



VENDREDI 26 JUILLET 1996

No 36324 - 116e année  
 J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
 Fax: 039/210 360  
 Fr. s. 2.- / FF 6,00  
 (TVA incluse)

Administration: 039/210 310  
 Rédaction: 039/210 210  
 Abonnements: 039/210 311  
 Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Explosion du Boeing TWA

## Enfin les boîtes noires

L'enquête sur l'explosion du Boeing-747 de la TWA a marqué un tournant, après la découverte des «boîtes noires» de l'appareil, les deux enregistreurs des données de vol et des conversations des pilotes, qui devraient pouvoir fournir de précieux renseignements au FBI.

Page 2

Hôtellerie suisse

## Toujours le creux

L'hôtellerie suisse a connu son plus mauvais mois de juin depuis 35 ans. Les nuitées ont une nouvelle fois reculé, affichant une baisse de 5% par rapport à l'année précédente. Pour les six premiers mois de l'année, le recul atteint globalement près de 6%. C'est toujours le creux.

Page 3

Sites Internet de la région

## Les autoroutes de l'ennui

Surfer sur le Web, c'est bien. Encore faut-il trouver les vagues idoines. Et bien dans la région, c'est un peu mal barré. Nous avons fait une revue, non exhaustive bien sûr, des sites Internet du canton et des alentours. Et là, le discours sur la révolution interactive de cette fin de siècle en prend un coup. Malgré des idées intéressantes.

Page 15

## Concours-vacances Les récipients

Quatre jeux et un coup de pouce pour identifier un récipient, c'est le principe de notre concours estival en vingt étapes. Au rythme de trois propositions par semaine environ, vous aurez le temps de tenter votre chance au tirage au sort des magnifiques prix à gagner.

Page 6

## Coup d'Etat d'un ancien putschiste au Burundi

# Retour à la case départ

Nouvelle escalade hier dans la crise burundaise. L'ancien président Pierre Buyoya, un militaire tutsi, a retrouvé son poste à titre intérimaire. Les frontières ont été bouclées. L'assemblée nationale et les partis politiques sont suspendus jusqu'à nouvel ordre.

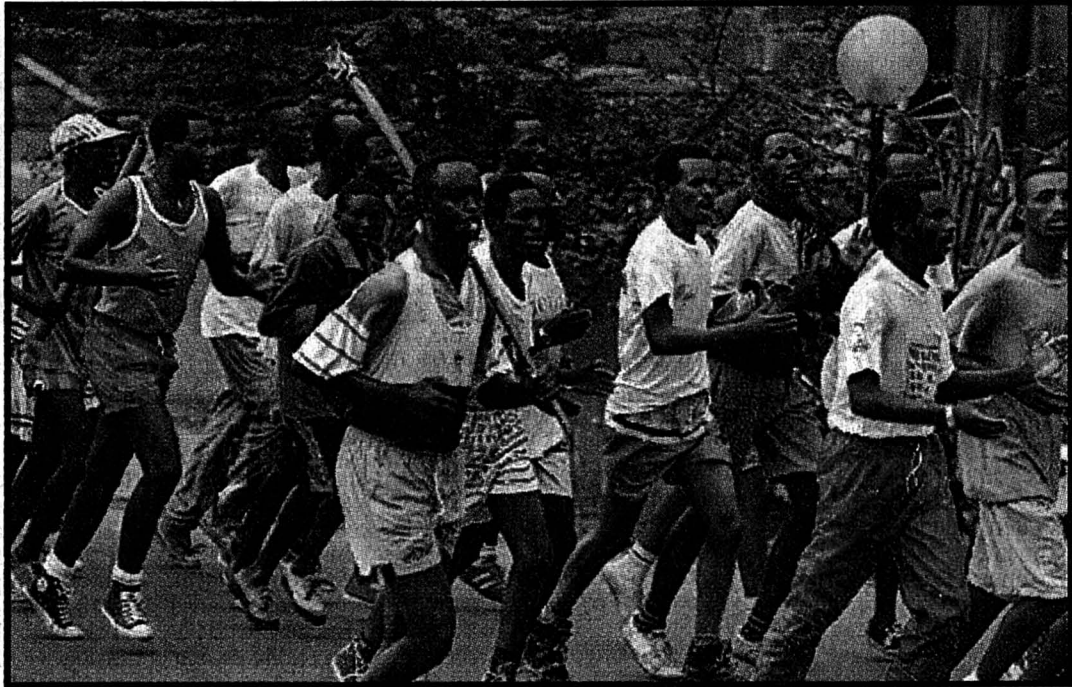
Toutes manifestations et grèves sont interdites, a ajouté le ministre de la défense, le colonel Firmin Sinzoyiheba. L'armée, dominée par les Tutsis, a expliqué la nomination à la tête de la junte du major Buyoya, qu'un putsch avait déjà porté au pouvoir en 1987, par l'insécurité régnant dans le pays et l'incapacité du gouvernement à exercer le pouvoir.

Le ministre a argué de ce qu'il a appelé la «démission de fait» du président hutu Sylvestre Ntibantunganya, réfugié depuis mardi soir à la résidence de l'ambassadeur des Etats-Unis à Bujumbura. M. Buyoya s'est adressé à la nation plus tard dans la journée.

### «AMBITIONS CACHÉES»

Plus tôt, le président Ntibantunganya avait déclaré qu'il était toujours au pouvoir et ne démissionnerait pas. Le chef de l'Etat avait assuré qu'il n'était pas hostile au changement mais que celui-ci devait être introduit légalement, «par des négociations générales».

M. Ntibantunganya avait encore estimé que la confusion se dissiperait dans le courant de la journée d'hier ou aujourd'hui et que les «ambitions cachées» se



### Manif sans violence mais tendue à Bujumbura

La capitale burundaise est quadrillée par les forces armées.

(Keystone)

révéleraient. Il s'est réfugié mardi soir à la résidence de l'ambassadeur des Etats-Unis, après avoir été accueilli à coups de pierres aux obsèques de plus de 300 Tutsis récemment massacrés.

### BATTU AUX ÉLECTIONS DE 1993

Pierre Buyoya, le nouveau président intérimaire, avait été battu en juin 1993 lors des premières élections démocratiques du Burundi. Melchior Ndadaye était alors devenu le premier président hutu du Burundi jusqu'à alors dirigé par son ethnique minoritaire. Le 21 octobre 1993,

il avait été assassiné lors d'un putsch manqué d'éléments de l'armée.

Cet assassinat a constitué le point de départ de l'actuelle crise burundaise. Il avait provoqué un déchaînement de violences interethniques ayant fait rapidement plus de 50.000 morts. Les tueries n'ont pas cessé depuis, débouchant sur une guerre entre la rébellion hutue et l'armée, toutes deux convaincues de multiples massacres.

### TENSION À BUJUMBURA

La tension était brutalement montée à Bujumbura avant l'annonce du coup d'Etat. La ville

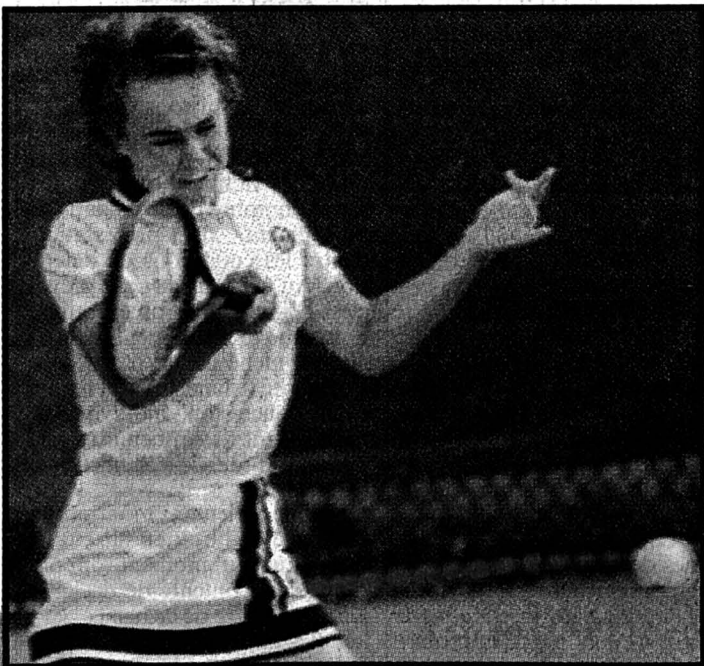
était quadrillée hier par les forces armées. Plusieurs autres personnalités de haut rang ont trouvé refuge à la résidence de l'ambassadeur d'Allemagne.

L'ONU a décidé d'évacuer dès jeudi son personnel non indispensables. La Commission européenne a également demandé à son personnel de partir, à l'exception du chargé d'affaires de l'UE à Bujumbura. Les ambassades étrangères ont pour leur part recommandé à leurs ressortissants la plus grande prudence, conseillant à ceux dont la présence n'était pas indispensable de quitter le pays.

(ats, afp, reuter)

## JO d'Atlanta: Hingis out

### Excès de confiance fatal



### Martina Hingis

La Saint-Galloise a trébuché face à la Japonaise Sugiyama (4-6 4-6). (Keystone)

Pages 7,8, 9 et 10

## Musarder à...

### Gruyères la fromagère



Ancienne capitale de comté, haut lieu symbolique de l'industrie fromagère helvétique, Gruyères est la vedette, aujourd'hui, de notre rubrique estivale «Musarder à...».

Véritable paradis touristique, ce petit bourg médiéval, avec son château et ses remparts, at-

tire chaque année quelque 150.000 visiteurs. Un succès qui ne doit rien au hasard, d'autant plus qu'elle est située au cœur d'un paysage magnifique. La cité offre d'innombrables buts d'excursions. (Imp)

Page 14

## OPINION

### Olympisme, es-tu là?

Oui, bien sûr, on a souvent glosé sur le déclin de l'empire américain. D'accord, malgré tout ce qu'on a pu dire, l'hégémonie des Etats-Unis sur le reste de la planète n'est pas moins réelle qu'il y a dix ans. Et pourtant. Que de chemin parcouru depuis 1984 et les Jeux olympiques de Los Angeles. Souvenez-vous de cette cérémonie d'ouverture si parfaite, si spectaculaire. Et du panache, quoique déjà mâtiné de show-business, des athlètes américains, Carl Lewis en tête. Et maintenant, que reste-t-il de tout cela?

Beaucoup se sont indignés du choix d'Atlanta comme ville-hôte du centenaire des Jeux olympiques, pour divers motifs. D'aucuns auraient préféré Athènes, pour des raisons historiques évidentes. Ceux-là n'ont pas été écoutés. Leur combat était perdu d'avance, ils auraient dû le savoir. Il y a longtemps qu'aucun David n'a plus terrassé les Goliath que sont les multinationales qui financent ces Jeux du fric. Le plus drôle est que l'un des arguments qui avaient été opposés aux partisans de la capitale de la Grèce était la faiblesse du réseau de transport athénien.

Amusant, n'est-ce pas, lorsque l'on contemple, songeur, la gabegie qu'est l'organisation de ces Olympiades. Ces athlètes, notamment, que l'on vient chercher avec une heure de retard pour les emmener concourir. Circonstance atténuante, ils étaient Français. Nul doute que ce genre de mésaventure n'arriverait pas aux basketteurs, américains, de la Dream Team.

Mais le choix d'Atlanta n'a pas que des inconvénients. Il permet aussi de prendre le pouls de la société américaine. Ainsi, on peut constater que le mépris des autres nations se porte bien. D'accord pour les accueillir, à condition encore qu'elles ne soient pas trop exigeantes. Mais qu'elles n'aillent pas espérer être respectées.

La preuve la plus flagrante de ce dédain, nous l'avons eue il y a quelques jours, lors des épreuves par groupes de gymnastique féminine. Avec l'image de cette petite Russe chutant à la poutre, déstabilisée par les hurlements du public déchaîné par l'entrée en piste d'une gymnaste américaine. Hurlements qui ne faisaient que mieux ressortir le silence qui saluait toute prestation non américaine.

Et s'il faut d'autres signes, que penser du refus des organisateurs de jouer les hymnes grec et olympique lors de la cérémonie d'ouverture, dérogeant là à une règle essentielle des Jeux. Sans doute auraient-ils été déplacés, de toute façon, dans ce déluge d'effets spéciaux du meilleur goût.

Mais qu'importe. Une seule chose compte après tout: le spectacle doit continuer, et surtout, l'argent doit couler à flots.

Olympisme es-tu là?  
Non. Il s'est noyé.

Mehdi CHERIF

# Fête du 1er Août

## Grande fête populaire au Bois-Noir

21 h 30: Bal du 1er Août gratuit, conduit par l'orchestre Logarithm  
22 h: Feu d'artifice



# Les boîtes noires du Boeing sont en relativement bon état Le mystère est dans les bandes

Les plongeurs de marine américaine qui fouillent l'épave du Boeing 747 de la TWA ont découvert les deux boîtes noires de l'appareil, mercredi, soit une semaine exactement après l'explosion en vol qui a coûté la vie à 230 passagers et membres d'équipage dont 45 Français.

Mais malgré cette découverte, les milieux proches de l'enquête continuent d'afficher la plus grande prudence. Témoin le patron des enquêteurs du Bureau national de la sécurité des transports (NTSB) Al Dickinson, qui estime que ces deux instruments «vont apporter des informations, mais ils ne vont rien résoudre, malheureusement». Une semaine après l'explosion du Boeing de la TWA, le FBI en est toujours réduit aux hypothèses et rien n'accrédite pour le moment la thèse de l'attentat, la plus étudiée par les enquêteurs.



Ce qui reste des boîtes noires

Les bandes qui y ont été retrouvées sont en assez bon état.

(Keystone)

## BON ÉTAT

Robert Francis, le vice-président du NTSB a précisé que l'enregistreur des données de vol et l'enregistreur des voix en cabine ont été repérés par une caméra vidéo juste là où est ancré le bâtiment de recherche de la marine américaine à la verticale de l'endroit où repose la plus grosse partie de l'épave de l'appareil.

Les deux boîtes sont en assez bon état. Robert Francis n'a pas précisé où les boîtes ont été découvertes.

Un peu plus tôt, trois nouveaux corps avaient été remontés. Sur les 230 victimes, 116 corps sont toujours manquants.

Sur les corps découverts, 95 ont été identifiés par l'institut médico-légal du comté de Suffolk. Robert Francis a déclaré que les plongeurs avaient repéré sept autres corps dans l'épave.

La découverte des deux boîtes - en réalité de couleur orange -

constitue un tournant décisif dans l'enquête et devrait fournir aux enquêteurs des éléments sur les circonstances exactes de l'explosion en vol de l'appareil avant qu'il ne s'abîme dans l'Atlantique au large de Long Island.

L'enregistreur des voix en cabine devrait dire notamment si l'équipage avait connaissance d'un problème avant le «crash». L'enregistreur des données du vol mesure l'altitude et la vitesse et pourrait permettre de déterminer s'il y a eu un problème mécanique.

Cette découverte coïncide avec l'arrivée du président Bill Clinton à New York en compagnie des ambassadeurs de France et d'Italie. Le président américain doit rencontrer des familles des victimes dont certaines n'ont pas hésité à dénoncer les lenteurs de l'enquête et le manque d'informations.

Mercredi, un groupe de familles françaises avait tenu une conférence de presse improvisée pour protester contre les contradictions du discours officiel et la lenteur des recherches. Ils ont demandé le soutien du gouvernement français, et souhaité que la France envoie du matériel de recherche.

Robert Francis s'est personnellement excusé du manque d'informations et annoncé que dorénavant il ferait un point sur les recherches deux fois par jour. Jusqu'à présent, seulement 1% de l'épave du Boeing a été remonté à la surface. Les recherches se concentrent à présent sur une zone de 1,5 km sur un km où une partie du fuselage a été retrouvée. Elle renfermerait encore des dizaines de corps. (ap)

**26.7.1821** - La Turquie et la Russie rompent leurs relations après le refus turc de protéger les chrétiens.

**26.7.1891** - La France annexe Tahiti.

**26.7.1926** - L'assemblée philippine préconise un référendum sur l'indépendance de l'archipel, projet auquel le gouverneur américain oppose son veto.

**26.7.1942** - Violents raids aériens de la RAF sur Hambourg.

## BRÈVES

### Yasser Arafat

#### Boulot et baraka

Un hélicoptère qui transportait Yasser Arafat et d'autres responsables palestiniens la semaine dernière entre la bande de Gaza et la ville de Ramallah, en Cisjordanie, a failli s'écraser, a rapporté hier le quotidien israélien Maariv. D'autre part, le chef de l'OLP est arrivé hier en Syrie pour des pourparlers de la réconciliation avec le président Hafez el Assad. Il s'agit de la première visite à Damas du chef de l'OLP depuis son retour dans la bande de Gaza en 1994.

### Désarmement à Genève

#### L'Inde sous pression

L'issue des négociations sur un traité d'interdiction totale des essais nucléaires (TICE), qui reprennent lundi à Genève, reste incertaine. Hostile au projet de traité, l'Inde est soumise à de fortes pressions pour ne pas bloquer son adoption par les 61 membres de la conférence du désarmement.

### Hamas

#### Arrestation

La police palestinienne a arrêté dans la nuit de mercredi à hier à Gaza un dirigeant du mouvement intégriste Hamas. Awad Silmi est soupçonné d'être impliqué dans la série d'attentats anti-israéliens de février et mars, a indiqué la police.

### Gouvernement tchèque

#### La confiance

Le gouvernement minoritaire tchèque du premier ministre Vaclav Klaus a obtenu hier la confiance du Parlement. Sur les 138 députés présents, 98 ont voté la confiance au gouvernement, alors que 40 se sont prononcés contre. Les députés sociaux-démocrates (opposition) ont quant à eux opté pour la politique de la chaise vide.

### Russie

#### Conseil de défense

Le président russe Boris Eltsine a signé hier un décret ordonnant la création d'un Conseil de défense. Cet organe consultatif est rattaché au Conseil de sécurité et chargé de préparer les décisions du chef de l'Etat en matière de défense.

## Après une semaine de réunions et de rencontres diplomatiques L'ASEAN affirme son indépendance

L'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est (ASEAN) a achevé jeudi à Jakarta sa semaine annuelle de réunions et rencontres diplomatiques. Elle a affirmé sa détermination à n'accepter ni pressions ni menaces. A son grand déplaisir, la question birmane a illustré le clivage entre les pays asiatiques et occidentaux.

Les Etats-Unis et l'Union européenne avaient ainsi clairement indiqué que la Birmanie, dirigée par une junte militaire, ne pouvait rejoindre l'ASEAN sans que des progrès soient faits vers un retour aux règles démocratiques et le respect des droits de l'homme. La première décision de l'ASEAN a été d'admettre sans restriction ni condition Rangoon comme observateur en expliquant qu'un «engagement constructif» valait mieux que risquer de pousser ce pays dans l'isolement.

Après avoir épuisé en vain tous ses arguments, le secrétaire

d'Etat américain, Warren Christopher, a déclaré en quittant l'Indonésie qu'il n'était pas exclu que Washington adopte des sanctions contre la Birmanie. De son côté, le ministre indonésien des Affaires étrangères a affirmé que ce serait une erreur de penser que les «questions difficiles», comme celle des droits de l'homme, seraient automatiquement inscrites à l'ordre du jour des prochaines rencontres, notamment du Forum régional de sécurité. Un autre point de divergence a été la réunion de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) prévue en décembre prochain à Bangkok. Les capitales occidentales, souvent sous la pression de leurs opinions publiques, souhaitent introduire un lien entre les échanges internationaux et le respect des droits de l'homme, ainsi que celui de l'environnement.

L'ASEAN, soutenue par la Chine, le Japon restant muet, a fermement déclaré son opposition à un tel lien. Elle a même

affirmé qu'insister sur ce point compromettrait non seulement la conférence de Singapour mais l'ensemble de l'édifice de libre-échange laborieusement bâti dans le prolongement de l'Uruguay round. L'Union européenne (UE) a plus particulièrement été sur la sellette, certains diplomates asiatiques allant jusqu'à questionner sur le bien-fondé de sa présence au sein des forums de l'ASEAN. Parmi les reproches les plus fréquemment entendus dans les couloirs de la conférence, étaient citées les difficultés à traiter avec un président qui change tous les six mois, la bureaucratie de Bruxelles et les contradictions qui existent parfois en politique étrangère entre l'UE et certains de ses membres. L'ASEAN a été créée il y a 29 ans à Bangkok en pleine guerre froide. Elle compte sept membres (Brunei, Indonésie, Malaisie, Philippines, Singapour, Thaïlande et Vietnam) et quatre observateurs (le Laos, le Cambodge, la Birmanie et la Papouasie Nouvelle-Guinée). (ats)

## Aéroport d'Oran

# Prise d'otages

Un inconnu sans arme a réussi hier à prendre en otages pendant quatre heures et demie les 232 personnes qui se trouvaient à bord d'un boeing 767 d'Air Algérie. L'avion devait relier Oran à Alger. L'individu a été maîtrisé par les forces de sécurité algériennes et les passagers sont sains et saufs. Les autorités algériennes n'ont toutefois donné aucune précision sur l'identité du preneur d'otages, ni sur ses motivations, ni sur la manière dont il a tenu en respect ses otages. L'Agence officielle algérienne de presse APS

avait rapidement annoncé la prise d'otages en diffusant un communiqué du ministère de l'intérieur indiquant que cet «individu» avait empêché hier matin un avion d'Air Algérie de décoller de l'aéroport d'Oran. Aussitôt, l'appareil a été encerclé par des forces de l'armée, de la gendarmerie et de la police, selon des témoins joints pas téléphone depuis Alger. Quatre heures et demie plus tard, toujours selon le ministère algérien de l'intérieur, l'auteur de la prise d'otages était arrêté sans effusion de sang. (ats)

## Prisons turques

# L'horreur

Le mouvement de grève de la faim lancé il y a plus de deux mois dans les prisons turques et suivi aujourd'hui par près de 2000 détenus a fait hier trois nouvelles victimes, ce qui porte à six le nombre de décès dans ce mouvement de protestation contre les conditions de détention. Au 67e jour de cette grève, c'est l'épreuve de force pour le nouveau gouvernement de coalition, mené par le parti de la Prospérité (islamiste), qui refuse toute concession, alors que le mouvement de soutien aux grévistes continue de s'étendre.

«Nous leur montrerons l'autorité de l'Etat en faisant ce qu'il faut au moment opportun», s'est contenté de déclarer hier le ministre de la Justice Sevek Kazan, qui redoute un affrontement avec la population carcérale en cas de recours à la force. Selon un ancien détenu de Bayrampasa, l'une des trois grandes prisons dont les prisonniers ont pris le contrôle, «si les soldats tentent d'entrer, la résistance sera dure et sanglante». De son côté, un médecin des prisons précisait que les prisonniers étaient en train d'ériger des barricades. (ap)

## Scrutin en Bosnie

# Rallonge

Les électeurs qui ne résident pas en Bosnie vont disposer d'un délai supplémentaire de cinq jours pour s'inscrire sur les listes électorales, a annoncé hier l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe (OSCE). Cette dernière chargée d'organiser le scrutin du 14 septembre en Bosnie.

Les électeurs non-résidents ont désormais jusqu'au 5 août, et non jusqu'au 31 juillet, pour s'inscrire, «parce que dans un grand nombre de pays les réfugiés n'étaient pas bien informés des procédures d'inscription pour les élections à venir», a expliqué l'OSCE dans un communiqué. Environ 1,4 million de réfugiés originaires de Bosnie vivent actuellement dans plus de 35 pays, dont la Suisse, selon l'OSCE. Les réfugiés seront autorisés à voter soit en personne, à l'endroit où ils résident à l'origine, soit par courrier. S'ils veulent voter depuis l'étranger, ils devront s'inscrire auprès des bureaux de l'OSCE dans leur pays actuel de résidence. Les électeurs demeurant en Bosnie doivent s'inscrire d'ici au 31 juillet. (ats)

## Philips

# Le choc!

Le groupe électronique néerlandais Philips a annoncé hier qu'il supprimera 6000 emplois dans sa sous-division Sound and Vision, soit environ 15% de l'effectif de celle-ci. Les quelque mille employés en Suisse ne devraient pas être concernés. On ignore encore dans quels pays interviendront les suppressions d'emploi et si des licenciements secs pourront être évités, a déclaré le directeur financier de Philips, Sir Dudley Eustace, devant la presse, à Eindhoven (Pays-Bas). Sir Dudley s'est refusé à fournir toute précision sur ces points, le personnel des entreprises concernées n'ayant pas encore été informé. La multinationale entamera la restructuration à la fin de cette année au plus tard. (ats)

## Chine

# Inondations

Confrontée à des inondations qui touchent près de cent millions de personnes, la Chine a fait appel cette semaine à l'aide internationale. La Fédération internationale des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge a demandé 4,4 millions de francs pour une période de trois mois. Au moins 1400 personnes sont mortes à la suite des inondations en Chine, selon des bilans établis jeudi à partir des derniers rapports officiels. Depuis fin juin, les intempéries frappent le centre, le sud et l'est du pays. Au total, selon la Fédération, plus de 92 millions de personnes sont affectés par ces inondations dans six provinces. Les pertes pour l'économie sont estimées à huit milliards de francs. (ast)

## Ulster

# Espoir

Des dirigeants protestants et catholiques d'Irlande du Nord ont fait un pas vers des pourparlers de paix multipartites. Ils ont approuvé, hier matin, une formule de compromis visant à relancer les discussions après six semaines de blocage. L'ancien sénateur américain George Mitchell présidait les discussions à Belfast. Il a obtenu l'approbation de principe d'un ensemble de mesures visant à mettre fin aux querelles de procédure entretenues par les protestants unionistes. Une note discordante est néanmoins venue du pasteur Ian Paisley, du Parti unioniste démocratique (UUP), qui s'oppose à ce que l'avenir de la province britannique soit inscrit à l'ordre du jour de pourparlers multipartites. (ats)

## L'hôtellerie suisse toujours au creux de la vague

# La soupe à la grimace

L'hôtellerie suisse a connu son plus mauvais mois de juin depuis 35 ans. Les nuitées ont une nouvelle fois reculé, affichant une baisse de 5% par rapport à l'année précédente, a indiqué hier l'Office fédéral de la statistique (OFS). Pour les six premiers mois de l'année, le recul atteint près de 6%.

En juin dernier, 2,65 millions de nuitées ont été vendues, soit 5% de moins que durant le même mois de 1995. Il s'agit du plus mauvais résultat depuis 1961, a précisé Jean-Werner Flueckiger, de la section du tourisme de l'OFS.

La demande intérieure a légèrement progressé (+0,5%), hausse due essentiellement à l'augmentation de 30% du nombre de militaires séjournant dans des hôtels. En revanche, la clientèle étrangère s'est faite plus rare, les nuitées reculant de 8%. Ce résultat médiocre s'explique en partie par le fait que les congés de Pentecôte ont eu lieu cette année en mai, alors qu'ils étaient entièrement tombés au mois de juin l'année précédente. Le recul de la demande étrangère est principalement dû à mettre sur le compte des touristes allemands (-13%). La clientèle bri-



**Le tourisme suisse ne vit pas ses meilleures années**  
Depuis 35 ans, on n'avait jamais vu d'aussi mauvais résultats.

(ASL-a)

tannique (-15%), française (-12%), belge (-9,5%), hollandaise (-9%) et des Etats-Unis (-4,8%) a cependant également boudé la Suisse. Parmi les principaux pays de provenance, seuls les Italiens sont venus aussi nombreux qu'en juin de l'année précédente.

### MAUVAIS PREMIER SEMESTRE

Au cours des six premiers mois de l'année, l'hôtellerie suisse a enregistré 14,6 millions de nuitées, soit 5,8% de moins qu'au premier semestre 1995. Ce résultat, inférieur de 11% à la moyenne des dix dernières années,

est le plus mauvais depuis 1979. Avec 6,1 millions de nuitées, le tourisme indigène a accusé une baisse de 2,6%. La clientèle étrangère a pour sa part acheté 8,5 millions de nuitées (-8%). Ce recul est surtout imputable aux touristes britanniques (-15%) et allemands (-11%). (ap)

**26 juillet 1943 -**  
La division de police du Département fédéral de justice et police a établi de nouvelles directives précisant et complétant celles prises en décembre 1942 à l'égard des réfugiés qui se présentent aux frontières de la Suisse. Certains assouplissements ont été apportés. C'est ainsi que l'âge des jeunes filles qui ne doivent pas être refoulées a été porté de 16 à 18 ans.

### BRÈVES

#### Fonds de garantie LPP Comptes équilibrés

Le fonds de garantie LPP a réalisé, en 1995, un exercice «nettement meilleur» qu'en 1994. Les cas d'insolvabilité ont reculé de 679, pour s'établir à 1653. La somme versée s'est réduite de 41,4 à 29,2 millions de francs. La débâcle se confine entièrement au secteur du bâtiment.

#### Taux

##### La BNS suit la Buba

La Bundesbank a créé la surprise, hier, en décidant de laisser ses taux directeurs inchangés. La nouvelle a déçu les marchés, qui s'attendaient à une baisse du taux de prise en pension. La Banque nationale suisse s'en tient également au statu quo.

#### CFF

##### On ne change rien

Les CFF veulent maintenir le trafic de marchandises par wagons isolés. La suppression de ce mode coûteux de transport augmenterait le déficit de la régie fédérale, a déclaré à «L'Hebdo» le président de la direction générale des CFF Benedikt Weibel.

#### Fondation Gianadda

##### Le record

La rétrospective Manet à la Fondation Gianadda de Martigny (VS) attire la foule. Pour la seule journée de mercredi, 3841 visiteurs ont été dénombrés. Seules les expositions Chagall en 1991 et Modigliani en 1990 étaient parvenues à une telle fréquentation en un seul jour. Après 50 jours, le nombre total de visiteurs a atteint 71.896, soit une moyenne quotidienne de 1428 personnes, a communiqué hier la Fondation.

#### Requérants tamouls

##### Rapatriements poursuivis

L'Office fédéral des réfugiés (ODR) va poursuivre les rapatriements de requérants d'asile tamouls déboutés malgré le récent attentat à la bombe à Colombo. L'ambassade suisse au Sri Lanka a informé l'ODR que la situation était calme dans la capitale et que les contrôles n'avaient pas été renforcés, a indiqué hier le porte-parole de l'ODR Roger Schneeberger.

## Madagascar: coopérant de la DDC assassiné Etranglé!

Le coopérant suisse Walter Arnold assassiné à Madagascar a été étranglé et non pas frappé à mort. C'est ce qu'a révélé l'autopsie, a indiqué hier Marco Cameroni, porte-parole de la Direction du développement et de la coopération (DDC). Les tenants et aboutissants de cet assassinat demeurent peu clairs.

Le cadavre du collaborateur de la DDC, 52 ans, a été retrouvé mercredi de la semaine passée dans la voiture du coopérant quelque part à Antananarivo, capitale de Madagascar. On avait d'abord supposé que Walter Arnold avait été frappé à mort. Mais l'autopsie devait ré-

vélér que le décès était dû à un étranglement, a ajouté Marco Cameroni. L'affaire n'est toujours pas claire mais il semble d'ores et déjà que cet assassinat ne visait pas la Suisse ni la coopération au développement directement. Walter Arnold dirigeait à Madagascar un projet d'entretien de routes. Mercredi, une cérémonie en la mémoire du défunt s'est déroulée à Antananarivo à laquelle ont pris part le ministre malgache des Affaires étrangères ainsi que d'autres ministres. La Suisse a exigé des autorités malgaches une enquête rapide et minutieuse et a entrepris des démarches dans ce sens, a précisé Marco Cameroni. (ap)

## Sulzer: licenciement éthique Sectaire remercié

Le vice-directeur de Sulzermedica, Roberto Boschi, s'est vu signifier son congé pour son appartenance à une secte raciste. Son engagement dans l'Eglise Universelle est incompatible avec l'éthique de Sulzer, a indiqué hier un porte-parole du groupe basé à Winterthur.

Le vice-directeur, chef du personnel et directeur de la formation chez Sulzermedica, n'a jamais exprimé de propos racistes à l'intérieur de l'entreprise même, a expliqué Hans-Caspar Ryser, porte-parole du groupe. Mais il n'est pas compatible avec l'éthique de la société que des membres dirigeants reconnaissent publiquement appartenir à une organisation raciste. C'est la raison pour laquelle le groupe industriel a décidé de se séparer de son collaborateur.

Roberto Boschi est connu comme un des membres dirigeants de l'Eglise Universelle. Le 11 juillet dernier, il a participé avec 200 adeptes à une manifestation devant le tribunal can-

tonal de Trogen (AR), afin de protester contre la condamnation de l'Allemand Reimer Peters, responsable pour l'Europe de la secte. Le vice-directeur a également défendu à plusieurs reprises en public l'idéologie de l'Eglise Universelle.

A son domicile de Weingarten (TG), le vice-directeur a aménagé un «sanctuaire», où les nouveaux adeptes sont initiés à la doctrine de cette secte fondée aux Etats-Unis par Peter Leach-Lewis. Le vice-directeur était inatteignable par téléphone jeudi dans la journée.

Le responsable pour l'Europe de la secte, Reimer Peters a été condamné le 11 juillet dernier à quatre mois de prison avec sursis et à une amende de 5000 francs pour avoir tenu des propos racistes. Il avait envoyé à quelque 500 membres de la secte, dont 140 en Suisse, une invitation à une conférence annuelle au Canada. Cet écrit difamait gravement les Juifs et dénonçait leur «avidité satanique responsable de la Deuxième Guerre mondiale». (ap)

## Attentat contre un TGV à Berne en 1995 Pas de trace des auteurs

L'attentat contre une rame du TGV le 13 août 1995 à Berne demeure inexplicé. L'enquête a été suspendue, a dit hier le juge d'instruction responsable, confirmant une information de la radio alémanique DRS. Malgré d'importantes recherches, les auteurs n'ont jamais pu être identifiés.

Il n'a pas été possible de déterminer jeudi si l'enquête concernant l'attentat contre un TGV en marche le 15 juillet 1995 à Rosshäusern (BE) a elle aussi été suspendue. Le juge d'instruction du district de Laupen n'est pas atteignable avant le 5 août.

L'attentat contre la rame «Cluses» du TGV avait eu lieu dimanche 13 août vers 3 heures à Berne. Une vingtaine de corps incendiaires avaient été disséminés dans l'ensemble de la composition. Le 15 juillet, un liquide inflammable avait été versé sur un TGV Berne-Paris en marche près de Rosshäusern. Les deux attentats avaient été revendiqués par des opposants à la reprise des essais nucléaires français dans le Pacifique. Personne n'avait été blessé. Les dégâts avaient atteint environ deux millions de francs dans le cas de Berne.

(ats)

## Remboursements aux assurés RC L'autorité approuve

L'Office fédéral des assurances privées (OFAP) a donné son aval au remboursement de quelque 320 millions de francs aux conducteurs de voitures, de motos et de camions. Berne a approuvé les comptes 1995 des assureurs en responsabilité civile pour véhicules à moteur.

Le remboursement se fera dans le courant de l'automne, a indiqué hier l'Association suisse des assureurs RC et automobiles (ARCA). La libéralisation de l'assurance RC pour véhicules à moteur le 1er janvier dernier a forcé les assureurs RC à dissou-

dre leurs comptes d'égalisation de tarifs. Ceux-ci présentaient à fin 1995 un solde positif de 360 millions. Après déduction de dix millions de francs de frais administratifs par assuré, il reste à répartir 320 millions. Les détenteurs de voitures récupéreront 11,5% du montant de la prime RC nette payée en 1995, les motards, 65%, et les camionneurs 26%.

Certaines compagnies profiteront de l'occasion pour rembourser en même temps d'autres excédents de sorte que les clés de répartition pourront être très différentes. (ap)

## 40 mois de réclusion pour un faux-monnaieur Le prix de la mornifle

Le tribunal correctionnel de Schwytz a condamné hier un ressortissant allemand de 60 ans à 40 mois de réclusion. L'individu avait fabriqué des faux dollars pour une valeur nominale

de 9,8 millions en 1993 et 1994 dans son imprimerie de Steinen (SZ).

La police a pu se saisir de 6,8 millions. Le reste s'est volatilisé. L'accusé avait déjà été

### Vin biologique

## Difficultés

La production de vin biologique pose des problèmes aux viticulteurs. Le marché est petit et le recours à des produits naturels rend la vigne plus vulnérable. A Neuchâtel, les vigneron préfèrent la production intégrée. Elle respecte l'environnement et rend le vignoble plus résistant aux maladies.

En dépit des subventions fédérales, la viticulture biologique a fait peu d'émules sur le vignoble neuchâtelois. Maurice Lambert est le seul vigneron à s'être lancé dans cette production. Depuis 1992, il s'occupe d'une vingtaine d'hectares du côté de St-Aubin (NE). Des collègues ont tenté leur chance cette année. Certains ont déjà mis un terme à l'expérience suite à l'apparition d'un champignon vorace: le mildiou.

### CATASTROPHE EVITÉE

«Cette année nous avons frôlé la catastrophe», explique M. Lambert. Grâce à des traitements intensifs, le viticulteur a pu limiter l'expansion du mildiou à une faible partie de son domaine. «La production biologique ne dispose pas d'un produit efficace pour lutter contre cette maladie», explique la conseillère viticole neuchâteloise Monique Perrotet. «Si le temps est humide, il est nécessaire de traiter les vignes une fois par semaine.» Les autres méthodes exigent moins de soins.

Le vin biologique se heurte à une autre difficulté: son marché limité. «Les consommateurs de ce genre de produits font attention à leur santé», constate Mme Perrotet. «Dès lors, ils consomment peu ou pas d'alcool.» Pour M. Lambert, le marché est certes réduit, mais il est en pleine expansion. «Nous avons vendu 30.000 bouteilles l'an dernier», explique-t-il. «La demande prend de l'ampleur, surtout en Suisse alémanique.»

### CONCURRENCE ÉTRANGÈRE

Autre problème pour les producteurs de vin biologique: la concurrence étrangère. «Les prix de ces vins sont moins élevés», reconnaît M. Lambert. «Les coûts de production sont en effet moins chers en France et en Italie.» Les viticulteurs reçoivent une subvention de 1800 francs par an et par hectare pour produire du vin biologique. Malgré cette aide fédérale, la grande majorité des viticulteurs neuchâtelois préfèrent appliquer une méthode moins soutenue: la production intégrée. Avec 1200 francs par hectare, elle est certes moins intéressante sur le plan des subventions, mais elle possède l'avantage de mieux protéger la plante et la récolte.

La production intégrée ménage les vignes et l'environnement. A la différence de la culture biologique, elle autorise l'utilisation de produits de synthèse. La méthode bio permet d'appliquer uniquement des produits naturels. «La production intégrée a le vent en poupe», constate Mme Perrotet. «A Neuchâtel, cette méthode est appliquée à près de 70% du vignoble.» Le canton se situe ainsi au-dessus de la moyenne nationale (60%).

(ats)

condamné en 1994 à Bâle. Il avait falsifié des actions Sandoz, pour une valeur nominale de 100 millions de francs. Les deux jugements se cumulent.

(ats)

**26 juillet 1856** – Le grand auteur dramaturge George Bernard Shaw naît à Dublin, en Irlande. Il fait preuve très jeune d'un talent de pamphlétaire. Il rédige en 1884 le manifeste d'intellectuels socialistes, de la société Fabienne. Il fait aussi de la critique musicale et dramatique. Si ses romans n'ont que peu de succès, il triomphe comme dramaturge. Il écrit des pièces très dures à l'égard de la société victorienne, telles que «L'argent n'a pas d'odeur», «Le héros et le soldat».

## BRÈVES

## Mont-Blanc

## Deux Suisses tués

Trois alpinistes, deux Suisses et un guide allemand, ont trouvé la mort sur le Mont-Blanc en raison du mauvais temps qui s'est abattu sur le massif dans la nuit de mercredi à hier, a annoncé la police italienne.

## DMF

## Mauvaise plaisanterie

Les reproches formulés contre un commandant de compagnie, qui aurait pointé son pistolet contre des recrues, sont en grande partie infondés. Selon l'enquête du juge d'instruction militaire, cette affaire est une mauvaise plaisanterie qui aura toutefois des conséquences disciplinaires pour l'officier, a indiqué hier le Département militaire fédéral (DMF).

## Sirènes

## Deux cents chants faux

Lors du dernier essai d'alarme de la protection civile, 200 sirènes – sur les 7000 que compte le pays – n'ont pas fonctionné correctement. Les communes s'emploient actuellement à les réparer, a indiqué hier l'Office fédéral de la protection civile (OFPC).

## Attentat de Rapperswil Pas politique

L'attentat perpétré mercredi contre un couple tamoul n'était pas de nature politique. Une des raisons pourrait résider dans un système de crédit largement réparti parmi les Tamouls, a indiqué jeudi Peter Lehmann, porte-parole du Ministère public de la Confédération (MPC). Lors de l'explosion, qui s'était produite à l'ouverture de la boîte aux lettres, une femme du Sri Lanka de 31 ans avait été blessée au visage et aux mains. Elle a pu quitter l'hôpital hier.

## Essais nucléaires français

## Encore du travail!

Les experts de l'Agence internationale pour l'énergie atomique (AIEA) vont séjourner sur le site de Mururoa jusqu'en 1998, a indiqué hier à Papeete le commandant des forces armées en Polynésie française. «Les résultats de ces travaux seront rendus publics au cours de cette même année», a ajouté le vice-amiral André Le Berre.

Vendredi 26 juillet 1996

L'Impartial

# Inondations et coulées de boue dans les Alpes françaises

## Les vacances sous l'eau!

Quelque 2000 personnes, parmi lesquelles de nombreux touristes, ont été évacuées au cours des dernières 24 heures dans les stations alpines françaises de Bourg-Saint-Maurice et de Chamonix. Ces évacuations ont été opérées en raison de pluies torrentielles qui ont déclenché inondations et coulées de boue.

Ces intempéries n'ont pas fait de victimes. Mais elles ont causé d'importants dégâts notamment en Savoie dans la région de Bourg-Saint-Maurice, où 900 personnes ont été évacuées. D'énormes coulées de boue ont coupé des routes et emporté des ponts, isolant en partie cette localité et des stations situées plus haut dans la vallée de la Tarentaise comme Val d'Isère et Tignes.

## RETOUR À LA NORMALE

Les personnes évacuées mercredi après la crue de l'Arbonne ont été autorisées jeudi à regagner leur domicile, a annoncé le préfet de Savoie. Cette décision a été prise sur l'avis de géologues qui ont établi qu'il n'existait plus aucun danger pour la population. La route nationale 90, coupée par la boue à l'entrée de Bourg-Saint-Maurice, devait être rouverte jeudi après-midi, ont précisé les autorités. L'accès

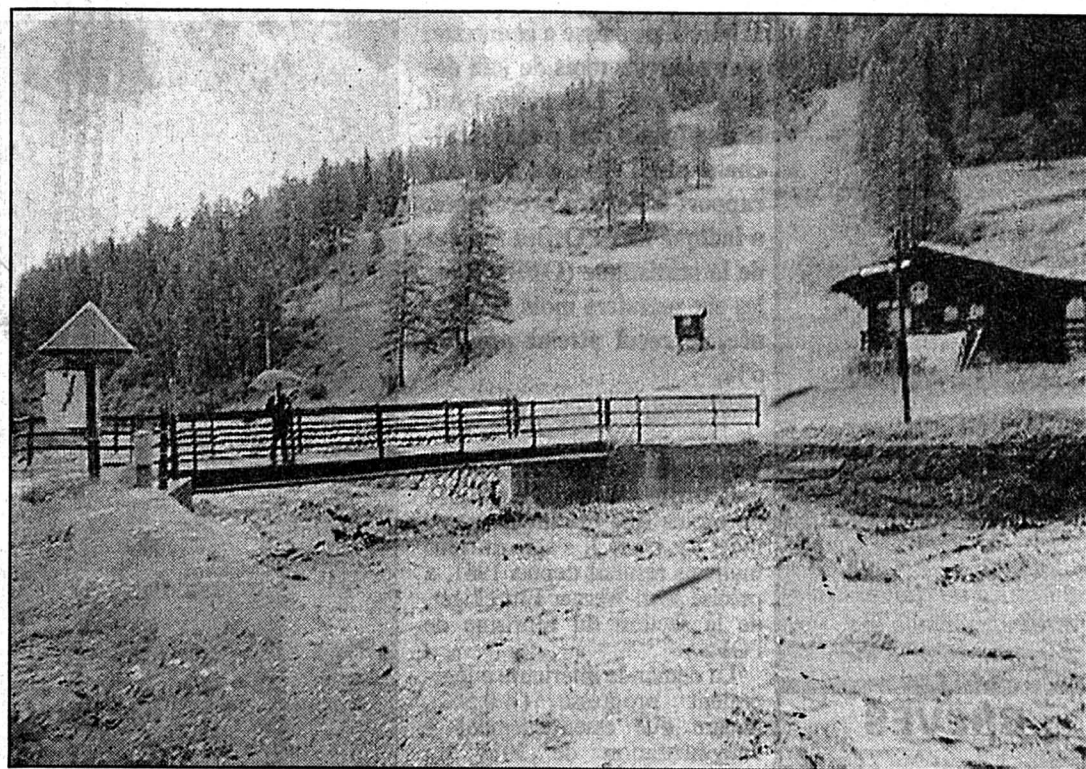
à la ville est possible depuis hier matin par une déviation empruntant des routes secondaires.

La ligne SNCF restera coupée jusqu'à aujourd'hui. Des navettes de cars ont été mises en place à Moutiers pour emmener les voyageurs jusqu'à Bourg-Saint-Maurice. Coupée depuis mercredi matin, la route départementale 902, qui permet d'accéder aux stations de Val d'Isère et de Tignes, ne sera pas rouverte avant vendredi, ont ajouté les responsables des services de l'équipement.

## MILLE ÉVACUÉS À CHAMONIX

Les habitants de la ville n'avaient pas souvenir d'intempéries aussi catastrophiques depuis près d'un demi-siècle. «C'est la première crue de cette importance depuis 1948», a déclaré Jacqueline Poletti, la maire de cette ville de 6000 habitants. Le gonflement des eaux de l'Arbonne a entraîné la formation d'une masse de boue d'une hauteur de 1,5 m sur une largeur de 150 m à l'entrée ouest de la commune.

A Chamonix, les pompiers ont dû intervenir à maintes reprises pour déplacer d'urgence dans la nuit de mercredi à jeudi quelque 1000 personnes, dont de nombreux touristes. Cinq campings, deux hôtels, «plusieurs dizaines» d'habitations individuelles, tous situés en bord de l'Arve, ont été évacués. Cer-



Alpes françaises et italiennes

Des averses redoutables ont provoqué de gros dégâts.

(Keystone)

taines rues du centre ville étaient recouvertes de 20 cm d'eau.

Deux des campings touchés en bordure de l'Arve, ont été noyés sous un mètre d'eau, a indiqué le directeur des services incendies et secours de Haute-Savoie. Les pompiers ont en outre fait appel à des équipes de plongeurs pour vérifier que les habi-

tants avaient bien quitté les lieux. En milieu de matinée jeudi, «une lente décrue» semblait s'amorcer, tant pour l'Arve que pour l'Arbonne, selon les pompiers.

Genève ne s'attend pas à affronter de telles inondations, tout au plus «une petite vague», a-t-on indiqué au Service d'in-

tervention et de secours (SIS). Les pompiers genevois maintiennent toutefois des contacts permanents avec leurs collègues de Haute-Savoie. La présence de mazout dans les caves de Chamonix fait en effet craindre une pollution de l'Arve difficilement maîtrisable en amont de la cité de Calvin. (ats)

## Centrale atomique ukrainienne

### Fuite radioactive

Un accident mortel et une fuite radioactive se sont produits en l'espace de trois heures à la centrale nucléaire ukrainienne de Khmelniiski. Ces événements ont relancé les inquiétudes concernant la sécurité, dix ans après la catastrophe de Tchernobyl.

Victor Stovboun, dirigeant de la compagnie nationale nucléaire Derjkomatom, a déclaré qu'un ouvrier avait succombé à des brûlures et à diverses blessures occasionnées mercredi par la rupture d'une canalisation de vapeur. Dans la même centrale, l'absence de vérification d'un joint a entraîné une fuite d'eau

radioactive, a-t-il ajouté. Le responsable a classé ce dernier accident au niveau un de l'échelle des incidents nucléaires, qui va de un à sept. Les cinq mètres carrés de la zone contaminée ont été nettoyés et il n'y a eu aucune fuite radioactive à l'extérieur de la centrale située à 300 km à l'ouest de Kiev. Cet incident touche un point sensible en Ukraine, dix ans après l'explosion et l'incendie de Tchernobyl, qui ont causé directement ou indirectement la mort d'au moins 4300 personnes. L'Ukraine a promis de fermer d'ici l'an 2000 les deux réacteurs encore en fonctionnement à Tchernobyl. (ats)

## Année 1997 pour l'UE

## Contre le racisme

L'année 1997 a été déclarée par les Quinze «Année européenne contre le racisme». Les ministres de l'Union européenne (UE) ont accepté cette semaine de consacrer 6 millions d'euros (9 millions de francs) à diverses actions.

«Le racisme, la xénophobie et l'antisémitisme n'ont pas leur place dans notre société», a déclaré le commissaire européen

aux affaires sociales Padraig Flynn. «Ils menacent les droits fondamentaux et la cohésion économique et sociale de l'UE», a-t-il ajouté, en se félicitant de la décision des ministres. Pour la Commission européenne, qui avait lancé cette initiative à l'automne dernier, il est nécessaire de développer une stratégie communautaire contre le racisme en complément des campagnes nationales. (ats)

## Paul Touvier

## Enterré

Environ quatre cents fidèles ont assisté aux funérailles de Paul Touvier, jeudi matin à l'église traditionaliste de Saint-Nicolas-du-Chardonnet à Paris.

«Paul Touvier est jugé non par un tribunal humain mais par le Créateur de tous les siècles», a déclaré l'abbé Philippe Laguerie dans son homélie, en tentant de défendre l'ancien serviteur du régime de Vichy.

«Dans ce tribunal, il n'y a surtout pas de médias, pas de lobbies, pas de communistes, pas de francs-maçons, pas de LICRA. La justice y est totale», a poursuivi l'abbé, en s'en prenant notamment à la Ligue contre le racisme et l'antisémitisme (LICRA). Paul Touvier a été inhumé dans la journée au cimetière communal de Fresnes (Val-de-Marne). Il était décédé le 17 juillet dernier, à l'hôpital de la prison de Fresnes, où il purgeait sa réclusion à perpétuité pour crimes contre l'humanité en présence d'une quarantaine de personnes. «Je n'ai jamais tué, je n'ai jamais ordonné de tuer qui que ce soit, je n'ai jamais torturé, et n'ai jamais ordonné de torturer personne», protestait Touvier. (ap)

## UE - Vienne

## Des ordres

La Commission européenne somme l'Autriche d'annuler l'augmentation du péage pour camions sur l'autoroute du Brenner. Les justifications fournies par Vienne ne sont pas satisfaisantes, a indiqué hier la Commission. Bruxelles a envoyé au gouvernement autrichien un «avis motivé». C'est la phase qui précède la plainte devant la Cour européenne de justice. Selon Bruxelles, les récentes augmentations violent la législation communautaire. Elles sont disproportionnées et discriminatoires pour les camions étrangers. Le péage porte sur un tronçon de 34 km, entre Innsbruck et la frontière italienne. Pour les poids lourds, le prix a pratiquement doublé au 1er septembre 1995, avant de connaître une nouvelle augmentation cinq mois plus tard. Depuis le 1er février dernier, le passage de jour coûte 1150 schillings (134 francs) pour les camions «propres» et 1500 AS (174 francs) pour les autres. Pour limiter le trafic nocturne, le prix unique du passage de nuit a été fixé à 2300 AS (267 francs). Bruxelles conteste aussi l'application discriminatoire des augmentations. (ats)

## France: PME

## Du travail!

Jacques Chirac appelle à la mobilisation, tant culturelle qu'économique pour que les Petites et moyennes entreprises (PME) participent plus à la lutte contre le chômage. C'est le principal résultat du Comité de pilotage du «plan PME pour la France» réuni exceptionnellement hier à l'Elysée en présence du chef de l'Etat et du Premier ministre.

A l'issue de cette réunion de plus de deux heures, Alain Juppé a confirmé -seule information concrète de la journée - la baisse du taux de l'impôt sur les sociétés, sur la part des bénéfices réinvestis. «Ce taux sera de 19%» a-t-il déclaré à l'adresse des rumeurs qui faisaient état de résistances de Bercy.

Ce nouveau taux, contre celui uniforme de 33% à l'heure actuelle, devrait entrer en vigueur au 1er janvier 1997 et s'appliquer aux revenus 1996. Toutefois, a encore précisé le chef du gouvernement, le Parlement doit voter cette baisse de taux. Par ailleurs, Alain Juppé s'est félicité de cette rencontre avec 18 chefs d'entreprises et quatre experts. Rencontre à laquelle participaient notamment Jean Arthuis et Jean-Pierre Raffarin. (ap)

## PARTI PRIS

## Lou, sans une ride

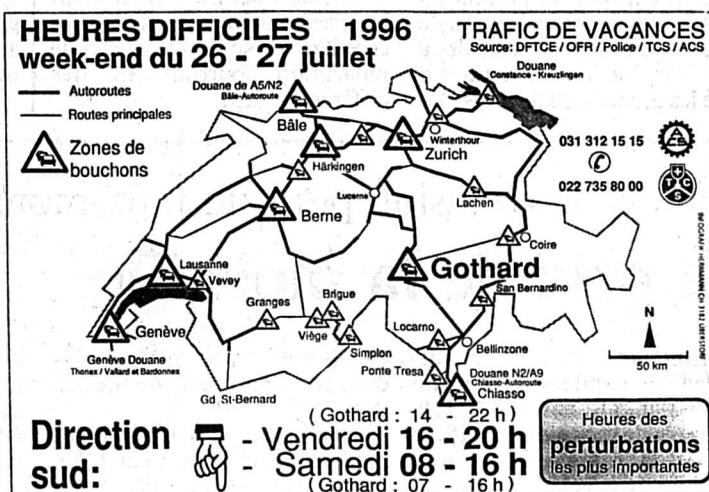
«You're wonderful!» («vous êtes merveilleux!»). A la fin de son concert, Lou Reed remercie humblement son public. Celui qui pendant une heure et demie l'a écouté distiller ses riffs roulants et entraînants, reprendre ses plus vieilles chansons, entonner ses nouveaux morceaux. Celui qui, petit à petit, note après note, solos après solos, est tombé sous le charme, en admiration devant ce monstre sacré du rock'n roll.

Un monstre au demeurant beaucoup moins exubérant que certaines autres grandes stars. Non, le genre de Lou Reed, c'est plutôt la sobriété. Tout comme sa musique, il ne s'embarrasse pas de fioritures. Un vieux t-shirt

noir, des pantalons de la même couleur, sa bonne vieille guitare, de bons musiciens et tous les ingrédients sont là. Le résultat suit, un rock pur et dur, sans concession, diablement efficace, qui se suffit à lui seul et qui n'a pas pris une ride.

Certains, impatientes, amateurs de sensations fortes, n'auront pas su attendre, écouter, pour mieux apprécier cette musique. Pourtant, pour beaucoup, ce concert, magistral, demeurera inoubliable. Véritable événement, le passage de Lou Reed au Paléo aura à jamais marqué ce festival de plus en plus commercial.

Julian CERVIÑO





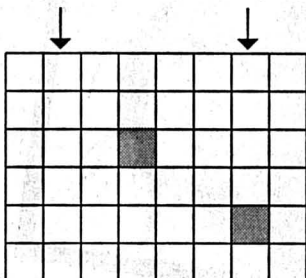
Trouvez les solutions des quatre jeux ci-dessous, qui seront autant d'indications vous permettant de découvrir le nom d'un récipient (pas toujours très courant!). Les lettres sur fond gris figurent (une ou plusieurs fois) dans son nom.

**INDICE 1**

Le récipient de ce jour a une forme particulière que vous devrez écrire deux fois, soit verticalement dans chacune des deux colonnes fléchées, de haut en bas. Pour ce faire, il vous faudra écrire un mot horizontalement, selon la définition, sur chaque ligne en utilisant les lettres données, dont une, deux ou trois devront être doublées, voire triplées.

- Pelure de fruit
- Vaurien
- Produit du hasard
- Altération de la personnalité
- Poète romain satirique (-180/-102)
- Certain réseau d'ondes

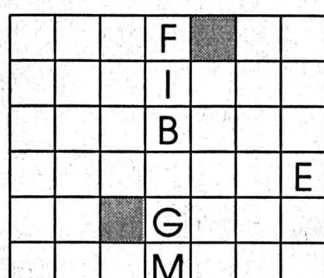
- ACEIPR
- AGILPT
- CDEINT
- CEHOPSY
- CILUS
- EHINRTZ



**INDICE 2**

A chaque ligne de cette grille, écrivez un mot en utilisant deux des mots de trois lettres donnés et la lettre déjà en place. L'opération terminée, vous lirez dans la première colonne, de haut en bas, le nom d'un matériau qui vous mettra sur la voie de notre récipient.

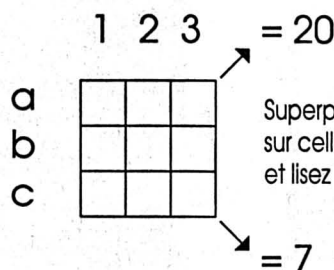
- AGE - ART - ECU
- ERG - EUX - FER
- ICE - LAC - LIE
- MON - POU - TAS



**INDICE 3**

Remplissez le carré de gauche de tous les chiffres de 1 à 9 de façon à ce que l'addition de chaque ligne, colonne et diagonale donne un résultat correspondant aux indications suivantes:

a = même total que 1, b que 2, c que 3



Superposez cette grille sur celle de droite et lisez 1-2-3-4-5-6-3

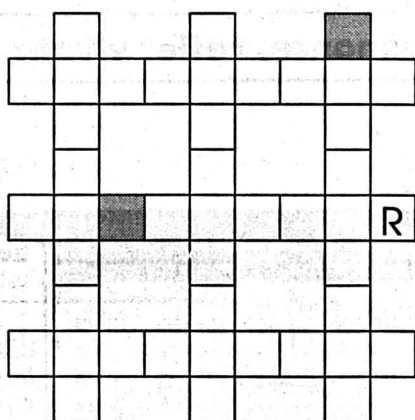


Vous saurez ainsi ce que contient en général notre récipient, dans le nom duquel se trouve la lettre correspondant à Z.

**INDICE 4**

Placez les six mots donnés sur les lignes et colonnes ci-après. En lisant de gauche à droite et de haut en bas les lettres des intersections, vous connaîtrez l'origine de notre récipient.

- ETOLIENNE - INCENDIER
- LINOLEINE - MILITERAI
- PLANIFIER - SALPETRER



**COUP DE POUCE**

Chaque définition correspond à un mot de une ou éventuellement deux syllabes. A la manière des rébus, lisez ensuite ces mots et vous aurez une phrase concernant le récipient à découvrir.

- En bouche: \_\_\_\_\_ Circonstance: \_\_\_\_\_
- Fait mal quand il a neuf \_\_\_\_\_ Loue: \_\_\_\_\_
- queues: \_\_\_\_\_ Charpente: \_\_\_\_\_
- A la fin: \_\_\_\_\_ Tube à souffler le verre: \_\_\_\_\_

Chaque page donne lieu au tirage au sort d'un gagnant qui participera au tirage au sort de trois grands prix, soit:

**1er prix**

1 bon d'achat de 500 frs à faire valoir chez



**2e prix**

Un vol en montgolfière valeur 300 frs

**3e prix**

Un abonnement de six mois à L'Impartial et 17 lots de consolation, offerts par



**Prix spécial:**

Un abonnement d'un an à L'Impartial sera tiré au sort parmi les participants qui auront envoyé les vingt coupons réponses ensemble

**Réponse No 6**

Le récipient d'aujourd'hui est:



Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_ Age: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 NP-Localité: \_\_\_\_\_

A envoyer à L'Impartial, service de promotion, concours vacances, 14, rue Neuve, 2300 La Chaux-de-Fonds avant le 15 septembre 1996 à minuit.

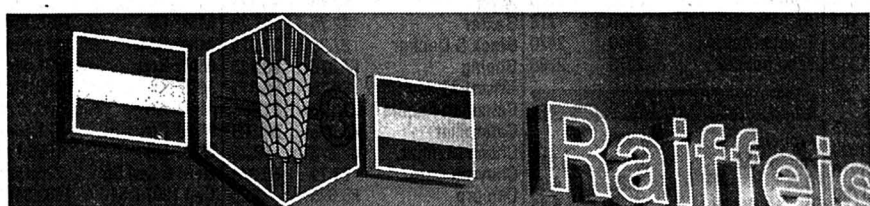
Les 20 coupons envoyés ensemble participent au tirage du prix spécial.

**OFFRES D'EMPLOI**

**Vous cherchez un revenu complémentaire!** Avec un travail indépendant à temps partiel modulable à votre convenance. C'est possible! Pour

**PERSONNE DYNAMIQUE**

Positive, motivée, disposant d'une voiture et ayant une connaissance parfaite de la langue française. Faire parvenir votre offre avec curriculum vitae sous chiffre R 28-55448 à Publicitas, case postale 1471, 2001 Neuchâtel 1. 28-55448



En vue de compléter et de renforcer son effectif, notre bureau de révision de Peseux (NE) cherche

**des réviseurs bancaires qualifiés**

(hommes ou femmes)

capables d'accomplir des tâches variées (exécution indépendante de mandats de révision externe, rédaction de rapports, activité de conseiller, etc.), de s'adapter continuellement à des situations nouvelles et de faire preuve d'un sens inné des responsabilités.

Les candidats devront être au bénéfice d'une solide formation dans le domaine de la révision, disposer d'un sens critique et d'une large ouverture d'esprit. Ils devront avoir de l'aisance dans les domaines de la comptabilité et des crédits et disposer de fortes capacités analytiques et d'organisation.

La préférence sera donnée aux candidats titulaires du diplôme d'agent fiduciaire avec brevet fédéral, d'une licence universitaire ou d'un titre équivalent.

Les conditions offertes sont de premier ordre (salaire et prestations sociales appropriés, perfectionnement continu assuré par notre service de formation, disponibilité d'outils informatiques pour l'exécution des tâches, perspectives professionnelles intéressantes).

Les personnes intéressées, âgées de 28 à 45 ans et de langue maternelle française, peuvent envoyer leur offre manuscrite accompagnée des documents usuels et des prétentions de salaire à M. J.-D. Rossier, chef de l'arrondissement de révision de Lausanne.

**UNION DES BANQUES**

**RAIFFEISEN**  
 Office de révision  
 Route de Berne 20  
 Case postale 144  
 1010 Lausanne 10  
 ☎ 021/654 04 70



Grande entreprise du commerce de détail de l'Arc jurassien avec siège à La Chaux-de-Fonds, nous comptons 1200 collaborateurs. Nous attachons une importance particulière à la formation de notre personnel et au développement individuel. Afin de compléter notre effectif, nous recherchons

**une SECRÉTAIRE/  
 EMPLOYÉE COMMERCIALE**

au bénéfice d'un CFC, diplôme/maturité d'une école de commerce, ou titre jugé équivalent, maîtrisant parfaitement les logiciels informatiques Word et Excel, avec connaissance des réseaux.

Cette future collaboratrice, âgée de 25 à 40 ans, aura pour mission principale de soutenir l'encadrement du front de vente et de s'intégrer à une équipe pluridisciplinaire, orientée sur les aspects commerciaux (70 magasins et achats non alimentaires).

Autres exigences liées à l'exercice de cet important travail d'état-major:

- savoir travailler de manière indépendante, savoir s'organiser
- savoir faire face à des situations difficiles
- faire preuve de précision, rapidité et conscience professionnelle
- avoir une bonne orthographe
- être à l'aise avec les chiffres
- avoir le contact facile, en particulier au téléphone.

La connaissance de la langue allemande et/ou suisse-allemande, serait un avantage

Date d'entrée: 1er septembre 1996 ou à convenir.

Nous offrons d'excellentes conditions salariales et sociales, de nombreuses autres prestations telles que cinq semaines de vacances par année (six semaines dès 50 ans), rabais sur les achats, etc.

En cas d'intérêt, vous voudrez bien prendre contact avec Mme Doriguzzi, Département Personnel/Formation, au No 039/254 183 ou envoyer votre dossier complet à COOP Neuchâtel-Jura, Département Personnel/Formation, rue du Commerce 100, 2300 La Chaux-de-Fonds. 132-79185



A la hauteur de vos ambitions

Mandatés par une entreprise du Littoral neuchâtelois, leader dans leur domaine d'activité, nous recherchons des

**Techniciens ET en informatique Electroniciens**

- Profil:**
- âgés de 22 à 40 ans
  - Suisses ou permis C
  - aptes à travailler par équipe
  - sérieux et dynamiques
  - la connaissance de l'anglais serait un avantage.

Intéressés? Veuillez prendre contact avec Toni Vega.

Av. Léopold-Robert 47/49  
 2300 La Chaux-de-Fonds  
 Tél. 039 / 23 22 88

Temporaire et stable



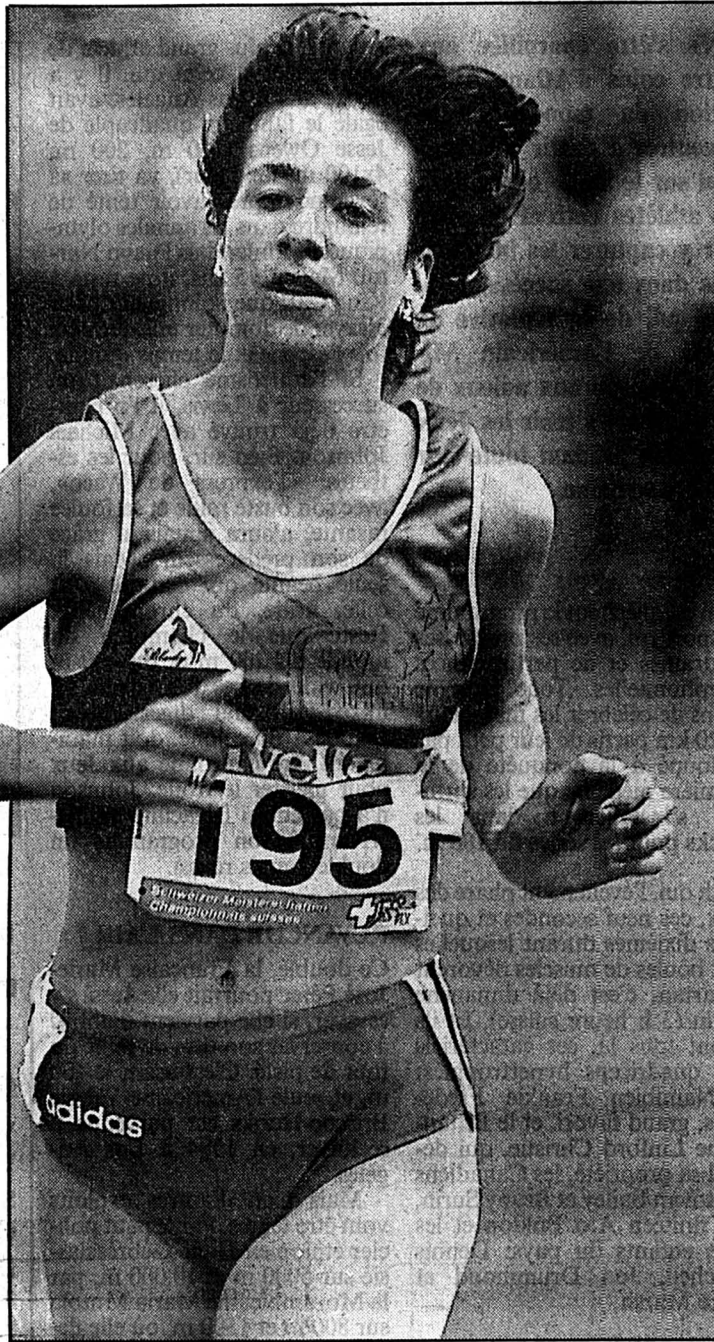
Athlétisme - Ursula Jeitziner est impatiente d'entrer en piste

## «Faire ma course»

Après douze jours d'une attente parfois pesante, Ursula Jeitziner ne parvient pas à masquer une certaine impatience. Sûre d'elle, motivée comme elle ne l'a peut-être jamais été, la Valaisanne se dit prête à défendre ses chances sans le moindre complexe. Elle sait pourtant qu'elle n'aura pas la vie facile - qui peut se targuer de l'avoir à ce niveau? - dans sa série du 10.000 mètres, demain soir à l'Olympic Stadium. Elle veut croire pourtant en ses chances d'atteindre la finale ce qui, il faut bien en convenir, constituerait un exploit retentissant.

t-elle. L'ambiance est bonne et nous jouissons d'une certaine tranquillité. Il s'agit toutefois de savoir gérer son temps, de ne pas se laisser aller aux différentes distractions qui nous sont proposées. La semaine qui précède une compétition est très importante. Du reste, afin de demeurer concentrés, les athlètes limitent au maximum les contacts avec ceux d'autres nations.»

Tout au plus la Valaisanne déplore-t-elle l'étroitesse de la chambre qu'elle partage avec Patricia Nadler, qui sera elle aussi engagée dès demain dans



Ursula Jeitziner

La Valaisanne veut croire en ses chances d'atteindre la finale du 10.000 mètres.

De notre envoyé spécial  
Jean-François BERDAT

Arrivée à Atlanta le 14 juillet dernier, la sociétaire du TV Naters a eu tout le loisir de peaufiner une forme qu'elle espère... olympique. «Je n'ai pas connu de problème d'adaptation, souligne-t-elle. A raison de deux séances quotidiennes durant la première semaine, rythme réduit de moitié depuis dimanche dernier, j'ai surtout travaillé l'endurance. J'ai certes parfois ressenti l'impression de ne plus pouvoir respirer, mais tout est vite rentré dans l'ordre. De plus, nous sommes découverts un lieu d'entraînement idyllique au bord d'une rivière et c'est nettement plus agréable de courir là que sur l'asphalte.»

## GÉRER SON TEMPS

A l'aise d'un point de vue strictement sportif, Ursula Jeitziner l'est aussi dans le village olympique. «Je me sens bien ici, assure-

l'heptathlon. «La chambre est plutôt triste et mal éclairée. Heureusement qu'il y a la TV au rez-de-chaussée ou la bibliothèque... Cela dit, n'allez pas imaginer que je trouve le temps long. Au contraire, nos journées sont très bien occupées et c'est à peine s'il m'arrive de penser au Valais.» On précisera tout de même qu'hier, la Valaisanne s'en est allée encourager les handballeurs suisses lors de leur match face à la Suède.

## VERS UNE COURSE TACTIQUE

Ursula Jeitziner ne saura que demain à qui elle aura affaire dans sa série du 10.000 mètres. «J'ai vu la liste des participantes, précise-t-elle. Depuis, l'ordinaire du village olympique est tombé en panne et je sais simplement que le départ sera donné à

21 h 30. Il fera encore chaud, mais le soleil se sera couché. Si je peux courir de la même manière que lorsque j'ai réussi mon minima (réd: 32'08"76), j'estime que je peux obtenir ma qualification pour la finale. A l'Olympic Stadium, je ne commettrai pas l'erreur de l'an dernier aux mondiaux de Göteborg. Pour avoir tenté de suivre les meilleures, je m'étais retrouvée totalement asphyxiée après trois kilomètres d'une course lancée sur des bases trop élevées pour moi.»

L'aspect tactique risque donc d'être primordial dans ces vingt-cinq tours de piste. «Je pense que je me contenterai d'observer

durant les cinq premiers kilomètres. Tout en espérant que cela n'ira pas trop vite...»

Quel que soit le train imposé par les favorites, la Valaisanne aura pour objectif de décrocher une place de finaliste. «Ce serait fantastique d'y parvenir, prévient-elle. Toutefois, même si je devais échouer tout en ayant disputé une bonne course, je n'éprouverais pas un sentiment de déception.»

Il va sans dire toutefois qu'Ursula Jeitziner se refuse à envisager ne serait-ce qu'un seul instant cette éventualité...

J.-F. B.

## Divers

## IBM assume

International Business Machines (IBM) a accepté la pleine responsabilité des déficiences du système informatisé d'informations des Jeux olympiques d'Atlanta, alors que les résultats et informations continuaient à être truffés d'erreurs.

«IBM accepte la pleine responsabilité» de ces problèmes a déclaré un porte-parole du numéro un mondial de l'informatique. «Nous sommes aussi déçus que tout le monde» a-t-il ajouté, tout en affirmant que la situation s'était améliorée, notamment pour les 1800 bornes informatiques installées pour les journalistes sur les sites et dans les centres de presse.

Le problème qui perdure est celui du service dit Agence de presse du monde (WNPA) pour lequel trois agences de presse internationales et neuf autres clients médias ont payé chacun 10.000 dollars, et qui devait notamment leur transmettre instantanément les résultats. Il reste irrégulier.

Mercredi, les problèmes, plus ou moins graves selon l'heure, continuaient tant sur Info 96 que sur la WNPA. Les informations continuaient aussi à être truffées d'erreurs, un boxeur de 95 ans, un gymnaste soviétique à tort champion du monde, un boxeur mesurant 50 centimètres, un haltérophile dépassant lui les 6 mètres, ou des épreuves d'équitation dont chevaux et cavaliers avaient le même nom. Depuis le début aucun résultat de football n'est correct. Les scores sont toujours de 0-0. Quant au basketball, il n'y a jamais de fautes personnelles. Et sur quarante-quatre résultats de voile envoyés mercredi en milieu de journée, quarante-deux étaient faux.

## PAYNE DÉSOLÉ

Le responsable du Comité organisateur, Bill Payne, a présenté quant à lui ses excuses aux médias pour les problèmes de transport et d'informatique qui ont gâché le début des Jeux du centenaire.

«Nous vous avons déçus» a reconnu l'artisan de l'arrivée des Jeux à Atlanta, qui s'était jusqu'à présent montré très discret sur ce sujet. «Je savais que nous aurions des problèmes. Mais je n'aurais jamais pensé que deux d'entre eux concerneraient les médias, les transports et les résultats», a-t-il ajouté.

(si)

## Une équipe en devenir

A quelques heures de voir ses athlètes entrer en lice, Peter Schläpfer ne rêve pas en couleurs. «A Barcelone, la moyenne d'âge de l'équipe était de 28,3 ans. Ici, elle est de 25,8 ans. C'est dire que notre équipe est jeune, donc en devenir. De plus, pour la plupart, nos athlètes participeront pour la première fois de leur carrière à une compétition d'une telle envergure.»

Partant de là, le chef de l'équipe d'athlétisme ne s'est pas fixé d'objectifs déraisonnables. «Nous ne disposons plus d'un leader de la trempe de Werner Günthör, rappelle-t-il. En revanche, le groupe est plus homogène et je suis persuadé que nous pourrions obtenir des résultats honorables ici. En clair, nous serions comblés avec six présences en demi-finale et trois places dans le top ten.»

Les objectifs étant fixés, aux athlètes d'agir!

J.-F. B.

Basketball: les chiffres parlent d'eux-mêmes

## Le Dream Team ne fait plus rêver

L'entrée en scène face à l'Argentine avait été poussive et le duel avec l'Angola étonnement serré. Le troisième match, mercredi contre la Lituanie, a confirmé les carences du Dream Team III incapable de distiller la moindre part de rêve.

Des chiffres résument la médiocrité des trois premiers matches. L'Argentine ne comptait que deux points de retard à la mi-temps. Les modestes Angolais étaient encore à quinze points des Américains en milieu de seconde période avant de s'incliner de trente-trois longueurs. Les Lituaniens, battus (104-82), ont eux établi un record, celui du plus petit écart entre une équipe et le Dream Team aux Jeux olympiques (22 points).

Circonstance aggravante: les Américains affrontaient une

équipe de Lituanie «bis», privée de son génial meneur de jeu, Sarunas Marciulionis, alors que le pivot des Portland Trail Blazers (NBA), Arvydas Sabonis (2,21 m), n'a passé que cinq minutes sur le parquet.

«Nous ne serons considérés comme bons que le jour où nous aurons battu une équipe par 40, 50 ou 60 points d'écart» souligne Charles Barkley. Une telle marge traduirait une nette domination, individuelle et collective, assortie de quelques gestes spectaculaires pour régaler le public.

Problème: pour l'instant, le Dream Team III ressemble à un assemblage hétéroclite de très bons joueurs, capables de quelques éclairs mais pas de se mettre au service du collectif, comme l'avaient fait les grandes stars du Dream Team I aux JO de Barcelone en 1992. Pendant

ce temps, les adversaires ont progressé et se sont adaptés.

## YOUgoslavIE À L'HORIZON

La richesse de l'effectif oblige l'entraîneur Lenny Wilkens à multiplier les rotations, qui nuisent à l'homogénéité de l'ensemble. «Face aux Lituaniens, j'ai essayé de laisser les cinq mêmes joueurs plus longtemps ensemble sur le terrain, plaide Wilkens. Cela afin d'améliorer la communication et de faciliter le repli défensif.» Problème: comme face à l'Argentine, la défense sur les extérieurs a été catastrophique. Les Lituaniens ont réussi près de la moitié de leurs shoots primés (48%).

Ces mauvaises performances à répétition écornent sérieusement la belle image lisse du Dream Team qui gagne et fait rêver, savamment élaborée par l'équipe de 1992, version Mi-

chael Jordan et Magic Johnson. Les stars de Barcelone semblaient imbattables. Tous les adversaires étaient broyés. L'Angola avait encaissé une défaite de 68 points, et la Lituanie avait terminé à 51 longueurs des Américains.

Quatre ans plus tard, un pays pourrait s'attaquer au mythe de l'équipe invincible: la Yougoslavie, autre invaincue depuis le début des JO et adversaire désigné du Dream Team en finale. Les Yougoslaves jouent sur tous les tableaux. Ils possèdent de brillantes individualités aguerries au plus haut niveau européen comme le meneur de jeu Djordjevic et l'arrière Bodiroga, ou habituées de la NBA comme le pivot Vlade Divac ou l'ailier Predrag Danilovic.

Et tous ces brillants joueurs se sont fondus dans un collectif impressionnant... (si)

## GAZETTE OLYMPIQUE

## RUMEUR...

La rumeur va bon train ici, qui fait planer un doute sur la nageuse Michelle Smith, «coupable» d'avoir piqué trois médailles d'or - elle tentera de s'en approprier une quatrième ce soir - à ses adversaires américaines. Selon différentes sources, il semblerait donc que l'Irlandaise se nourrisse des mêmes produits qui avaient par le passé valu quatre années de suspension à son mari, le Hollandais Eric De Bruin, spécialiste du lancer du poids et du disque. Michelle Smith nie bien évidemment ces accusations qui la font même sourire. «Comme les Américaines, j'ai été contrôlée de nombreuses fois et tous les tests se sont avérés négatifs», souligne-t-elle. Janet Evans se montre pour sa part plus philosophe que tous les colporteurs: «Ce sont des discussions typiques des bords de piscine» estime la quadruple championne olympique pour qui la rumeur est totalement infondée.

Hier, on a appris que les soupçons qui pesaient sur l'Irlandaise ont été partiellement levés après la publication du résultat négatif de son premier contrôle antidopage.

## CHAUDE AMBIANCE

Obligée de s'entraîner en Hollande dans la mesure où il n'existe aucun bassin de 50 mètres en Irlande, Michelle Smith est assurément l'une des grandes révélations de ces Jeux. «En 1988 et en 1992, elle ne s'était même pas qualifiée pour les finales B» rappelle Richard Quick, coach des nageuses américaines. «De nos jours en natation, chaque grande performance est accompagnée d'un nuage qui cache une sale affaire, ajoute-t-il. De toute évidence, la progression de l'Irlandaise est trop belle pour qu'on ne la soupçonne pas...»

Vous l'aurez compris, il règne une chaude et saine ambiance sur les bords de la piscine olympique.

## UN ACCIDENT

Le premier accident de la circulation mettant en cause un bus olympique s'est produit hier. Dans cette collision aussi banale que courante, Heidi Lehrer, spécialiste de canoë-kayak en provenance d'Antigua, a été légèrement blessée et elle a dû recevoir des soins dans un établissement hospitalier. Aux dernières nouvelles, sa participation aux épreuves olympiques n'est pas remise en question.

Plus de peur que de mal donc...

## LES CHATS ET LE HAMSTER

Avant de se rendre à son épreuve d'aviron, le rameur irlandais Neville Maxwell avait à s'acquitter d'une mission très spéciale. Il devait ainsi veiller à ce que les deux chats que les Irlandais hébergent dans leur appartement ne causent pas trop de tracas au hamster qui y cohabite tant bien que mal. Peu avant le départ de sa course, Maxwell fut soudain saisi par le doute: «J'ai donné à manger au hamster, raconta-t-il à un officiel, mais je ne me souviens plus d'avoir fermé sa cage. Que se passera-t-il si un des chats le mange?»

Malgré ses soucis, l'Irlandais s'est qualifié pour les demi-finales. Quant au hamster, il se porte paraît-il comme un charme.

J.-F. B.







Handball: la Suisse dépassée par les événements

**Le fiasco**

● SUISSE - SUÈDE 19-26 (8-14)

La Suisse est toujours dans l'attente de sa première victoire à Atlanta. Aux deux matches amicaux perdus il y a quelques jours contre l'Espagne (20-12 et 25-20), vice-championne d'Europe en titre, et la Croatie (23-22), vice-championne du monde, mercredi lors de son premier match du tournoi olympique, il faut désormais ajouter le nom de la Suède sur la liste des prédateurs des Helvètes.

Au Georgia World Congress Center, la formation de l'entraîneur Armin Emrich a en effet concédé une nouvelle défaite logique en s'inclinant 26-19 (14-8) contre les Scandinaves, médail-



**Stefan Schärer (en foncé)**

Les Helvètes ont livré une rencontre particulièrement médiocre face à la Suède. (Keystone)

Jés d'argent il y a quatre ans à Barcelone.

**BAUMGARTNER SUR LE BANC**

Stefan Schärer et ses coéquipiers ont livré une rencontre particulièrement médiocre face à la Suède. Tant en défense qu'en at-

taque, la Suisse a balbutié son handball, se heurtant à des Scandinaves intraitables en défense - quel match du gardien Mats Olsson! - et toujours prêts à exploiter les moindres erreurs des Suisses. A l'image du neuvième but suédois inscrit par Andersson, alors que la Suisse

évaluait pourtant à six contre quatre!

Avec deux joueurs de champ supplémentaires pendant deux minutes, la Suisse avait pourtant entretenu l'illusion en revenant à deux longueurs des Suédois (7-9), après avoir couru derrière le score dès les pre-

**total**

mières minutes. Ce ne fut qu'un feu de paille. A la pause, les Suédois comptaient déjà six buts d'avance (14-8) et la victoire leur était promise. Armin Emrich l'avait bien compris, lui qui a laissé son leader Marc Baumgartner sur le banc des remplaçants au cours de la deuxième période. Le mercenaire allemand de Lemgo, qui n'avait trouvé le chemin des filets qu'à trois reprises sur ses huit tirs tentés au cours des trente premières minutes, s'est contenté de fouler le terrain pour transformer deux pénalités après le repos.

Si la Suisse a coulé face aux Scandinaves, seul Rolf Dobler a peut-être maintenu la tête hors de l'eau. Le gardien de Borba Lucerne, qui a remplacé Meisterhans à la pause, ne s'est pas contenté d'éviter une correction plus lourde aux Suisses. Il s'est aussi permis le luxe de s'aventurer dans la zone d'attaque suisse pour offrir une balle de but gâchée par un attaquant! Tout un symbole. (si)



Atlanta 1996

**TV-SPORTS**

- SUISSE 4**  
 08.00 Journal des JO.  
 08.15 Judo.  
 09.00 Journal des JO.  
 09.00 Handball.  
 10.00 Journal des JO.  
 10.15 Handball.  
 11.00 Journal des JO.  
 11.15 Football.  
 12.00 Journal des JO.  
 12.15 Gymnastique.  
 13.00 Natation.  
 13.50 Athlétisme.  
 14.15 Journal des JO.  
 14.30 Athlétisme, aviron, cyclisme, natation et tennis (en alternance).  
 21.00 Journal des JO.  
 21.15 Programme à déterminer.  
**22.55 Basketball.** Brésil - Yougoslavie M.  
 23.40 Journal des JO.  
 00.00 Basketball. Brésil - Yougoslavie M.  
 00.05 Athlétisme.  
 00.35 Journal des JO.  
 01.30 Athlétisme et natation (en alternance).  
**03.55 Basketball.** USA - Chine M.  
 06.00 Journal des JO.  
 06.15 Judo.  
 07.00 Journal des JO.  
 07.15 Natation.  
 08.00 Journal des JO.  
**TF1**  
 20.35 Journal des JO.  
 00.35 Atlanta 96.  
**F2**  
 18.15 Atlanta 96.  
 20.20 Journal des JO.  
 23.10 Atlanta 96.  
 01.10 Atlanta 96.  
**F3**  
 14.55 Atlanta 96.  
 20.35 Tout le sport.  
 20.50 Atlanta 96.  
**TV5**  
 00.55 Atlanta 96.  
**Canal+**  
 06.00 JO matin.  
 12.00 Le JTO.  
 14.00 - 06.00 Atlanta 96.  
**ZDF**  
 14.00 - 06.00 Atlanta 96.  
**EUROSPORT**  
 06.30 - 11.00 Atlanta 96.  
 11.00 Tennis. Tournoi de Kitzbühl.  
 14.00 - 06.00 Atlanta 96.

**Georgia World Congress Center:** 4500 spectateurs.  
**Arbitres:** MM. Garcia et Moreno (Fr).  
**Pénalités:** 3 x 2' contre la Suisse, 7 x 2' contre la Suède.  
**Suisse:** Meisterhans/Dobler; Baumgartner (5/3), Brunner (3), Stefan Schärer, Spengler (3), Barth, Zumstein (2), Kos-

tadinovich (1), Christen (2), Lima (2), Urs Schärer (1).  
**Suède:** Mats Olsson; Hedin (3/1), Wislander, Sivertsson (5), Lindgren, Carlen (2), Hajas (6), Löfgren, Thorsson (5), Staffan Olsson (2), Andersson (3).  
**Note:** Meisterhans retient un penalty de Thorsson (35e).

**Gymnastique: un Chinois triomphe de justesse Li Xiaoshuang confirme**

Le Chinois Li Xiaoshuang a confirmé le titre mondial qu'il avait obtenu à la fin de l'année dernière à Sabae en devenant champion olympique du concours général à Atlanta.

Vitaly Scherbo, s'est classé troisième avec 58,197 points.

C'est lors du dernier passage que se décida l'attribution du titre. A la barre fixe, Li Xiaoshuang fut impeccable de bout en bout et obtint 9,787. L'exercice au sol durant toujours plus longtemps, Nemov, d'ordinaire si net dans tous ses mouvements, marqua alors un petit écrasement dans un appui au cours de son exercice, suivi d'un léger sursaut à la fin. Le tableau inscrivit 9,700. Il avait perdu. (si)

Avec 58,423 points, il ne l'a emporté qu'avec 49 millièmes de point d'avance sur le Russe Alexei Nemov, deuxième avec 58,374 points au terme d'une lutte très serrée. Le champion olympique sortant, le Biélorusse

**AU JOUR LE JOUR**

● **AUJOURD'HUI**  
**Athlétisme.** 14 h: finale 20 km marche M. 15 h: qualification hauteur M. 16 h: séries 100 m D (avec Donders). 16 h 05: qualification poids M. 17 h: séries 100 m M (avec Burkart). 18 h: séries 400 m D. 22 h 30: qualification javelot D. 23 h: séries 800 m D. 0 h 05: deuxième tour 100 m D. 0 h 10: qualification triple saut M. 0 h 35: deuxième tour 100 m M. 1 h: séries 400 m M (avec Rusterholz et Clerc). 1 h 50: séries 5000 m D. 2 h: finale poids M. 3 h 15: séries 10.000 m M.  
**Aviron.** 15 h: demi-finales, deux poids légers M (avec Ma. et Mi. Gier) et D, quatre poids légers M (avec Bänninger, Binder, Feusiet Kern), quatre de couple M (avec Benguerel, Bodenmann, Erdlen et Sturm). Finales C.  
**Badminton.** 15 h: éliminatoires simple D, huitièmes de finale simple M. 20 h: éliminatoires simple D, huitièmes de finale simple M. 2 h: éliminatoires simple D et double mixte.  
**Basketball.** 16 h: Angola - Lituanie M. Porto Rico - Australie M. 21 h: Beach-volley. 16 h: éliminatoires M et D. 20 h 30: éliminatoires M, demi-finales D.  
**Corée du Sud - Grèce M.** Brésil - Yougoslavie M. 2 h: Argentine - Croatie M. USA - Chine M.  
**Boxe.** 19 h 30: deuxième tour. 2 h: deuxième tour.  
**Cyclisme.** 15 h: piste, éliminatoires et quarts de finale poursuite par équipes M, quarts et demi-finales et match de classement vitesse D, huitièmes et repêchages vitesse M, quarts de finale poursuite individuelle D.  
**Haltérophilie.** 18 h 30: éliminatoires 83 kg. 22 h: finale 83 kg.  
**Handball.** 16 h: Hongrie - Chine D. 17 h 45: Norvège - Angola D. 20 h

30: Danemark - USA D. 22 h 15: Corée du Sud - Allemagne D.  
**Hippisme.** 17 h: concours complet individuel, saut.  
**Hockey sur gazon.** 15 h: Allemagne - Argentine M. 23 h 30: Pakistan - Inde M. USA - Allemagne D. 2 h: Espagne - USA M. Australie - Angleterre D.  
**Judo.** 15 h 30: éliminatoires et repêchages 60 kg M, 48 kg D. 21 h: finales 60 kg M, 48 kg D.  
**Natation.** 16 h 05: séries 200 m papillon D, 200 m dos M, 50 m libre D (avec Diezi), 4 x 100 m quatre nages M. 1 h 30: finales 200 m papillon D, 200 m dos M, 50 m libre D, 1500 m libre M, 4 x 100 m quatre nages M.  
**Plongeon.** 21 h: éliminatoires haut-vol D.  
**Softball.** 15 h: Japon - Porto Rico. USA - Australie. 0 h 30: Canada - Hollande. Chine - Taiwan.  
**Tennis.** 16 h: deuxième tour simple M et D, premier tour doubles M et D.  
**Tennis de table.** 16 h: éliminatoires simple M et D (avec Tu Dai Yong - Ciosu). 1 h: quarts de finale double D, éliminatoires simple M.  
**Tir.** 14 h 30: éliminatoires et finales, pistolet de sport D, cibles courantes M, skeet.  
**Voile.** 19 h: régates (avec Rast et Zieger en 470, Thorens et Wohnlich en tornado) et Meylan en Europe).  
**Volleyball.** 16 h: Russie - Pérou D. 18 h 30: Hollande - Corée du Sud D. 22 h: Chine - Ukraine D. 0 h 30: Allemagne - Cuba D. 1 h 30: USA - Japon D. 4 h: Canada - Brésil D.  
**Waterpolo.** 17 h: matches de classement. 21 h: quarts de finale. 4 h 10: quarts de finale.  
**Programme en heures suisses. D = dames, M = messieurs. Entre parenthèses, les Suisses en lice.**

**Natation: record suisse sur le 4 x 200 m libre féminin Le sourire est revenu**

Jusque là, la déception avait à chaque fois marqué les visages à la sortie de l'eau. Les séries du 4 x 200 m libre ont cependant ramené le sourire au sein du quatuor formé de Sandrine Paquier, Dominique Diezi, Nicole Zahnd et Chantal Strasser. Les ondines helvétiques y ont en effet abaissé le record national de 7'83, le portant à 8'21"55.

La Suisse n'a pris, malgré tout, que la seizième place sur vingt et une nations participantes. Ce qui relativise la performance des nageuses de Tony Ulrich, d'autant que le 4 x 200 m est une distance nagée assez rarement. L'ancienne marque datait du tournoi des huit nations d'Edimbourg en 1988. «Ce record avait fait son temps», esti-

mais le coach national. Ce dernier avait lancé il y a trois ans un projet de relais dont les premiers fruits ont été cueillis à Atlanta. «Nous avons prouvé que nous méritions notre place aux Jeux», estimait Nicole Zahnd. La jeune Bernoise (15 ans), fille de l'ancien hockeyeur Bruno Zahnd, n'était pas entièrement satisfaite de sa propre performance (2'06"10): «J'ai certes battu mon meilleur chrono, mais un temps inférieur à 2'06" était mon objectif», relevait-elle. A peine rhabillée, la Bernoise a entraîné Chantal Strasser vers le Georgia Congress Center, afin de soutenir l'équipe de Suisse de handball...

La Thurgovienne de Frauenfeld (18 ans), malheureuse dans ses sorties individuelles, avait retrouvé sa bonne humeur après le

relais. «Je vais achever mon école de commerce et ensuite je me consacrerai durant quelque temps uniquement à la natation», révélait Chantal Strasser. Nicole Zahnd, pour sa part, n'entend pas abandonner ses études. Dominique Diezi est la nageuse suisse la plus en forme en Géorgie. La Zurichoise s'y est battue à la limite de ses forces, terminant épuisée son 100 m libre bouclé en 57"60. «Je ne sais pas ce que c'est de tomber dans les pommes, mais je n'en étais pas loin», expliquait la nageuse d'Uster, qui disputera encore le 50 m libre. Sandrine Paquier et Lara Preacco ne partageaient pas vraiment la joie de leurs camarades. La non-sélection de la Genevoise pour le relais avait jeté un certain froid... (si)

**Le Russe Pankratov et l'Irlandaise Smith en vedette Encore un record du monde**

L'hymne irlandais a retenti une nouvelle fois au Georgia Tech Aquatic Center d'Atlanta pour Michelle Smith, qui a décroché sa troisième médaille d'or, dans le 200 m quatre nages, après s'être déjà imposée sur le 400 m libre et le 400 m quatre nages. De son côté, le Russe Denis Pankratov, déjà lauréat sur 200 m, a doublé la mise en remportant l'or sur 100 m papillon, ajoutant le record du monde à son titre.

Grâce à elle, l'Eire, modeste pays sur la carte sportive, multiplie les succès comme jamais en natation lors des précédents Jeux.

Sur le 200 m quatre nages, Smith a été encore une fois prodigieuse d'efficacité, surtout en nage libre. «Après la première médaille d'or, j'étais tellement heureuse d'avoir atteint mon objectif suprême que j'ai décidé ensuite de nager pour le plaisir», dira Smith après son troisième succès.

Michelle Smith (26 ans) est plus que jamais la révélation de ces épreuves olympiques de natation et la reine d'Atlanta avec trois médailles d'or à son cou.

Pour sa part, Denis Pankratov (22 ans) a confirmé sa domination sur la nage papillon. Après avoir gagné le 200 m, le Russe a survolé le 100 m en

52"27, améliorant à cette occasion de cinq centièmes son record du monde établi en 1995.

Sur 200 m brasse, un doublé a été enregistré par la Hongrie grâce à Norbert Rozsa (24 ans), qui en 2'12"57, a devancé nettement son compatriote Karoly Guttler, le champion d'Europe. Enfin, le public américain a encore pu vibrer en cette cinquième journée de natation qui s'est achevée sur la victoire des Etats-Unis dans les relais 4 x 100 m 4 nages dames (4'02"88) devant l'Australie et la Chine. Une huitième médaille d'or pour l'équipe américaine depuis le début des épreuves olympiques. (si)

**Aviron: le Suisse Xeno Müller en finale du skiff Une brillante qualification**

Pour sa deuxième participation aux Jeux olympiques, Xeno Müller (24 ans) s'est qualifié pour sa première finale en triomphant en demi-finale du skiff devant le grand favori, le Canadien Derek Porter.

Vaclav Chalupa (Tch) et Frederik Bekken (No). «Derek Porter sera en tête peu avant l'arrivée et les autres, excepté le Norvégien, seront sur une même ligne», le coach national Marty Aitken n'a pas hésité à se mouiller en envisageant le déroulement de la finale. Une «vision» basée sur la course du Rotsee, qui avait eu le même visage, à savoir Porter vainqueur et le quatuor Lange-Chalupa-Cop-Müller regroupés

en deux secondes. A ce moment-là, toutefois, le Suisse était affaibli par une grippe.

Depuis octobre dernier, Xeno Müller a travaillé son emballage final avec Aitken. «Il a fait de longues séquences d'endurance, augmentant sa cadence dans les dix dernières minutes pour finir au sprint», a expliqué l'Australien, qui s'est rendu à plusieurs reprises à Newport Beach retrouver son poulain. (si)

**GAZETTE OLYMPIQUE**

**RETOUR PRÉMATURÉ**

Un journal suédois affirme que trois cents vingt des mille deux cents policiers étrangers, qui sont allés prêter main-forte à leurs confrères d'Atlanta, sont rentrés prématurément dans leur pays. Quatre des policiers suédois auraient déjà demandé l'autorisation à leurs supérieurs de rentrer à Stockholm, «las et déçus d'être cantonnés à la vérification de papiers d'identité».

# Football - Coupe de l'UEFA: tirage au sort aujourd'hui

## NE Xamax tête de série

Après le tour préliminaire, la Coupe de l'UEFA sera à nouveau d'actualité aujourd'hui (12 h) avec le tirage au sort du tour de qualification cette fois, qui se déroulera à Genève.

Compte tenu de la complexité de cette Coupe de l'UEFA, qui concernait cette saison cent dix-sept clubs, voici le point de la compétition: ce tour de qualification (aller le 6 et retour le 20 août) concernera cinquante-deux équipes, à savoir les vingt-sept vainqueurs du tour préliminaire et vingt-cinq clubs faisant partie d'associations nationales bien classées à l'indice UEFA et exemptées de ce tour préliminaire, dont les deux clubs helvétiques, NE Xamax et Aarau.

### QUATRE ÉQUIPES À CHOIX

Pour le tirage au sort du tour de qualification d'aujourd'hui, l'UEFA a réparti les cinquante-deux équipes en quatre groupes de huit (avec quatre têtes de série) et deux groupes de dix (avec cinq têtes de série). Tant NE Xamax qu'Aarau ont été désignés parmi les têtes de série de leur groupe et affronteront un adversaire passé par le tour préliminaire.

Les Neuchâtelois affronteront les Finlandais du FC Jazz, les Biélorusses du Dinamo-93 Minsk, les Litوانيens de Zalgiris Vilnius ou les Gallois de Barry Town. Les Argoviens devront eux en découdre avec les Croates d'Hajduk Split, les Finlandais de HJK Helsinki, les Biélorusses de Dinamo Minsk ou les Estoniens de Lantana.

### LES CLUBS EN LICE

Les vingt-sept vainqueurs du tour préliminaire: Barry Town (PdG), Dinamo Tbilissi (Géo), Legia Varsovie (Pol), Lantana (Est), Mura (Sln), Zalgiris Vilnius (Lit), Skonto Riga (Let), Dinamo-93 Minsk (Blr), Hutnik Cracovie (Pol), Vojvodina (You), JAZZ (Fin), Akranes (Isl), Dinamo Minsk (Bié), Haka Ry (Fin), Partizan Belgrade (You), Vardar (Mac), Croatia Zagreb (Cro), Beitar Jérusalem (Isr), HJK Helsinki (Fin), Apoel Nicosie (Chy), Lokomotiv Sofia (Bul), Hajduk Split (Cro), Kosice (Slq), Anorthosis Famagusta (Chy), Sliema Wanderers (Mal), Slavia Sofia (Bul) et Slovan Bratislava (Slq). Les vingt-cinq clubs exemptés du tour préliminaire: Heraklis Thessalonique (Gré), Spartak Moscou, Dinamo Moscou, Torpedo Moscou et CSKA Moscou (Rus), Trabzonspor et Besiktas

Istanbul (Tur), Odense et Lyngby Copenhague (Dan), Tyrol Innsbruck et Graz (Aut), Halmstad, Helsingborg et Mal-

mö (Su), NE Xamax et Aarau (Sui), Sigma Olomouc (Tch), Aberdeen et Celtic Glasgow (Eco), Bodo-Glimt et Molde

(Nor), Chernomorets Odessa (Ukr), Vasutas Budapest (Hon), National Bucarest et Rapid Bucarest (Rou). (si)



Joël Corminboeuf

Quel adversaire pour le gardien xamaxien? Réponse aujourd'hui!

(Lafargue)

## Hippisme - Concours de Fenin: l'entrée en lice des «cracks»

### Très belle victoire de Currat

Le beau temps qui persiste dans la région a fortement contribué à la belle réussite de la troisième journée du concours de Fenin qui a vu l'entrée en lice des cavaliers nationaux.

Quant aux épreuves LII, remportées par des cavaliers de Montsmier, elles ont permis à Thomas Balsiger à Patrick Manini de se distinguer. (mh)

66"30. 3. Sandoz (Cugy), «Florence VIII», 6"87. Puis: 4. Balsiger, «Rilana V», 67"37. 8. P. Schneider (Fenin), «Wanda XV», 68"17. 11. Finger (La Chaux-de-Fonds), «Mon Chouchou», 68"98. 12 et 15. Sandoz (Fenin-Cugy), «Original» et «Silverstone», 70"41 et 71"76. Epreuve 12, MI, bar. A avec un barrage: 1. Waltmann (Montsmier), «Non Stop», 0/0/39"79. 2. Talbot (Sugiez), «Sunny Boy», 00/40"68. 3. Hofer, «Great Girl», 0/0/42"02. Puis: 4. Finger, «Mon Chouchou», 0/0/42"26. 6. Balsiger, «Volta II», 0/0/55"00. 8. Biston (Vilars), «Melbourne III», 0/4/43"12. 9. Finger, «Ghostbuster», 0/4/44"24.

### CLASSEMENTS

Epreuve 9, LII, bar. A: 1. Spenlenhauser, «Atout Galland», 0/56"22. 2. M. Etter (Montsmier), «Easy Boy», 0/56"51. 3. Balsiger (Corcelles), «Windsor Lady», 0/58"37. Epreuve 10, LII, bar. A avec un barrage: 1. Hiltbrand (Montsmier), «Diolene Mouche», 0/0/31"19. 2. Baumgartner (Gurbü), «Ihilly», 0/0/32"28. 3. M. Etter, «Easy Boy», 0/0/32"43. Puis: 4. P. Manini (Savagnier), «Narconne», 0/0/32"8. 5. Balsiger, «Windsor Lady», 0/4/28"14.

Epreuve 11, MI, bar. C: 1. Currat (Neuchâtel), «Dakota III», 60"85. 2. Hofer (Tschugg), «Great Girl»,

AUJOURD'HUI  
10 h: épreuve 13, MII, bar. C. 12 h: épreuve 14, MII, bar. A. avec un barrage. 14 h 30: épreuve 15, RIII, bar. C. 16 h 30: épreuve 16, RIII, bar. A avec un barrage. 18 h 30: Libre, par équipes de huit.

## Et après...

Les vingt-six vainqueurs de ce tour de qualification, plus les vingt-sept clubs des associations les mieux classées, plus les huit clubs éliminés du tour de qualification de la Ligue des champions et les trois clubs qualifiés de la Coupe Intertoto seront directement qualifiés pour le premier tour de la Coupe de l'UEFA (aller le 10 et retour le 24 septembre), dont le tirage au sort aura lieu le 23 août, à Genève également. (si)

## OÙ ET QUAND

### COURSE À PIED

● LE NOIRMONT - CERNEUX-JOLY  
Course poursuite, samedi 27 juillet, au Noirmont.

### CYCLISME

● SOUBEY - JOLIMONT  
Course de côte, mercredi 31 juillet, 19 h 15 à Soubey.

### FOOTBALL

● DELÉMONT - GOSSAU  
LNB, samedi 27 juillet, 20 h à La Blancherie.

### GOLF

● COUP LUNCH  
Dimanche 28 juillet, 7 h 30 au Golf-club des Bois.

### HIPPISME

● CONCOURS DE FENIN  
R, M et attelage, du vendredi 26 au dimanche 28 juillet, à Fenin.

### CONCOURS NATIONAL DE TRAMELAN

R, M et S, du jeudi 1er au dimanche 4 août, aux Reussilles.

## PMUR

Hier à Maisons-Laffitte, Prix du Vieux Manoir (le 2 «Stage-Manner non-partant»).

Tiercé: 10 - 5 - 15.  
Quarté+: 10 - 5 - 15 - 7.  
Quinté+: 10 - 5 - 15 - 7 - 11.

### Rapports pour 1 franc

Tiercé dans l'ordre: 539,50 fr.  
Dans un ordre différent: 107,90 fr.  
Quarté+ dans l'ordre: 2000,20 fr.  
Dans un ordre différent: 226,70 fr.  
Trio/Bonus (sans ordre): 42,00 fr.

### Rapports pour 2 francs

Quinté+ dans l'ordre: 64.540,00 fr.  
Dans un ordre différent: 1290,80 fr.  
Bonus 4: 92,40 fr.  
Bonus 3: 30,80 fr.

### Rapports pour 5 francs

2sur4: 32,00 fr.

## GRAND7

### Pronostics pour 1,60 franc

1re course: 16 - 8.  
2e course: 2.  
3e course: 1.  
4e course: 10.  
5e course: 1.  
6e course: 8 - 2.  
7e course: 10 - 3.

## PMUR

Demain à Maisons-Laffitte, Prix Petit Tellier (plat-handicap), Réunion I, 4e course, 2000 m, 16 h 05.

Cette rubrique vous est offerte par un dépositaire local du PMU:

Restaurant Cortina

Rue du Bois-Noir 39  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 269 335



Seule la liste officielle du PMU fait foi.

	CHEVAL	POIDS	CORDE	JOCKEY	ENTRAÎNEUR	COTE	PERF.	NOTRE OPINION
1	Roug-Bend	59	12	A. Sanglard	J.-B. De Balandia	16/1	1p1p1p	Il a remporté son Tiercé cette année et vu la faiblesse du lot, il pourrait récidiver.
2	Edessa	57	14	E. Saint-Martin	D. Sépulchre	12/1	7p4p1p	
3	Genny-Wren	57	16	C. Asmussen	J. Hammond	6/1	0p1p0p	
4	Prima-Mat	56,5	6	S. Guillot	H. Van De Poele	17/1	0p0p0p	Reste sur un beau succès et avec cette forme, il ne devrait pas être loin.
5	Meymac	56	4	T. Gillet	E. Chevalier du Fau	15/1	6p2p6p	
6	Advise	54,5	18	A. Junk	V. Dissaux	11/1	9p4p5p	Après un passage à vide, il se retrouve pleinement et sa régularité plaide en sa faveur.
7	Oikleus	53,5	5	F. Sanchez	M. Rolland	19/1	5p2p1p	
8	Soldier's-Leap	53,5	15	S. Coffigny	V. Dissaux	9/1	5p4p4p	Il déçoit souvent mais vient de confirmer par deux fois qu'il fallait de nouveau compter avec lui.
9	Went-Away	53,5	10	D. Bonilla	B. Secly	14/1	3p2p7p	
10	Lady-of-Paris	51	3	C. Tellier	S. Losch	7/1	2p1p0p	S'est illustré l'an passé dans les événements et a ici une belle carte à jouer.
11	Mauj	51	11	N. Jeanpierre	J. Fellows	23/1	5p0p0p	
12	Toussus	51	8	V. Vion	V. Greco	28/1	9p1p4p	Meilleur en terrain bien souple, il ne faut pas faire fi de ses chances car son jockey est en état de grâce.
13	Emy-Dancer	51	7	T. Thuillez	P. Laloum	9/1	1p2p0p	
14	Petosiva	50	1	P. Bruneau	R. Collet	13/1	4p8p5p	Sa tâche n'est pas aisée mais c'est une bonne finisseuse qui a tiré une bonne corde.
15	River-Tude	49,5	9	N. Perret	W. Kalley	25/1	6p0p4p	
16	Fiama-Bella	49	2	S. Coerette	T. Foulon	17/1	1p4p0p	Cinquième d'un récent Tiercé, il devrait confirmer car le lot est moins relevé.
17	Shinnig-Speed	49	17	C. Ramonet	F. Cabrera	32/1	0p0p2p	
18	Falls-Chase	48	13	W. Messina	D. Levilain	36/1	0p0p(95)	LES REMPLAÇANTS: 6 16 8 1 14 6 11

### IMPAR-PRONO

3\*  
13\*  
10\*  
9  
2  
5  
14  
8

### \*BASES

### COUP DE POKER

5  
AU 2/4  
3 - 10

AU TIERCÉ  
POUR 16 FRANCS  
3 - 13 - X

### IMPAR-SURPRISE

13  
6  
16  
8  
1  
14  
6  
11

# Natation - Critérium national espoirs: dès aujourd'hui à Worb

## Le CNCF en quête de gloire

A moins de quinze jours des championnats suisses de Belinzone (du 8 au 11 août), la majeure partie du gratin national des nageurs se retrouvera dès ce matin et jusqu'à dimanche à Worb pour y disputer trois jours durant, le Critérium national espoirs. Subdivisée en catégorie d'âge, cette compétition regroupe les nageurs âgés de 11 à 19 ans. Une occasion unique d'observer la relève de notre natation, bien mal en point depuis une petite décennie. Début des compétitions chaque matin à 9 h, les finales étant prévues dans d'après-midi.

Par  
Fabrice ZWAHLEN



Laure Pelletier

La jeune Chaux-de-Fonnière tentera de tirer son épingle du jeu à Worb. (Impar-Galley)

Parmi les quelque huit cents nageurs âgés de 11 à 19 ans inscrits au Critérium national espoirs 1996, le CNCF (Club de natation La Chaux-de-Fonds) se déplace en terre bernoise fort d'une délégation de vingt et un membres: onze filles et dix garçons. Ces différents athlètes se mesureront lors de six courses individuelles et deux relais.

Si Jessica Cattin, Raphaël Lidy et Marc Zappella nageront pour la première fois à un tel niveau - avec la ferme intention de prendre la température des grands événements -, d'autres nageurs du CNCF, plus âgés, tenteront de se qualifier pour des finales A et récolter des médailles. Plus sûr espoir de podium côté chaux-de-fonnier: Valia Racine bien sûr. «A Worb, Valia effectuera ses derniers réglages avant les championnats suisses, son grand objectif de cette saison» précise l'un des entraîneurs-adjoints du club, Frédéric Schmidt.

### SOPHROLOGUE DU VOYAGE

Si le fer de lance du club chaux-de-fonnier devrait logiquement récolter de l'or sur 100 m brasse, voir sur 200 m quatre nages, d'autres demoiselles devraient tirer leur épingle du jeu, telles Stéphanie Cour, Carine Montandon (100 m libre), Laure Pelletier et les sœurs Schild (Fanny et Valérie), pour ne citer qu'elles.

Mais attention, foin de sexisme. Si la phalange féminine du CNCF prouve depuis plu-

sieurs années sa régularité et son talent au niveau national, différents nageurs de la gence masculine devraient également réserver quelques belles satisfactions au clan neuchâtelois. Ainsi Alain Pellaton, Lionel Voirrol (100 m brasse) et Philippe Bo-

chat (100 m dos) seront à suivre tout particulièrement. «En fait, tout le monde est capable d'atteindre une finale, relève Frédéric Schmidt. Au moins, chacun cherchera à battre ses meilleures performances personnelles, les fameuses MPP.»

Pour ne rien laisser au hasard, le CNCF peut compter à Worb, sur la présence d'un sophrologue-réflexologue: Dominique Libeau. Tâche à lui de calmer les nageurs chaux-de-fonniers, de canaliser leur fougue et de leur prodiguer quelques massages re-

laxant avant leur entrée dans le bassin. Un vrai encadrement de pro, qu'on vous dit!

### ACCENT SUR LA JEUNESSE

Parmi les dix meilleures sociétés suisses de natation ces dernières années, le CNCF tentera de confirmer son actuel classement, face à quatre-vingt-un autres clubs. «En plus de confirmer notre rang actuel, nous chercherons à battre le Red Fish NE. Pour nous, c'est toujours un super challenge» souligne Frédéric Schmidt. Suprématie cantonale, quand tu nous tiens!

De son côté, le Red Fish NE se déplace dans la banlieue bernoise avec dix filles et huit garçons. «Annick Vautravers et Michel Pokorni - à leur dernière participation, puisqu'atteints par la limite d'âge (19 ans) - et Julie Lenoble sont trois nageurs confirmés qui devraient pouvoir accéder à la finale, voire mieux, pronostique Stéphane Lautenbacher, l'un des responsables du groupe espoirs du Red Fish NE. L'accent sera également mis sur la tranche d'âge 11-14 ans. Dans ces catégories, nous alignerons huit nageurs et deux équipes de relais. J'espère que l'équipe féminine sur 4 x 100 m libre et 4 x 100 m quatre nages nous réservera des belles satisfactions. Pour ces jeunes nageurs, il s'agira du rendez-vous majeur de la saison. Depuis trois semaines, à raison de deux séances quotidiennes d'entraînement, ils préparent cette échéance avec volonté et abnégation. Quant à nos objectifs, ils sont difficiles à fixer. Chaque année, les différentes classes d'âge subissent trop de changements.»

Attendons pour voir... F.Z.

### BRÈVES

#### Football

#### Jordi Cruyff ira bien à Manchester

L'international néerlandais Jordi Cruyff jouera bel et bien la saison prochaine à Manchester United. «Jordi est un joueur qui allie talent et classe» s'est félicité le manager de MU Alex Ferguson, estimant que son arrivée «durcira encore la course à la sélection, déjà rude au sein de l'effectif.» L'ex-attaquant du FC Barcelone est attendu aujourd'hui à Manchester pour signer son nouveau contrat, d'une durée de quatre ans.

#### Borussia Dortmund dit non à Paulo Sousa

Le Borussia Dortmund a renoncé au recrutement de Paulo Sousa après avoir découvert que l'international portugais de la Juventus souffrait de graves problèmes à un genou. Le transfert de Paulo Sousa passait pour définitivement acquis pour une somme d'environ 7 millions de DM (5,6 millions de francs).

#### Formule 1

#### Frentzen chez Williams?

Le pilote allemand Heinz-Harald Frentzen (29 ans) pourrait remplacer Damon Hill chez Williams la saison prochaine selon le magazine anglais spécialisé «Autosport». A Hockenheim, l'écurie Sauber refuse de confirmer l'information. «Je ne peux pas comprendre tout ce cirque. Dès que nous en saurons plus à propos de l'avenir de Heinz-Harald nous le ferons savoir» précise le manager de Frentzen, Ortwin Podlech.

#### Cyclisme

#### Succès biennois

C'est le Biennois Daniel Handschin, spécialiste du triathlon, qui a remporté la première des quatre étapes de la Verte-Herbe - Saigne-légier. Le Seelandais a avalé les dix kilomètres du parcours en 23'10". Il a devancé le Prévôtois Jean Bobillier, le junior franc-montagnard Sylvain Dubail et le Chaux-de-Fonnier Paulo Rodrigues.

#### Basketball

#### Nouvel Américain à Union NE

Union NE annonce l'engagement de Pete Eisenrich, un attaquant américain de 206 cm pour 115 kg. La saison dernière, il portait les couleurs de San Francisco (pro-league).

### Locloises en vacances

Si le CNCF et le Red Fish NE envoient chacun une représentation composée d'une vingtaine d'athlètes à Worb, Le Locle Natation (LNN) ne sera pas représenté dans la banlieue bernoise. «Magalie Giordano, Jennifer Huguenin et Audrey Vuille ont bel et bien obtenu leur ticket, mais elles ont toutes trois décidé de... partir en vacances» souligne Cédric Evard, l'entraîneur loclois.

Ainsi, pour la troisième fois consécutivement, le LLN ne sera pas représenté au Critérium national espoirs. «On espère pouvoir envoyer une petite délégation - quatre à cinq nageurs - l'année prochaine, poursuit Cédric Evard. Tout dépendra des conditions d'entraînement.» Car, si lesdites conditions demeurent - une ou deux lignes d'eau de la piscine du Communal, aux heures d'ouverture public -, il sera difficile de reformer une équipe compétitive. «On essaiera de trouver un autre lieu d'entraînement, quitte à partager notre espace avec le CNCF ou le Red Fish NE comme ce fut le cas à plusieurs reprises ces dernières années» conclut Cédric Evard.

Des conditions d'entraînement optimales qui pourraient pousser les nageuses locloises à différer leurs vacances... F.Z.

### CITRON PRESSÉ

## Pagaille, poulettes, batteries d'Atlanta

Ces Jeux olympiques à décalage horaire prononcé ne donnent jamais l'impression d'être de vraies compétitions. Tout a l'air irréal. Puisque l'on ne vit rien au plus chaud du direct des affrontements. Quand on nous raconte les histoires qui se sont déroulées durant la nuit, on a bel et bien l'impression que ce sont des choses qui nous touchent et nous concernent à peine. On sait tout ou presque ce qui s'est passé à l'avance. Car on n'a pas veillé toute la nuit devant la télé, en écoutant la radio du lendemain des joutes, puis en reprenant le fil décalé des événements à la télé des résumés. Cela produit l'effet bizarre que rien de vraiment important ne s'est passé pendant que l'Europe faisait dodo.

Les journalistes n'y vont pas avec le dos de la cuiller pour critiquer l'organisation de ces JO américains. On nous dit plutôt dix fois qu'une que c'est la pagaille qui règne. Tant au niveau des bégaiements informatiques que des moyens mis en œuvre pour, bêtement, parvenir à l'heure dite sur le lieu de telle ou telle compétition. C'est rassurant, cette pagaille. Tellement ces Jeux avaient paru technologiquement au-dessus de tout soupçon. Des Jeux sans failles, on nous avait dit. Bon, au niveau de la sécurité, on nous avait seriné tant et plus sur l'efficacité américaine. Et à

Atlanta, l'ordinateur avait l'air d'être vraiment dans son âge d'or. Et puis non. C'est la «cata» totale. Et les Européens, qui n'ont peut-être pas digéré l'éviction d'Athènes, ne se font pas faute de taper sur le clou du futoir américain.

A part le tir à la carabine et autres spécialités du même tonneau qu'on n'arrivera jamais à rendre intéressantes tant s'en faut, il y a peu de compétitions totalement indignes d'au moins trois minutes d'intérêt. Surtout que, comme évoqué plus haut, on nous repasse généralement des plats pré-digérés et écourtés lors des résumés du lendemain.

N'empêche, il y a quelque chose qui me donne de grands frissons. La gymnastique des fillettes suscite une gêne, un embarras, une retenue et l'envie de dire «stop». C'est trop. Elles ont toutes l'air, ces petites filles, d'avoir au moins neuf ans et demi. Elles se ressemblent toutes, comme des poules élevées en batterie, ainsi que l'a judicieusement remarqué un journaliste de la télé tessinoise.

Quand on sait un peu du quotidien de ces morceaux de gomme humain, on est triste et pas rassuré sur le naturel de leurs efforts.

Ingrid

### Tennis - Autobiographie de Monica Seles

## Appréhension certaine

L'Américaine d'origine yougoslave Monica Seles, conoméro un mondiale avec Steffi Graf et qui participe au tournoi des Jeux d'Atlanta, avoue, dans une autobiographie, craindre croiser le chemin de sa grande rivale.

Plus de trois ans après avoir été poignardée au tournoi de Hambourg, ce qui provoqua sa disparition des courts jusqu'à l'été dernier, l'Américaine relate dans ce livre intitulé «Monica Seles, une deuxième vie» ses souffrances psychologiques et son pénible retour à la vie normale et à la compétition.

### CHAMPIONNES EN PLEURS

La championne consacre aussi de longs passages à la visite que lui rendit Steffi Graf à l'hôpital, après l'agression commise sur sa personne le 30 avril 1993 par un

déséquilibré, dont certains ont déjà été publiés par le magazine «Tennis Magazin»: «Quand elle est apparue devant mon lit, nous nous sommes mises à pleurer, raconte Monica Seles (22 ans). J'ai jeté un regard vers cette femme qui n'avait jamais trahi la moindre émotion et j'ai regardé les larmes couler sur ses joues. Ce fut un moment étrange: deux sportives se regardant et pleurant.»

Et d'ajouter: «Steffi m'a dit: «Je suis vraiment désolée que ça se soit passé dans mon pays. Reste forte, tu peux surmonter cela, Monica.» Nous avons discuté cinq minutes, puis Steffi m'a dit: «Je dois m'en aller maintenant, j'ai une demi-finale à jouer». Je l'ai dévisagée, stupéfaite. Le tournoi continue? Pourquoi? Personne n'a le droit de jouer si je n'y suis pas, pensais-je, et je me remis à pleurer.»

## Il était une fois

Demain, au travers de notre traditionnelle page «Il était une fois», vous aurez l'occasion de (re)faire plus ample connaissance

avec Michel Broillet, l'agent de police genevois qui a notamment été recordman du monde d'haltérophilie en 1977. (Imp)

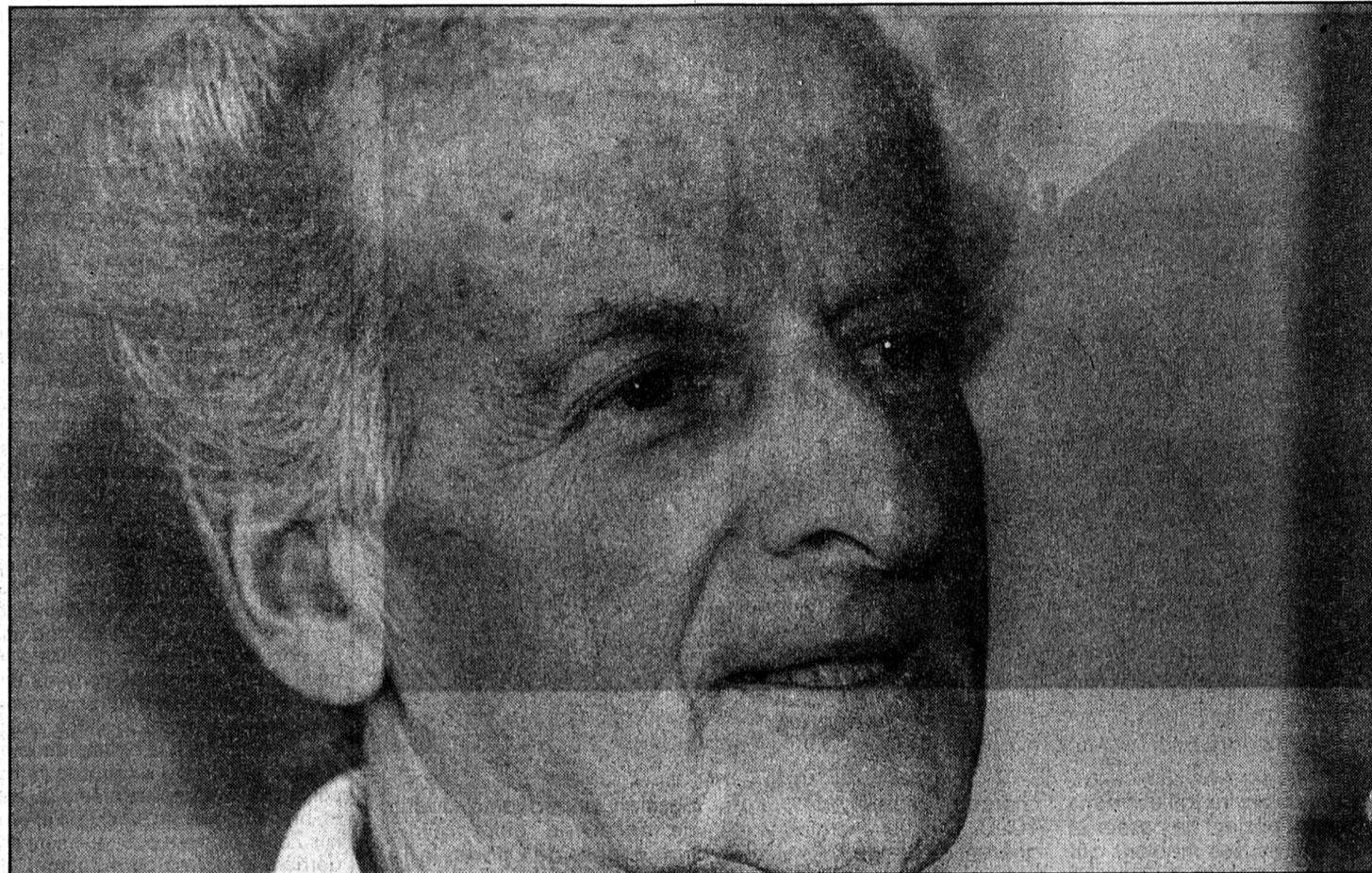
### PUBLICITÉ

Au coeur de l'action: l'arbitre  
Sifflez juste!  
Devenez arbitre!

A Case postale 29  
N 2208 LES HAUTS-GENEVEYS  
F Tél. 038-53 44 55 Fax 038-53 22 48

## Portrait - Emile Graber avale les kilomètres depuis 1943

## Inusable!



**Emile Graber**  
Le Loclois est un personnage méticuleux qui ne laisse rien au hasard.

(Photos Henry)

**Un kilomètre à pied, ça use, ça use... Et des milliers de kilomètres? Les souliers, certainement, mais pas Emile Graber. Ce citoyen pratique en effet la course à pied depuis 1943 et il se porte comme un charme. Le Loclois vient à peine de rentrer de Bruges où il a participé aux championnats du monde des coureurs seniors. Une première pour ce personnage méticuleux, qui ne fait rien sur un coup de tête. A 72 ans, il n'entend pas mettre un terme à sa «carrière». Inusable, qu'on vous dit!**

«A La Charrière, raconte Emile Graber, l'entraîneur Maurice Payot m'a demandé quel sport je désirais pratiquer. Je n'avais aucune idée. Il m'a proposé la course à pied. J'ai alors effectué ma première course. C'était un 800 m. J'ai terminé exténué et c'est là que je me suis rendu compte combien l'entraînement était important.»

**DANS UNE ARMOIRE**

La trajectoire de notre homme va être faite de hauts et de bas. De bas lorsque durant son école de recrues, en hiver 1944, il est victime d'un grave accident de moto. Pendant plusieurs mois, son équipement de coureur va rester dans une armoire. Puis, durant de nombreuses années, il va courir uniquement pour le plaisir, sans grandes prétentions.

Par  
**Gérard STEGMÜLLER**

L'histoire d'Emile Graber est somme toute classique. Il a 19 ans lorsqu'un copain lui conseille de venir prendre la température à l'Olympic «où il règne un excellent esprit de camaraderie». Nous sommes en 1943.

C'est finalement en 1971 qu'un de ses deux garçons lui glisse à l'oreille qu'avec plus d'entraînement, s'il s'y mettait sérieusement, il pourrait faire quelque chose. Courir un Morat - Fribourg, par exemple. Aussitôt dit, presque aussi tôt fait. «A partir de cette époque, je me suis entraîné à fond. Et j'ai participé à la classique fribourgeoise. En tout une bonne dizaine de fois.

Mon meilleur chrono sur ce parcours est d'une heure et vingt et une minutes.»

En 1986, Emile Graber décide de mettre le paquet. Encore plus. «J'ai encore augmenté ma fréquence d'entraînement et j'ai effectué de plus en plus de courses. Toujours en Suisse.»

**RENDEZ-VOUS EN HOLLANDE**

Emile Graber est quelqu'un de pointilleux. Il ne laisse rien au hasard. «Sinon, je préfère ne rien faire. Je tiens une comptabilité de tous mes entraînements et de mes courses, avec les moyennes. Tout est notifié dans un classeur. Je m'entraîne tous les trois jours. J'ai différents parcours, tous numérotés, qui varient de huit à seize kilomètres. Le kilométrage est très précis puisque j'ai effectué les tracés en voiture. Je ne m'entraîne pas plus car il s'agit d'être prudent à partir d'un certain âge. Mais pour moi, courir est devenu un besoin. Après avoir avalé des kilomètres, je me sens tout de suite mieux. Je suis plus à l'aise. Certains maux, genre migraine, disparaissent immédiatement.»

Question: et si Emile Graber était passé à côté d'une grande carrière? «Il est clair que si j'avais 20 ans aujourd'hui, j'agi-

rais différemment. Mais je le répète, l'important pour moi était et est toujours de participer. Plus jeune, j'aurais dû faire plus de courses. Mais ça s'est donné comme ça et il n'y a aucun regret à nourrir.» Bien sûr que non.

Le Loclois ne cache pas son intérêt pour le semi-marathon (21,1 km). Et c'est donc fort logiquement qu'il s'est inscrit dans cette discipline à l'occasion des mondiaux des vétérans de course sur route qui ont eu lieu récemment à Bruges. En Belgique, Emile Graber a avalé les 25 km du parcours en 2 h 50' 42". Un excellent résultat qui le classe 21e de sa catégorie qui regroupait 1384 coureurs. «Je pensais mettre trois heures, narre-t-il. Je suis donc agréablement surpris. J'ai terminé avec une fréquence cardiaque de 125, alors que, lorsque les distances sont moins longues, je tourne autour de 140-145. C'est normal, car plus les tracés sont courts, plus on a tendance à courir vite. Pour ma première course à l'étranger, j'ai été enchanté. L'année prochaine, les championnats du monde se dérouleront en Hollande. Si tout va bien, je serai de la partie.»

Pardi!

G.S.

**BRÈVES****QUATRE NEUCHÂTELOIS**

Les championnats du monde des vétérans de course sur route de Bruges ont réuni la bagatelle de 3321 coureurs répartis entre 42 nations. La Suisse était représentée par 42 coureurs, dont quatre Neuchâtelois. En plus d'Emile Graber, la Chaux-de-Fonnière Josette Montandon a avalé les 25 km en 1 h 54'04". Erwin Reber de Cernier a signé un temps de 1 h 41'52". Sur 10 km, son épouse a quant à elle signé un chrono de 49'44".

A noter que le plus âgé des concurrents affichait 83 ans.

**EN CHIFFRES**

Quand on vous dit qu'Emile Graber tient une comptabilité bien précise... En 1992, il a parcouru 730 km (courses et entraînements) et disputé deux courses. En 1993, 850 km et trois courses. L'année suivante, 970 km et quinze courses. En 1995, 1220 km et vingt et une courses. Pour cette année, le bilan intermédiaire est de 720 km et dix courses.

**COLLECTIONNEUR DE DOSSARDS**

Emile Graber aime les souvenirs. Ainsi, il conserve tous les dossards des courses auxquelles il participe. «C'est comme au Marathon de l'Engadine. En guise de prix, les organisateurs remettent aux coureurs leur dossard. Je trouve l'idée très bonne.» Originale à tout le moins.

**NON AU TOUR DU TCN**

Cela peut paraître paradoxal mais Emile Graber ne participe pas au Tour du canton de Neuchâtel (TdCN). Explication: «Je dois faire un choix. Pendant le Tour du canton, il y a aussi d'autres manifestations, comme le Grand Prix de Berne et le Tour du Vieux-Fribourg. Et puis, au niveau de la récupération, le Tour du canton est une épreuve très exigeante. Et quitte à me répéter, je n'ai plus 20 ans.»

**UNE AFFAIRE DE FAMILLE**

Chez les Graber, la course à pied, on connaît. Les deux fils d'Emile, Jean-Pierre et Bernard, ne sont pas en reste non plus puisqu'ils participent à plusieurs marathons. Le premier est même très assidu puisqu'il a déjà disputé une dizaine de fois les 100 km de Bienne.

De quoi mettre de l'ambiance lors des réunions de famille.

**ÉLÈVES DE ZATOPEK**

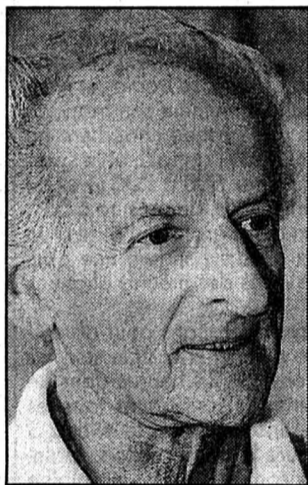
Surprise - agréable - pour Emile Graber. A Bruges, il a rencontré, tout par hasard, deux anciens élèves du célèbre coureur finlandais Zatopek. «Ils m'ont assuré que c'était Zatopek qui les avait formés. Ils ont couru en sa compagnie. Ils m'ont d'ailleurs appris que l'ancien champion était toujours en vie.»

Que voilà une bonne nouvelle.

**UN OUBLI**

La délégation helvétique a gagné Bruges en car. Le retour s'est bien évidemment fait avec le même moyen de transport. Au sujet du retour, Emile Graber raconte une belle anecdote: «Peu avant Bâle, nous nous sommes arrêtés pour prendre un café. Une demi-heure après, nous sommes repartis. Après quelques minutes, ô stupéfaction, nous étions quarante et un au lieu de quarante-deux. Le chauffeur a alors envisagé de faire demi-tour. Mais soudain, une voiture avec des plaques françaises nous a dépassés avec à son bord un des nôtres, un Zurichois qui ne parle pas un mot de français mais qui avait réussi à faire comprendre au chauffeur de la voiture qu'il avait raté le départ du car.»

Il n'y a pas d'âge pour les têtes en l'air. G.S.

**FICHE SIGNALÉTIQUE****Nom:** Graber.**Prénom:** Emile.**Date de naissance:** le 21 juin 1924.**Etat civil:** marié, quatre enfants, dix petits-enfants.**Domicile:** Le Locle.**Taille:** 173 cm.**Poids:** 60 kg.**Profession:** a travaillé dans l'horlogerie et au sein d'une gérance d'immeubles. Est aujourd'hui au bénéfice de la retraite.**Pratique la course à pied depuis:** 1943.**Palmarès:** «Je n'ai jamais été une grande vedette. Pour moi, l'important c'est de participer.»**Autre sport pratiqué:** le tir.**Hobby:** la photographie. «Je possède environ 4000 diapos.»**Sportif préféré:** Emil Zatopek et Eddy Merckx.**Sportive préférée:** Meta Antenen.**Qualité première:** «Je ne suis ni un plaisantin, ni quelqu'un de renfermé. Plutôt entre les deux.»**Défait premier:** «Tout le monde en a beaucoup. Disons que je suis un peu à cheval sur certains principes, mais je ne suis tout de même pas maniaque.»**Plat préféré:** les céréales. «Je suis végétarien, mais ça n'a pas toujours été le cas.»**Boisson préférée:** l'eau pure et le café.

## Emile Graber et...

## Un hymne à la boxe

Actualité olympique oblige, Emile Graber suit bien évidemment ce qui se passe du côté d'Atlanta. Le Loclois ne cache pas son intérêt pour la boxe, un sport pur à ses yeux. Diantre, la boxe est également connue sous la dénomination de noble art, non? Emile Graber et...

... les Promos du Locle: «Il y a vingt-cinq ans en arrière, c'était encore sympathique. Mais maintenant, c'est un peu «violent». Le soir, je suis obligé de fermer mes fenêtres. Mais lorsque mes enfants allaient encore à l'école, il est clair que j'attachais plus d'importance aux Promos.»

... les Loclois qui passent leurs vacances au camping du Communal: «Je ne m'y sentirais pas à l'aise.»

... les restructurations dans l'économie suisse: «Je suis plutôt pessimiste pour l'avenir. On se dirige vers une crise tout aussi grave que celle que j'ai connue en 1939.»

... le pardon de l'abbé Pierre: «Sa décision n'est pas personnelle. D'après moi, il a été influencé par des conseillers ecclésiastiques.»

... les JO d'Atlanta: «Je vais naturellement suivre la course à pied et la boxe. J'adore la boxe. Jeune, lorsque j'habitais à La Chaux-de-Fonds, j'allais voir des meetings. Certaines personnes estiment que la boxe est un sport violent, voire inutile. Ce n'est pas mon avis. La boxe demande beaucoup de technique. Et certains boxeurs sont de vrais gentlemen. Ce ne sont pas des cogneurs. Je pense surtout

aux Anglais. Lorsqu'on ne tape pas pour démolir, la boxe est vraiment un beau sport. Pour en revenir à Atlanta, lorsque j'ai vu Muhammad Ali allumer la flamme, j'ai eu un frisson dans le dos. Car du temps de sa splendeur, il m'est arrivé de me lever à deux heures du matin pour le voir boxer.»

... les squatters de Marché 6: «Ils devraient avoir plus de respect pour autrui, plus de respect pour les choses qui ne leur appartiennent pas. Sans vraiment les critiquer, je trouve que ce n'est pas normal de s'emparer de locaux qui ne vous appartiennent pas. Même si ces locaux sont vides.»

... les rentes AVS: «Les personnes qui possédaient un deuxième pilier, je pense principalement aux fonctionnaires, vivent

bien avec leur rente AVS. Pour les autres, les rentes sont insuffisantes. Il faudrait créer une assurance AVS pour que les personnes âgées puissent vivre décemment.»

... le tabac: «Cela fait quarante ans que j'ai arrêté de fumer.»

... la télévision: «Je la regarde très peu, essentiellement le téléjournal, A bon entendeur, Check-up, les documentaires et les émissions folkloriques.»

... le monde: «Il va très mal. Ce qui est alarmant, c'est le terrorisme et ces millions de réfugiés qui ne savent pas où aller.»

... son prochain lieu de vacances: «Cela fait vingt ans que je vais dans l'Oberland bernois, à Meiringen. Je ne pense pas changer cette année.»

G.S.

«Musarder à...»

Ancien chef-lieu du comté

# Gruyères frise le fantastique

Vue d'en bas, Gruyères se confond avec son château. Quelques mètres plus haut, son bourg médiéval délivre ses richesses. Et ses attraits touristiques. Portes, remparts, chemin de ronde, tours et calvaires confèrent une âme invulnérable à l'ancienne capitale du comté. Et lorsque, par l'entremise d'une exposition, le fantastique s'en mêle...

Quelques établissements entourent une place de marché. Il en va de Gruyères, au centre de la Gruyère, comme d'une maison de poupée ou de village d'irréductibles isolés. Tout tient dans un regard. L'ensemble de ce bourg médiéval, château et remparts compris, se parcourt en quelques enjambées. Les tours érigées sur la colline sont visibles depuis la plaine.

De Bulle, une route sinueuse de 7 kilomètres dirige les visiteurs vers plusieurs parkings. Quelques mètres d'ascension, et le site se découpe. Une place concave bordée de part et d'autre de boutiques et de restaurants s'ouvre aux pèlerins. Et offre un décor avancé à la Dent-de-Broc.

## EDELWEISS ET BIJOUX

Marques du passé et gadgets touristiques se côtoient. La porte de la Chavonne à peine franchie, un fromager étale ses meules.

Produits du terroir et symboles helvétiques se répartissent entre clochettes et vachettes en bois, montres ornées d'edelweiss et photos du Moléson. Cet indice local prouve, si besoin est, que Gruyères a su répondre au public descendu des cars. Mais Gruyères propose, au-delà de ces agréments commerciaux, une foule de particularités intéressantes.

Pôle d'attraction de toute une région réputée pour sa nature préservée et ses fromages, elle est un écrin, ses bâtiments des bijoux.

L'ancienne capitale du comté de Gruyère est ceinte par des remparts percés de trois portes. Outre celle de Chavonne, celles du Belluard au nord et de la Charrière des Morts au sud ménagent des accès aux 150.000 visiteurs annuels. D'autres monuments ont eu un rôle plus religieux que stratégique. Un petit calvaire, sculpté par Pierre Ardiou en 1705, est adossé à la tour de la saunerie. Un autre, plus grand et près de l'église, a été commandé à Jean-François Reyff en 1683. D'autres témoins, telles d'anciennes



Phare au milieu de la Gruyère, le château de l'ancien chef-lieu du comté abrite aujourd'hui des chapes de Charles le Téméraire et de l'art fantastique. (Tschanz)

mesures à grains taillées dans la pierre, parlent de pesées et d'échanges. Les maisons qui entourent la place du marché sont plutôt cossues.

Celle dénommée Chalamala, construite en 1537, arbore des façades sculptées, des fenêtres en accolade de l'époque gothique et des coquilles de la Renaissance. Les armoiries d'anciens bourgeois y sont encore visibles. Détail amusant, un oiseau a élu domicile dans la gargouille.

## DES COMTES FANTASTIQUES

Il ne viendrait pourtant à l'idée de personne d'évoquer Gruyères sans parler de son

château attesté dès l'an 1000. Dix-neuf comtes y régneront du XIe au XVIe siècle. Entouré d'un chemin de ronde et de jardins à la française du XVIIIe siècle, il domine toute la région.

Seul le donjon, érigé au XIIIe siècle, témoigne du passé féodal. Le corps du logis a été reconstruit en 1493 par Claude de Seyssel, veuve du comte Louis II. Le dernier comte de Gruyère, Michel Ier, quitta les lieux en 1554.

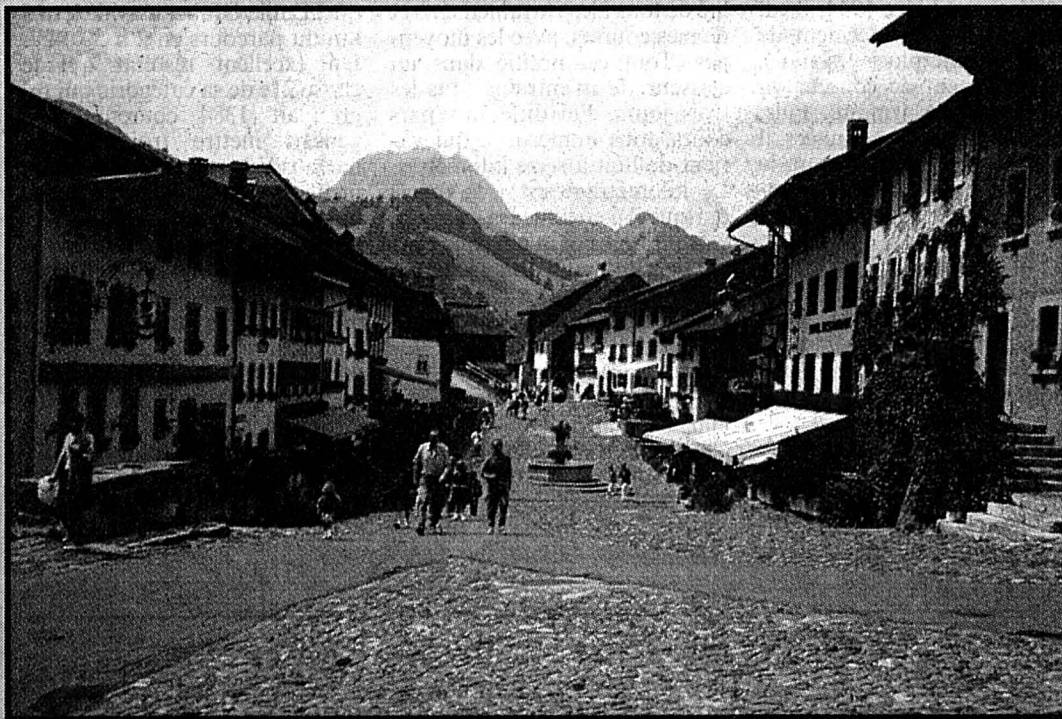
Les baillis de Fribourg s'y établirent jusqu'en 1798, suivis alors par des préfets. L'Etat de Fribourg en est devenu propriétaire en 1938. Il est visitable et ouvert tous les jours de juin à septembre. Une ex-

position permanente permet de découvrir, entre autres, trois chapes de Charles le Téméraire, un salon Corot, des décors de style renaissance et baroque et une cuisine médiévale.

En 1989, l'Etat de Fribourg a lancé des expositions sur l'art fantastique. Une vingtaine d'œuvres, dont douze concernent Gruyères, forment la collection. Le sculpteur Nuccio Fontanella y propose «Désir, folie et pouvoirs» jusqu'au 10 novembre.

La démonstration est complète. Le fantastique traverse bien les âges.

Françoise TSCHANZ (ROC)



Du haut de ses 2000 mètres, le Moléson observe le paradis du tourisme. (Tschanz)

## La balade des fromages

Au fait, la Gruyère a-t-elle légué son nom à son fromage ou est-ce l'inverse? Autrement dit, le fromage a-t-il précédé l'homme en ces vertes contrées? Certainement pas. C'est bien le preux armailli qui, au cours des siècles, a patiemment élaboré ce gruyère-là. Aujourd'hui, il est fabriqué tant en alpage qu'en industrie. Et se bat pour son image.

Il est quasiment impossible de visiter la région de Gruyères sans se trouver nez-à-nez avec un mets à base de lait. Le fromage fabriqué à l'alpage du Moléson et celui qui est présenté à Pringy se trouvent aux deux bouts d'un chemin. Ce ne sont pourtant pas les siècles qui séparent les deux édifices qui changent le goût du... gruyère. La fromagerie d'alpage a été construite au XVIIe siècle, celle de démonstration est contemporaine. Les volumes changent, les recettes demeurent. Le fromager installé à Moléson sur Gruyères se satisfait d'un chaudron qui ne saurait rivaliser avec les cuves de la plaine. Il répète les gestes de ses ancêtres, mais profite des ustensiles modernes, du thermomètre.

Le fromage est donc incontournable en ces lieux. Et même davantage, puisqu'il est possible d'en faire le tour en parcourant le «sentier des fromageries» entre Pringy et Moléson. Deux itinéraires pédestres relient la plaine à l'alpage. Une fois ce rite initiatique accompli, un diplôme est délivré au valeureux marcheur désormais au fait de la fabrication d'un produit qui a connu son plus grand succès au début du XIXe siècle. Et c'est bien dans un bâtiment classé et protégé construit en 1868, rebâti en 1927 et rénové en 1990 que sont recommencés les gestes fondateurs de la société gruyérienne. Tavillons, objets d'époque et musique folklorique déterminent le rythme de la fromagerie.

Locataire depuis six ans de ce haut lieu de démonstration, Pascal Bussard y propose crème au baquet, jambon fumé à la borne et, bien sûr, gruyère, vacherin et sérac d'alpage. Le fromager Markus Zoller prépare publiquement et quotidiennement son fromage derrière la cloison du restaurant, dans une grande chaudière au feu de bois, entre la chambre reconstituée de l'armailli et le spectacle audiovisuel. Chaque jour, il se fait livrer 600 à 700 litres de lait qu'il chauffe à 32°. Additionné de microbes, de présure à 35°, ce lait caillera et sera alors découpé en petits grains à l'aide d'une tranche-caillé. Ce mélange est ensuite brassé pendant une quarantaine de minutes avant d'être coulé dans des meules alignées dans le saloir.

Chaque matin, le fromager réitère ces opérations pour obtenir du gruyère. L'après-midi, il se consacre au vacherin. Et le soir, les fromages sont sous presse. Ils restent environ 24 heures dans un bain salé. Pendant la première semaine, ils sont frottés tous les jours avec de l'eau salée. Ce procédé, ensuite répété tous les 2-3 jours, puis toutes les 2-3 semaines, assure la conservation. Maintenus à 16°, puis à 14°, ces fromages sont descendus en plaine en hiver.

## Côté bistrot

### Moitié marche – moitié chère

Pour rejoindre au plus vite la colline aux fromages en voiture, il faut quitter l'autoroute Berne-Genève à la hauteur de Bulle. Plus que sept kilomètres, et la fondue se profile. Un conseil s'impose pourtant à l'intention de tous ceux qui ont choisi d'aller faire bombance à 830 mètres d'altitude. Avant d'engloutir double crème et raclettes, quelques pas ne seront pas de trop. Les sentiers pédestres ne manquent pas. C'est une véritable marche qui devrait précéder le rite de la Bénichon, fête d'automne succédant à la désalpe des troupeaux agendée le 28 juillet à

Bellegarde et le 8 septembre à Bulle.

La cuchaule, sorte de brioche, sera sans doute suivie d'un bouillon et d'un ragout d'agneau aux raisins et aux poires caramélisées. Puis de jambon fumé à la borne, choux blancs, gigot, salade de betteraves, petits fruits nappés de crème, croquettes, cuquettes, pain d'anis, bricquets, le tout arrosé de pomme gruyérienne... A moins de se satisfaire d'une truite de rivière. Après une si belle remise en forme, pourquoi ne pas envisager une visite du musée gruyérien à Bulle?

En coopération avec Suisse Tourisme.

Enfin les vacances.  
A vous la Suisse.



## Concours-été 96

Cet été, les six journaux qui collaborent entre eux à l'enseigne de Romandie-Combi (ROC) soit L'Express, L'Impartial, Le Journal du Jura, La Liberté, Le Nouvelliste et Le Quotidien jurassien, partent à la découverte de petites villes de Suisse souvent méconnues et pourtant intéressantes à visiter. Chaque reportage est accompagné d'un concours quotidien.

Pour participer, il vous suffit de répondre aux trois questions posées. Simple: la lecture du reportage doit vous permettre de trouver les bonnes réponses!

Rassemblez les coupons-réponses des concours de la semaine, glissez-les dans une enveloppe et faites-les parvenir à votre journal jusqu'au mardi suivant dernier délai. Chaque semaine, les bulletins-réponses exacts participent à un tirage au sort avec un chèque REKA de 100 francs à la clé. Le nom du gagnant de chaque semaine sera publié dans l'édition du samedi.

Ce n'est pas tout: tous les bulletins-réponses envoyés seront réunis à la fin de la série, le 24 août, pour un tirage au sort qui désignera les vainqueurs du concours de l'été de Romandie-Combi. Au total, plus de 9000 francs de prix en chèques REKA sont en jeu!



Envoyez les bulletins-réponses des cinq concours quotidiens de la semaine dans une enveloppe adressée à:

L'Impartial  
Concours «Musarder à...»  
Rue Neuve 14,  
2301 La Chaux-de-Fonds

## Bulletin-réponse Reportage du 26 juillet

1. Comment s'appelait le dernier comte de Gruyère?

Réponse: \_\_\_\_\_

2. En quelle année a été construite la fromagerie d'alpage de Moléson sur Gruyères?

Réponse: \_\_\_\_\_

3. Quelle est le nom de la fête d'automne succédant à la désalpe des troupeaux?

Réponse: \_\_\_\_\_

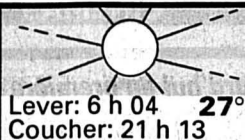
Prénoms et nom: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

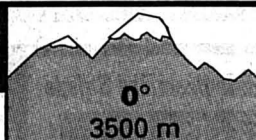
No postal et localité \_\_\_\_\_

Vendredi 26 juillet 1996

Fête à souhaiter: Joachim


 Lever: 6 h 04 27°  
Coucher: 21 h 13


 Lever: 17 h 12 13°  
Coucher: 2 h 01


 0°  
3500 m

 Lac des Brenets  
749,88 m  
Lac de Neuchâtel  
429,39 m


 L'Impartial

Visite guidée des sites Internet de la région

# Les autoroutes de l'ennui

Surfer sur le Web, c'est bien. Encore faut-il trouver les vagues idoines. Et bien dans la région, c'est un peu mal barré. Nous avons fait une revue, non exhaustive, bien sûr, des sites Internet du canton et des alentours. Et là, le discours sur la révolution interactive de cette fin de siècle en prend un coup, malgré quelques idées intéressantes.

Le réseau Internet est censé entre autres bienfaits permettre aux utilisateurs d'en savoir plus sur des coins du monde auxquels ils n'ont pas accès. En effet, il suffit de s'installer derrière son PC ou son Macintosh pour se retrouver en un rien de temps en Indonésie ou au Mexique sans quitter son fauteuil. Mais que découvrira l'Indonésien ou le Mexicain qui se hasarderait sur les contrées neuchâteloises par le biais d'Internet?

## ZONE SINISTRÉE

Disons le tout net: pas grand-chose. A se promener dans le paysage interactif neuchâtelois, on finit parfois par avoir l'impression de parcourir une ville fantôme. Ça et là, des sites témoignent d'une activité naguère fébrile mais balayée par quelque cataclysme. Ainsi, une adresse permettait de découvrir les programmes des cinémas du canton de Neuchâtel, du Jura et du Jura bernois. Hélas, la dernière mise à jour date de mai dernier.

Des embryons de projets jonchent également l'autoroute de l'information. Par exemple, un site censé présenter les restaurants de la région. De deux choses l'une: soit nous habitons dans une zone sinistrée culinairement parlant, soit les créateurs

de ce site se sont lassés très vite des joies de l'interactivité: seules trois ou quatre adresses figurent sur la liste.

Parachevons le tableau en signalant qu'une grande partie des sites se limitent à présenter l'adresse de telle ou telle institution (vous me direz, dangereux rétrogrades, que le bottin téléphonique peut éventuellement rendre le même service, et vous aurez raison).

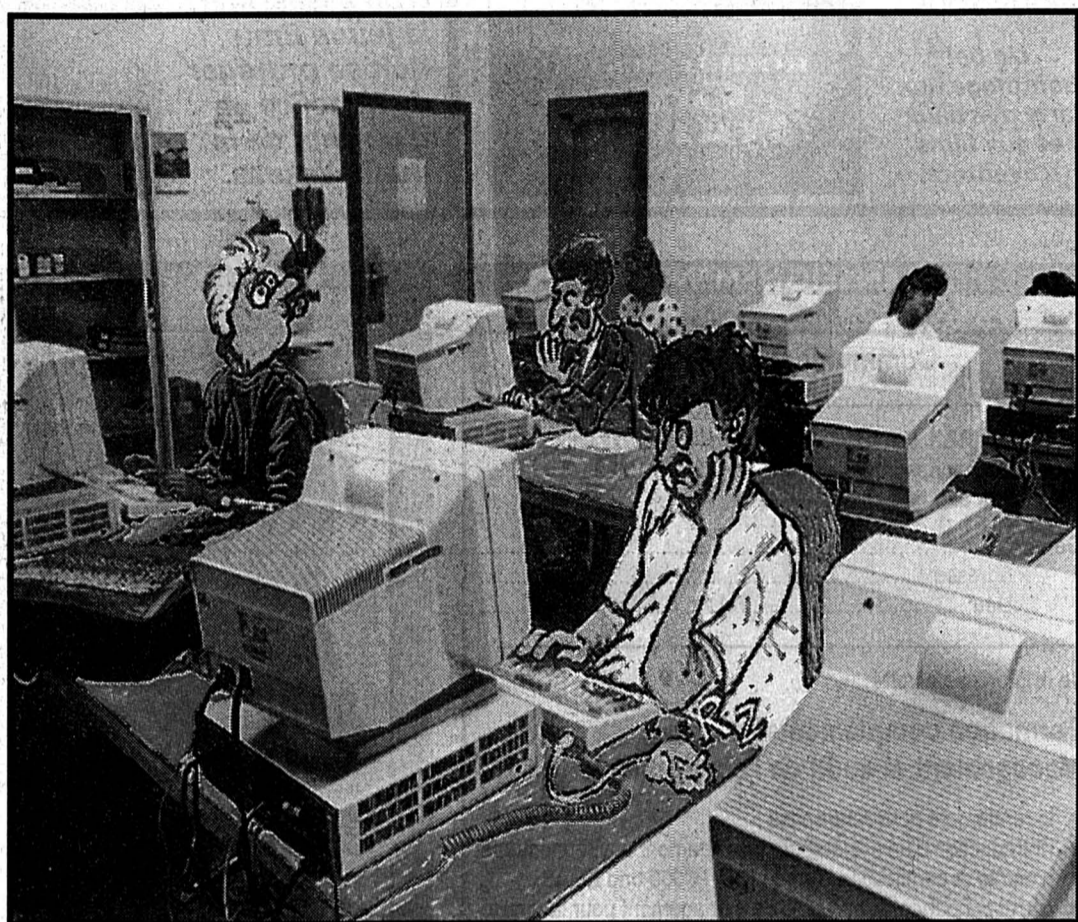
## QUELQUES OASIS

Mais dans ce paysage de désolation, quelques oasis subsistent heureusement. Commençons par la plus inutile, mais la plus drôle. La mode est aux caméras «live», depuis que des universitaires en ont branché une sur Internet il y a quelques années pour savoir si la cafetière du corridor était toujours remplie.

Le principe est simple, tout utilisateur du réseau peut voir, en temps réel ou en léger différé, les images captées par la caméra ou l'appareil photo placé quelque part sur la planète. Et bien il y en a une sur le col de La Vuedes-Alpes, qui prend une photo toutes les demi-heures. Ce qui vous permettra, heureux hommes, de savoir si la vue sera belle ou non. On n'arrête pas le progrès.

Autre curiosité: le site de la Société suisse d'études généalogiques, qui vous propose de devenir membre et vous permet de consulter une liste de patronymes neuchâtelois dont elle a débusqué l'origine et les ramifications.

Une région viticole se doit d'être présentée sur le site de l'Association suisse des exportateurs de vins. Les amateurs y trouveront une liste des productions neuchâteloises, de l'Éil-de-Perdrix au Pinot noir, avec leurs caractéristiques, leur tem-



pérature idéale de dégustation et les plats qu'il sied de savourer en leur compagnie.

## ADRESSES UTILES

Adresse utile, celle du canton de Neuchâtel qui vous donne accès à diverses rubriques (hôtels, sports, agriculture, tourisme, etc...) et à leurs propres sites Internet, quant il y en a.

Même démarche pour le canton du Jura avec Juranet. Vous y trouverez entre autres les adresses Internet des branches de la région, et des listes d'entre-

prises, de musées, d'expositions dont certains ont là aussi leur propre site.

Signalons encore le Théâtre populaire romand, qui présente son programme pour le début de la saison 96/97. Sans oublier Bikini Test, dont le site est en vacances jusqu'au 13 septembre, mais reviendra encore plus beau qu'avant pour expliquer aux af-

ficionados comment venir à Bikini et ce qu'ils y écouteront.

Enfin, pardon aux sites dignes d'intérêt que nous n'avons ni cités ni visités. Une seule excuse: malgré notre bonne volonté et des outils de recherche performants, Internet reste un peu une prairie envahie par les mauvaises herbes, surtout dans la région.

M.C

## PARTI PRIS

### Encombres

Ce sinistre état des lieux ne doit pas faire oublier les formidables possibilités d'Internet, même si pour l'instant, beaucoup de chemin reste à faire. L'engouement pour Internet n'est pas un feu de paille, contrairement à ce que l'on serait tenté de penser en contemplant certains sites mort-nés ou aussi passionnants que les archives d'un Ministère de la planification.

Mais le développement qualitatif d'Internet passe par la prise de conscience que la gestion d'un site n'est pas une activité à temps perdu mais un investissement dont il ne faut pas sous-estimer l'importance. Au risque de perdre son temps à encombrer un réseau qui l'est déjà bien assez.

Medhi CHERIF

LA CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA BERNOIS

JURA

La Chaux-de-Fonds

## Ça va swinguer

C'est la deuxième fois que Francia Tobacman, Art Director, Bruce Smith, Jazz Director, organisent à La Chaux-de-Fonds leur Atelier du Jazz and Art. Venus de New York City, ces artistes réputés ont en effet choisi de renouveler leur expérience de l'an dernier.

Page 17

Le Locle

## Ulysse Nardin a 150 ans

Comment peut-on porter le cosmos au poignet? C'est ce qu'explique l'exposition marquant les 150 ans d'Ulysse Nardin, au Musée d'horlogerie des Monts. Dans les vitrines brille la sidérale et sidérante Trilogie du Temps, c'est-à-dire l'Astrolabium, la Planetarium et la Tellurium, trois montres fastueuses.

Page 18

Canton du Jura

## Tutrice récalcitrante

Se prononçant sur le recours d'une pupille à laquelle sa tutrice avait refusé la possibilité de se rendre au Maroc en vue d'y retrouver un ami, la Chambre administrative du Tribunal cantonal a confirmé la décision du Département de justice qui avait lui aussi entériné le refus décidé par la tutrice.

Page 21

## Des adresses comme s'il en pleuvait

Si vous voulez rendre visite aux sites évoqués plus haut, allumez votre ordinateur, branchez votre modem, et surfez...

Théâtre Populaire Romand - <http://www.tpr.ch/>

Bikini Test - <http://www.hugo.ch/clubs/bikini/>

Etudes généalogiques - <http://www.etmn.cifom.ch/fickj/sseg.html>

Vins - <http://www.swisswine.ch/francais/régions/neuchatelr.html>

Jura - <http://www.juranet.ch/>

Neuchâtel - <http://www.nenet.ch/>

Live Camera - <http://www.topin.ch/ch/neuchatel/welcome-eng.xhtml>

Outil de recherche - <http://www.altavista.digital.com> (mc)

## MÉTÉO

### Le temps qu'il fait

Prévisions jusqu'à ce soir pour toute la Suisse: ensoleillé, l'après-midi formation de cumulus sur le relief et quelques passages de nuages élevés. Léger risque d'orages au sud des Alpes en soirée. Températures: l'après-midi en Valais 29°. Faible bise sur le Plateau.

### Le temps qu'il faisait hier à...

	min.	max.		min.	max.
Amsterdam Nuageux	13°	19°	Jérusalem Clair	19°	27°
Athènes Clair	20°	32°	Lisbonne Nuageux	18°	28°
Bangkok Pluvieux	25°	28°	Londres Clair	14°	23°
Beyrouth Nuageux	23°	30°	Madrid Nuageux	19°	33°
Berlin Pluvieux	14°	22°	Moscou Nuageux	11°	17°
Bruxelles Pluvieux	13°	18°	Oslo Clair	13°	24°
Copenhague Clair	12°	22°	Paris Nuageux	16°	25°
Francofort Nuageux	13°	25°	Rome Clair	18°	33°
Genève Nuageux	18°	26°	Stockholm Clair	10°	24°
Helsinki Clair	12°	24°	Varsovie Nuageux	10°	22°
Istanbul Clair	18°	28°	Vienne Nuageux	17°	26°

### Le temps qu'il va faire...

Un anticyclone situé sur le proche Atlantique maintient un courant sec du nord-est sur notre pays. Evolution probable du samedi au mardi: samedi assez ensoleillé et lourd. Le soir orages violents par moments; à partir de dimanche, seulement en partie ensoleillé, l'après-midi orages isolés.



CINEMAS

**SCALA** Tél. 22 13 66

Dès aujourd'hui en grande première Suisse

Chaque jour à 18 h 30 et 20 h 45

Samedi, dimanche et jeudi aussi à 16 h 30

Vendredi et samedi noct. à 23 h

POUR TOUS

Un bel hommage aux arts martiaux et aux films d'aventure.

**YAN DAMME**

Une cité perdue.  
Une épreuve de courage.  
Un seul vainqueur.

**ROGER MOORE**  
**Le Grand Tournoi**  
THE QUEST  
Un film UNIVERSAL distribué par UIP

**CORSO** Tél. 22 13 77

Dès aujourd'hui en première vision

Chaque jour à 18 h 15 et 20 h 30

Samedi, dimanche et jeudi aussi à 16 h

12 ANS

Seule témoin d'un assassinat, la jeune Emu doit se protéger de la police et d'un chef de la mafia Yakusa.

**FREEMAN**  
SAMUEL L. JACKSON PRESENTE  
UN FILM DE CHRISTOPHE GANS

**PLAZA** Tél. 22 13 55

Chaque jour à 14 h 30, 19 h et 21 h

Ve et sa noct. à 23 h POUR TOUS

**LESLIE NIELSEN**  
**AGENT ZERO ZERO**  
**SPY HARD**

Y'A-T-IL UN AGENT SECRET POUR SAUVER L'UNIVERS?

**CORSO** Tél. 22 13 77

Vendredi et samedi nocturnes à 23 h

POUR TOUS

**JIM CARREY**  
**ACE VENTURA EN AFRIQUE**

**ENSEIGNEMENT**

Communication par FAX

A CIMREZ, CIM-Bildungszentrum Region Zürich  
Technopark, 8005 Zürich, Tel. 01/445 16 20  
Fax 01 / 445 16 30

De Nom: .....  
Adresse: .....  
Lieu: ..... Tel.: .....

Je m'intéresse à votre

**Formation complémentaire**  
**Management et audit de l'environnement**

- le rendement pour l'entreprise
- l'introduction d'un système de management environnemental
- contrôle et certification d'après ISO 14'000 und EMAS
- correspondance au système de management pour la qualité
- les bilans et le controlling écologiques
- planification et fonctionnement d'un audit
- technique et méthode de l'audit

Durée du cours: 90 leçons, 9.5 jours, 3 semaines  
Dates du cours: septembre 1996, 9.-12., 17.-19., 24.-26.  
Organisation: Ecole d'ingénieur de Bienne avec CIMREZ  
Endroit du cours: Bienne  
Frais du cours: Fr. 1'800.-  
Spécialité: Le cours est donné en français et allemand

Je m'inscris pour le cours de sépt. 1996 à Bienne  
 J'ai besoin d'information détaillée

08-125351/444

**LIBERTY GENERATION**

AVANT-PREMIERE

8.8.96, 20h30,  
Ciné Plaza, La Chaux-de-Fonds:  
Avant-première de  
«MISSION IMPOSSIBLE»,  
le nouveau thriller avec Tom Cruise.

Va chercher ton billet à l'UBS La Chaux-de-Fonds,  
Avenue Léopold-Robert 50. Titulaires d'un compte  
Jeunesse UBS Fr. 10.-, non-clients Fr. 15.-.

Réussir ensemble.

Union de Banques Suisses

144-749831

**EDEN** Tél. 23 13 79

PREMIERE 12 ANS

TOUS LES SOIRS À 20 H 45  
VENDREDI, SAMEDI et  
DIMANCHE aussi à 17 h 30

Captivant et actuel, une fiction  
qui chaque jour peut devenir réalité.

Un AL PACINO formidable.

**CITY HALL**  
AL PACINO  
JOHN CUSACK  
BRIDGET FONDA  
Un film de Harold Becker

**Police-secours: 117**

**EDEN** Tél. 23 13 79 & **LE PSY**

présentent

Ce soir 26 juillet  
à 23 heures en  
**AVANT PREMIERE EXCLUSIVE**

SEAN NICOLAS ED  
**CONNERY CAGE HARRIS**

**ROCK**  
<http://www.movies.com>  
Distribué par BUENA VISTA INTERNATIONAL

Après la séance, **LE PSY**  
vous offre, contre remise  
de votre ticket  
**«Le cocktail Rock»**

132-791535

**TEMPOTIME** HANSPETER WYSS

QUOI DE PLUS ENNUYEUX

QUE D'ATTENDRE À UN FEU ROUGE?

RESTER PLÂTRÉE!

Bureau suisse de prévention des accidents bpa

**FINANCE**

Envoyer le coupon  
aujourd'hui.

Veuillez me verser Fr. \_\_\_\_\_

Je rembourserai par mois env. Fr. \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

NPA/Domicile \_\_\_\_\_

Date de naissance \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

J'autorise jusqu'à nouvel ordre la Banque Procrédit à utiliser mes indications pour l'examen de cette demande et pour la ZEK.

Adresser à Banque Procrédit, Av. L.-Robert 25, 2301 La Chaux-de-Fonds (08.00 - 12.15/13.45 - 18.00 heures) ou téléphoner au

**039-23 16 12**

**BANQUE Xprocrédit**

Pour un crédit de fr. 5000.- p. ex. avec un intérêt annuel effectif de 13,9 % total des frais de fr. 363.40 pour 12 mois (indications légales selon l'art. 3 lettre l de la LCD). «Le crédit à la consommation est interdit lorsqu'il a pour effet de provoquer le surendettement de l'emprunteur.» (selon Loi sur la police du commerce du Canton de Neuchâtel)

**VACANCES - VOYAGES**

la clé de vos voyages réussis

**WITWER**

UNE PETITE PROMENADE EN AUTOCAR

Départs: Neuchâtel, place du Port,  
La Chaux-de-Fonds, place de la Gare

**CRESUZ**  
Jeudi 1er août: Fr. 65.-, buffet campagnard inclus  
**LES FEUX AU BORD DU LAC À OUCHY**  
Jeudi 1er août: Fr. 25.-

**COMBAT DE REINES À ZINAL (VS)**  
Dimanche 4 août: Fr. 55.- (entrée incluse)

**EMMENTAL - VISITE D'UNE FROMAGERIE**  
Mercredi 7 août: Fr. 49.-

**RIQUEWIHR - ECOMUSÉE D'ALSACE**  
Mardi 13 août: Fr. 61.- (entrée incluse)

**JURA FRANÇAIS**  
Jeudi 15 août: Fr. 49.-

**COURSE SURPRISE**  
Dimanche 18 août: Fr. 78.- (repas de midi inclus)

**WALIBI - LES AVENIÈRES**  
Mercredi 21 août, (entrée incluse) adulte: Fr. 74.-,  
étudiants/apprentis: Fr. 65.-, enfants: 57.-

**LE LAC DE MONTRIOND**  
Dimanche 25 août: Fr. 78.- (repas de midi inclus)

Renseignements et inscriptions:  
La Chaux-de-Fonds - Tél. 039/24 15 24 • Neuchâtel - Tél. 038/25 82 82

132-791619

**L'Impartial**

Délais pour la remise des annonces

**1er Août 1996**

Editions du:

Mercredi 31 juillet 1996:	lundi	29 juillet à 12 heures
Jeudi 1er Août 1996:	pas d'édition	
Vendredi 2 août 1996:	mardi	30 juillet à 12 heures
Samedi 3 août 1996:	mercredi	31 juillet à 12 heures
Lundi 5 août 1996:	mercredi	31 juillet à 12 heures

La veille de parution, les avis de naissance sont à adresser jusqu'à 21 heures et les mortuaires jusqu'à 22 heures à la rédaction, rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds ou par fax au 039/210 360, en mentionnant visiblement sur les envois:

**Avis naissance urgent** ou **Avis mortuaire urgent**

Les ordres qui parviendraient après ces délais seront exécutés sans autre avis à la prochaine date de parution. Nous remercions notre clientèle de sa compréhension.

La Chaux-de-Fonds  
Place du Marché  
Case postale 2054  
☎ 039/210 410  
Téléfax 039/284 863

**PUBLICITAS**

Le Locle  
Rue du Pont 8  
Case postale 151  
☎ 039/311 442  
Téléfax 039/315 042

132-791535

Place réservée pour votre annonce.

La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/21 04 10

Le Locle  
Tél. 039/31 14 42

**PUBLICITAS**



# Deux Américains organisent un Atelier du Jazz and Art

## La Tchaux va swinguer

C'est la deuxième fois que Francia Tobacman, Art Director, et Bruce Smith, Jazz Director, organisent à La Chaux-de-Fonds leur Atelier du Jazz and Art. Venus de New York City, ces artistes réputés ont en effet choisi de renouveler leur expérience de l'an dernier, en faisant venir à nouveau des Etats-Unis, des étudiants en art, pour un stage consacré à la création, à l'interprétation et à la découverte.

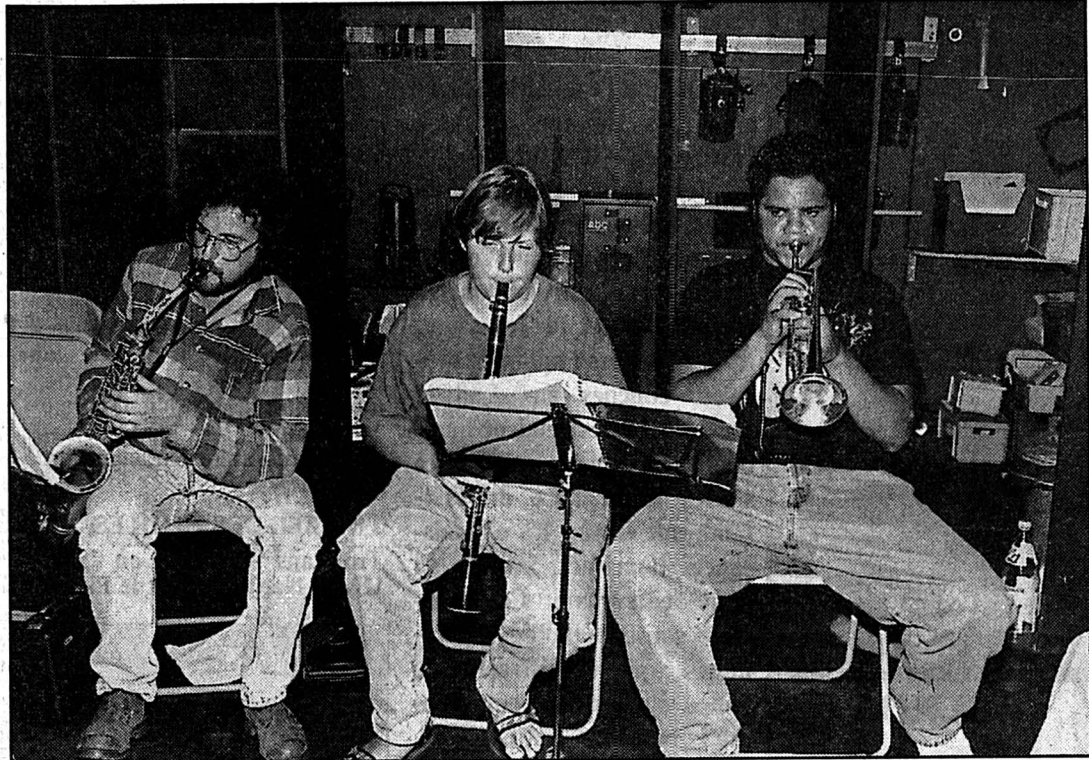
Francia Tobacman est une artiste d'origine russe, diplômée des Beaux-Arts de New York en 1971. Peintre et enseignante renommée, ses œuvres sont exposées dans nombre de galeries et collections privées aux USA. Bruce Smith est quant à lui un percussionniste qui a travaillé avec des artistes tels que Gil Evans et John Scofield, et qui a composé entre autres pour la radio et pour des compagnies de danse, notamment celle de Merce Cunningham. Il enseigne dans plusieurs écoles et universités américaines, et s'est produit dans de nombreux festivals, que ce soit aux USA, en France ou aux Pays-Bas. Le jazzman et la peintre décident un jour d'organiser un stage dans un cadre dépaysant, qui permettrait à leurs étudiants

de découvrir une culture différente et de s'en inspirer dans leur travail. Ils ont beaucoup voyagé en Europe, et connaissent La Chaux-de-Fonds pour y avoir rendu visite à la famille d'amis américains. Ayant eu le coup de foudre pour l'architecture, la proximité de la nature, et la dimension humaine de la ville, ils prennent contact avec Hughes Wülser, aux Affaires culturelles de la ville.

L'expérience est tellement concluante que les deux artistes décident de la renouveler. Ainsi, cette année encore, du 28 juillet au 19 août, 24 étudiants de divers âges et régions des USA et du Canada viendront suivre des cours, mais aussi interpréter et exposer leurs œuvres.

### DES ENSEIGNANTS VENUS DE LOIN

Les cours de jazz se dérouleront au Conservatoire de musique. Les étudiants en peinture et dessin se promèneront dans la ville et la région, et s'initieront également à la peinture de fresque chère à Michel-Ange et à Giotto, pour ne citer qu'eux. Une dizaine d'enseignants se relayeront à leurs côtés, venus des USA, d'Italie, d'Autriche et de Hollande. Les participants à ce stage logeront pour la plupart en auberge de jeunesse, sauf quelques-uns, plus âgés et qui préfèrent l'ambiance feutrée des hôtels.



La Chaux-de-Fonds

L'expérience de l'an dernier a été plus que convaincante.

(Henry-a)

### SPECTACLES ET EXPOSITIONS

Détail important: ce stage n'a rien à voir avec un congrès de spécialistes. Les participants ne peindront donc pas la girafe mais des toiles. Ils ne joueront pas les experts mais du jazz. Et tout le monde pourra profiter de leur art, puisque des expositions

et des spectacles seront organisés dès début août. Notamment une collaboration avec la compagnie de danse Synopia. Dernier détail, les cours de danse, jazz, peinture, peinture de fresque et dessin sont ouverts à tous ceux qui veulent y participer, à condition d'avoir des connaissances dans la discipline concernée. Alors... let's dance. M.C

- Concert de jazz au P'tit Paris le 2 et le 13 août à 18 h, et à la Plage des Six-Pompes le 5 août à 20 h.
- Spectacle de danse avec Synopia le 17 août au Temple Allemand (l'heure sera communiquée ultérieurement).
- Inscriptions aux cours: contacter Synopia au (039) 23 99 83.

### Rédaction LOCALE

Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Alain MEYRAT  
Ivan RADJA  
Pierre-F. BESSON  
Christiane MERONI

### BRÈVE

#### Plage des Six-Pompes Bénévoles bienvenus

Dans le cadre de l'organisation du festival «Plage des Six-Pompes 96», qui se déroulera du 31 juillet au 11 août, l'association Agora recherche encore des personnes bénévoles. Dès lundi 29 juillet, toute aide sera la bienvenue pour le montage de l'infrastructure. Il reste aussi plusieurs postes à occuper, pour l'accueil des artistes, leur orientation vers les lieux d'hébergement, le service des repas au P'tit Paris, ou au bar exotique de la place des Six-Pompes. Les personnes intéressées peuvent contacter les organisateurs au moyen d'un bon (disponible à l'Office du tourisme de la tour Espacité), à retourner à l'Association Agora, case postale 2069, Collège 12 (Zorrock), 2302 La Chaux-de-Fonds. Il est aussi possible de s'inscrire en téléphonant directement au (039) 28.28.56. (ir)

### AGENDA

#### La Sagne Fête nationale à Sommertel

C'est au soir du mercredi 31 juillet que les Sagnards célèbreront la Fête nationale. Dès 21 h à Sommertel, il y aura possibilité de se régaler (se réchauffer?) en dégustant la soupe aux pois offerte par la commune, dans l'attente de la partie officielle, dont le discours sera prononcé par Lise Berthet, députée chaux-de-fonnière radicale au Grand Conseil. Les festivités se poursuivront par les traditionnels feux d'artifice, et les musiques interprétées par la fanfare «L'Espérance». Sans oublier la dégustation de belles et bonnes pièces de sanglier grillées! (ir)

## Fréquentation de la piscine des Mélèzes A l'aise!

Chacun l'aura noté avec une grogne certaine, le week-end s'annonce orageux. Au niveau de la météo s'entend. Juste le moment choisi par votre journal pour évoquer la piscine...

La piscine des Mélèzes qui fait un score tout à fait honorable en cette première partie de saison. Ouverte le 25 mai dernier, elle comptabilise quotidiennement peu ou prou entre 3500 et 4000 entrées pour les jours de beau temps. Sitôt la grisaille de re-

tour, la fréquentation chute aux alentours de 1000 nageurs, voir pire. Dans ce cas, la caissière ne prend plus la peine de les enregistrer.

Pour l'heure, le record saisonnier atteint les 6000 entrées. Sur le registre, on le pointe à deux reprises, les 31 mai (eh oui!) et 16 juin derniers. Mais sept journées durant juin, et cinq en juillet, tirent la fréquentation totale vers le haut, avec quasiment 5000 tickets vendus à chaque fois. En somme, une première partie d'été assez similaire à celle

de l'an dernier, qui, elle, n'avait pas non plus gratifié le piscine d'un record du type de 94. Cette année-là, 7000 entrées avaient été enregistrées un beau 3 juillet. Mais tout peut encore changer.

Du côté des périodes de baignade, la coutume est respectée. Les personnes âgées goûtent plutôt la trempette matinale, alors que les familles font leur apparition l'après-midi venu. Et cela, en toute harmonie, aucun accident sérieux n'étant à signaler. Plouf! (pfb)



La piscine des Mélèzes

Eléments indispensables à la «drague», la crème solaire et la casquette!

(Henry)

## Feux d'artifice et discours du 1er Août Resserrer les mailles...

Que serait la fête nationale sans ses orateurs? La question ne se pose pas cette année, puisque la ville retiendra des propos de Francis Matthey, Pierre Hainard et Marc Schneider. Soupe aux pois et feux d'artifices seront également de la célébration.

Faute de connaissances à la hauteur, les Suisses seraient majoritairement inaptes à la naturalisation, indique un récent sondage du mensuel Sélection du Reader's Digest. Une enquête du politologue Andreas Ladner relève néanmoins l'affaiblissement du système helvétique de partis politiques. Le chercheur invoque en particulier l'érosion de l'engagement politique des électeurs. Alors, la fin du citoyen est-elle proche?

### RESSERRER LES MAILLES DU DRAPEAU À CROIX BLANCHE

La fête nationale arrive à temps pour resserrer quelque peu les mailles du drapeau à croix blanche. Entre discours et célébrations, le Suisse se sentira un peu plus Suisse, et pourquoi pas,

renouera avec l'action politique. Les orateurs s'en feront sans doute les chantres. Sur les hauteurs de Pouillèrel, le micro sera offert à Pierre Hainard, président du Conseil général de la ville. Il s'exprimera à 21 h 15. Du côté du Bois Noir, c'est le conseiller d'Etat Francis Matthey qui prendra la parole dès 21 heures.

### SUR NOS MONTS....

Cette journée du 1er Août sera inaugurée par la traditionnelle cérémonie du souvenir, mise sur pied dans le Parc des Musées à partir de 17 h 45. Pour l'occasion, Marc Schneider, membre du comité du 1er Août, trouvera les mots qu'il faut. Côté musique, la fanfare française de Montlebon interviendra dès 17 heures sur la place Le Corbusier, puis lors de la cérémonie du souvenir. Enfin, entre 20 h 15 et 21 h au Bois Noir. Comme il est de tradition, le comité d'organisation y offrira la soupe aux pois gratuitement. Les tant espérés feux d'artifices seront, pour leur part, allumés aux environs de 22 heures sur l'esplanade du Gymnase. Sur nos monts et la main sur le cœur...

(pfb)

### DIVERS

L'Impartial

Rue Neuve 14  
2300 La Chaux-de-Fonds

### Horaires des vacances

Du 15 juillet au 9 août 1996  
la réception est ouverte de  
9 à 12 h et de 14 à 17 h

Publicité intensive, Publicité par annonces



Vos familles-hôtes dans le canton du JURA

Paupe Rémy, La Prospère  
Corban. ☎ 066/38 80 49

Villiger Andreas, Prépétitjean  
Montfaucon. ☎ 039/55 13 81

Réservation préalable souhaitée!

14-787918

### VACANCES - VOYAGES

Au cœur du pays du Saint-Bernard

### HÔTEL SPLENDE

CH-1938 CHAMPEX-LAC

Chambres avec vue et confort  
(douche, WC, TV, 20 pr., radio,  
ascenseur)

Demi-pension: Fr. 65.- à 100.-

Retraités: 10% sauf 20.7-17.8

Réduction enfants: de 30 à 100%

Salle de jeu, terrasse, jardin

199654

Un hôtel de charme, un lac de rêve

Tél. 026/83 11 45 Fax 026/83 35 30

Feu: 118

### Hôtel-Auberge du Jura, F-68480 Kiffis

(à quelques km de Delémont)

Tél. 0033 8940 33 33 - Fax 0033 8940 47 81

MENU 4 PLATS à FF 140.-

SPECIALITÉS POISSONS

CHATEAUBRIAND

Pour toute consommation du menu 7 plats, nous vous offrons la chambre double au prix de FF 150.-.

Prix avantageux pour repas de mariage. Repas d'affaires et de familles - 2 salles, 8 chambres doubles FF 300.-, 50% WIR. Fermé le lundi.

03-378668/4x4

### ABRICOTS

Vente directe du producteur

1er choix: Fr. 3.- le kilo

2e choix: Fr. 2.- le kilo

3e choix: Fr. 1.20 le kilo

Constantin, route cantonale

Martigny-Vernayaz (VS)

☎ 026/22 43 29

36-346418

# Expo pour les 150 ans d'Ulysse Nardin au Château des Monts Sidérale et sidérante Trilogie

Rédaction  
du LOCLE  
Tél: 039/31 33 31  
Fax: 039/31 33 32

Rédaction  
du HAUT-DOUBS  
Tél: 81 64 03 80  
Fax: 81 64 21 08

## AGENDA

### Les Ponts-de-Martel Concert au Bugnon

Le groupe des Continental Singers sera aux Ponts-de-Martel ce prochain lundi 29 juillet à 20 heures à la salle polyvalente du Bugnon. Au programme, des chants et des chorégraphies. (paf)

### Dès ce soir à Morteau

**Spectacle du Cirque Chnopf**  
Le Cirque Chnopf, de Suisse alémanique, joue sur la place du Champ de Foire de Morteau aujourd'hui vendredi 26 juillet et demain samedi 27 juillet à 20 heures, ainsi que dimanche 28 juillet à 17 heures. Au programme, présenté par six artistes adultes et six enfants et adolescents, un spectacle déchaîné en plein air, accompagné de musique live, un mélange farfelu de cirque, théâtre et musique. (Imp)

### Villers-le-Lac: Auberge de la «Pierre à feu»

### La fête du «Chat des foins»

Le «chat des foins» désigne la dernière voiture de foin ramenée à la grange, mais aussi et surtout, le repas de fête préparé à cette occasion réunissant toutes les personnes ayant aidé aux travaux. Pour la seconde fois, M. Faivre-Pierret vous permet de revivre cette tradition dans la magnifique cadre de son auberge située au pied du Meix Musy. Un menu unique vous sera proposé dès 19 h 30 le samedi 27 juillet, soirée animée par un orchestre. Quelques photos anciennes ou récentes sur les travaux des champs seront exposées pour la soirée et vous êtes invités à apporter vos propres documents photographiques pour exposition. Une soirée à ne pas manquer et à réserver au (033) 81.68.05.41.

## NAISSANCE

C'est avec une immense joie que Claudia et Thierry STAUFFER-MONOD annoncent la naissance de

## QUENTIN

le mardi 24 juillet 1996  
à la Maternité  
de Landeyeux

Les Favargues 2  
2316 Les Ponts-de-Martel  
132-791817

Comment peut-on porter le cosmos au poignet? C'est ce qu'explique l'exposition marquant les 150 ans d'Ulysse Nardin, au Musée d'horlogerie des Monts. Dans les vitrines, brillent la sidérale et sidérante Trilogie du Temps, c'est-à-dire l'Astrolabium, la Planetarium et la Tellurium, trois fastueuses montres bracelets conçues par Ludwig Oechslin. Elles rendent hommage aux savants qui, quatre siècles avant l'ère du fast-food, ont éclairé les connaissances humaines, parfois au péril de leur vie. Ces pionniers, souvent qualifiés d'hérétiques, qui déchiffraient le temps pour mieux comprendre le monde.

«Et pourtant elle tourne!» Déféré devant l'Inquisition, Galilée dut abjurer à genoux son «hérésie». Le mathématicien, physicien et astronome italien, inventeur de la première lunette astronomique, est célébré par l'Astrolabium Galileo Galilei. Une pièce lancée en 1985, si extraordinairement compliquée qu'elle est entrée dans le livre Guinness des records sitôt présentée.

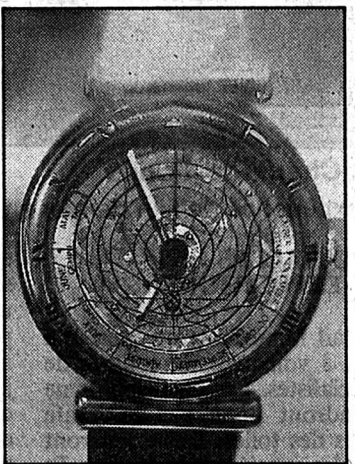
En bref: une montre bracelet astronomique avec heures solaires et lunaires, phases de lune, éclipses solaires et lunaires, signes du zodiaque, calendrier

perpétuel. Ce qui s'appelle porter le firmament à son poignet.

L'Astrolabium fonctionne sur la base du calendrier solaire effectif, qui inscrit la durée d'une année à 365,2419 jours exactement. Ce qui permet d'éviter les ajustements imposés par les années bissextiles. Un cadran individualisé, qui permet de lire le lever ou le coucher du soleil et de la lune en un endroit précis, indique la latitude de n'importe quel point sur le globe. La précision de cette montre est telle, qu'il faudrait 144.000 ans pour que la déviation astronomique atteigne un seul jour.

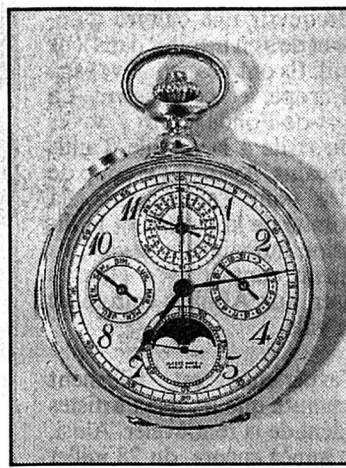
### TOMBÉE DES ÉTOILES

Trois ans plus tard, en 1988, Ulysse Nardin lançait le Plane-



### La Planetarium Copernicus

Un hommage à l'homme qui plaçait le soleil au centre du cosmos.



### Chronographe avec rattrapante... ...quantième perpétuel et ré- pétition minutes.

tarium Copernicus, un hommage aussi bien aux thèses de Claude Ptolémée (la terre est le centre du système solaire) que de Nicolas Copernic (le soleil est au centre du cosmos). C'est une montre bracelet qui représente le système solaire. Un seul mouvement permet de lire les heures, jours, mois, signes du zodiaque et phases lunaires, en plus des positions astronomiques exactes du soleil. A souligner que cette petite merveille a été réalisée dans une édition spéciale de 65 exemplaires, avec anneaux planétaires taillés dans... une météorite.

La Tellurium Johannes Kepler - du nom de ce mathématicien et astronome excommunié pour hérésie -, complète cette Trilogie. Une montre bracelet astronomique avec phases de

lune, calendrier perpétuel, éclipses solaires et lunaires. Le cadran représente la projection de la terre vue de la verticale du pôle nord.

### ASTROPHILOSOPHIE

Cette Trilogie n'est évidemment pas à la portée de chacun (la Planetarium édition limitée est de 120.000 fr. prix public...) mais elle permet au moins de rêver, ce qui est à la portée de tout le monde. D'ailleurs, à lire les descriptions de Ludwig Oechslin, créateur de la série (\*), on se perd dans les vertigineux abysses de l'espace-temps. «Nous sommes dépendants des événements cosmiques. En même temps, nous sommes une part insignifiante d'un tout supérieur. Les montres astronomi-

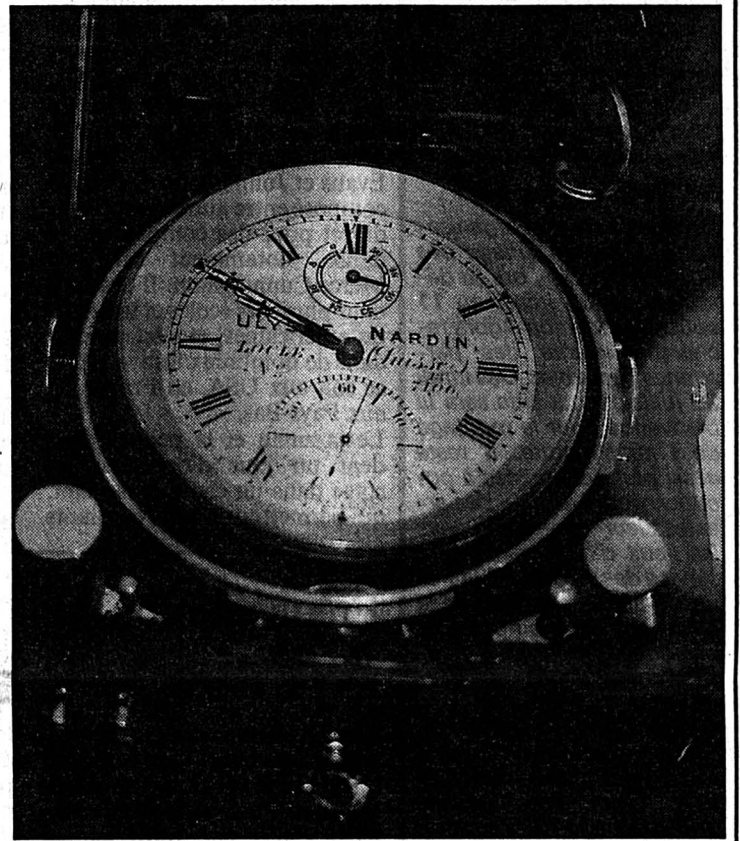
ques nous le rappellent et sont également utiles par le fait qu'elles nous incitent à la réflexion», écrit ce maître-horloger et maître de conférences en matière d'archéologie technique pré-industrielle à l'EPFZ.

L'exposition regroupe bien d'autres pièces prestigieuses, des fameuses «San Marco» aux chronomètres de marine. Un beau voyage de 150 ans.

(cld - photos Favre)

\* «Ulysse Nardin, History in Time», par Pascal Brandt, Editions Argi.

● 150e anniversaire d'Ulysse Nardin, Musée d'horlogerie du Château des Monts, jusqu'à fin octobre.



### Un chronomètre de marine

Une pièce de la fin du XIXe siècle, qui fait partie de la collection «musée»

## Montbenoit: la présidente du Saugeais piégée

### Vedette de «Newlook»

La présidente de la République du Saugeais se retrouve à son insu sur le papier chaud du torride magazine «Newlook».

Sur la page de couverture de la revue, gros plan sur la généreuse poitrine de Sophie Favier. Et pour inciter le voyeur à effeuiller les pages intérieures, ce titre racleur: «Comment font-elles l'amour? Les preuves en vidéo». Et, ô surprise, après les postures lascives adoptées par des créateurs qui n'ont pas froid aux yeux, ni ailleurs du reste, apparaît Gabrielle Pourchet, 90 ans, présidente de la République du Saugeais.

### «LA FÈLÉE DU MOIS»

Le décor change, l'ambiance aussi. Mme Pourchet, chaudement habillée, se trouve à un poste frontière de sa République près de Montbenoit, au cœur de l'hiver, en compagnie du douanier de service procédant à un contrôle d'identité. La rubrique dans laquelle s'insère le reportage consacré à la présidente du Saugeais s'intitule «La fêlée du mois» mais, au-delà du titre, le

sujet ne présente en soi rien d'offensant ni d'irrévérencieux.

Un article qui aurait sa place dans notre journal! Mais en l'occurrence, «Newlook» ne se vend pas pour sa littérature et ses explications de textes, mais plutôt pour la plastique explosive de ses girls. D'ailleurs, ce magazine rejoint souvent en kiosque le rayon des revues licencieuses. Et c'est là que le bât blesse concernant Mme Pourchet. Elle qui pensait être publiée dans un journal moralement correct.

### AMERTUME ET HUMOUR

«Les journalistes, qui sont venus cet hiver, se sont annoncés comme des reporters de magazine. «Ils ont fait leur travail comme tous les autres», observe la présidente du Saugeais. En découvrant sa photo entre deux minettes dans le plus simple appareil, Gabrielle Pourchet est amère. «On a vraiment bien été trompés. Ce n'est pas une bonne image de marque pour le Saugeais». Pour autant, Mme Pourchet n'en fait pas une maladie. «J'aime mieux ça qu'une jambe cassée, je m'en remettrai plus vi-

te», déclare-t-elle avec philosophie et avec un humour dont elle ne se départit jamais.

### «JE ME FAIS CHINER PARTOUT»

Gilbert Pourcelot, le douanier du Saugeais, piégé lui aussi, trouve que «le titre de l'article n'est pas gentil pour Mme Pourchet». Ce célibataire endurci ne pouvait en tout cas pas rêver d'être si bien entouré. C'est l'un de ses neveux, facteur à Montpeller, qui lui a annoncé la bonne nouvelle. Dans le Saugeais, où Gilbert Pourcelot est connu comme le loup blanc, ses concitoyens attendent malicieusement sa rencontre. «Je me fais chiner partout où je passe» déclare le douanier.

En tout cas, cette expérience a «choqué» Mme Pourchet jurant qu'on ne l'y reprendra plus! «Un journaliste m'a téléphoné avant hier, et je lui ai répondu que si c'était pour un journal porno ce n'était pas la peine. Dorénavant on va leur faire signer un papier précisant le journal pour lequel ils travaillent», annonce Mme Pourchet. (pr.a.)

## La foudre a frappé fort le département du Jura

### Orages incendiaires

Au moins trois bâtiments ont été incendiés par la foudre dans le département du Jura. Les orages estivaux ont fait de sérieux dégâts sur le massif jurassien au cours de la nuit de mardi à mercredi. Dans la région de Pontarlier, une averse de grêle a endommagé des dizaines de véhicules stationnés à l'extérieur.

Mais la principale conséquence de ces passages orageux s'est

manifestée dans le Jura. Ainsi, vers 20 h 45 mardi soir à Mantry dans la région de Sellières, un incendie s'est déclaré dans une maison d'habitation. La toiture, les combles et une partie de l'appartement ont été dévastés par le feu. La foudre serait à l'origine du sinistre.

Idem à Rahon près de Dole vers 22 heures. Une vaste ferme de plus de 400 mètres carrés a été entièrement dévastée. Après

un violent coup de tonnerre le bâtiment s'est embrasé. Malgré l'intervention des pompiers, l'écurie, la salle de traite et la grange, qui contenait entre autres 100 tonnes de foin et 50 tonnes d'orge, sont carbonisées.

Enfin, plus tard dans la nuit, aux Bouchoux dans le Haut-Jura, c'est une résidence secondaire inoccupée qui a été réduite en cendre après avoir été frappée par la foudre. (p.sch)

## Lons-le-Saunier: industriel lunetier condamné

### Du foyer au clou!

Un industriel lunetier de Clairvaux-les-Lacs dans le Jura, un cadre de la société et un grossiste de Marseille ont été condamnés mercredi par le tribunal correctionnel de Lons-le-Saunier pour contrefaçon de Ray-Ban à un an de prison avec sursis chacun. Ils devront en outre verser solidairement à la société américaine Bausch and Lomb, 250.000FF de dommages et intérêts.

Les filiales françaises et irlandaises ont été déboutées. En outre, B and L est autorisée à faire publier le jugement dans dix journaux de son choix, à hauteur maximum de 50.000FF global.

L'industriel français était accusé d'avoir produit, pendant deux ans et demi, 125.000 paires de lunettes contrefaites. Confronté à de graves difficultés

financières, l'industriel jurassien avait commencé par mettre à son compte, sur le marché, des produits défectueux retournés par B and L: fait non retenu par les magistrats, puisqu'aucune clause du contrat n'empêchait la société française d'en disposer.

Ce procédé n'étant pas suffisant pour renflouer les caisses, le PDG s'est lancé dans la fabrication, en achetant les verres en Italie, par l'intermédiaire du grossiste marseillais.

Le préjudice global, évalué par la partie civile, était de 50 millions de FF pour la perte de matériel, et 40 millions de FF, pour la perte commerciale, soit 90 millions de FF.

Le procureur avait requis 12 mois de prison avec sursis et cinq ans d'interdiction de gérer. Le tribunal s'est donc montré plus clément. (ap)

## Besançon: faux policiers

### Copie conforme

Plusieurs plaintes sont déjà parvenues au commissariat de Besançon après l'intervention, chez des personnes âgées, de faux policiers.

De source policière, on précise que des hommes, assez jeunes, se sont présentés auprès de ces personnes vulnérables en indiquant qu'ils étaient inspec-

teurs de police et qu'ils venaient d'interpeller un homme qui avait effectué des vols dans le quartier.

Ces inconnus, agissant toujours par deux, demandaient alors à leurs futures victimes de vérifier si leurs économies étaient toujours bien cachées. L'un d'eux les suivait et en subtilisait une partie. (ap)

**GÉRANCE**  
**CHARLES BERSET SA**  
 LA CHAUX-DE-FONDS  
 ☎ 039/23 78 33  
 Fax 039/23 77 42

---

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
 Nous louons:

**UN APPARTEMENT 1 PIÈCE**  
 Constitué d'une toute grande chambre et d'une petite pièce supplémentaire, salle de bains refaite. Rue du Progrès.

**DES APPARTEMENTS DE 3 PIÈCES**  
 Grandes chambres, cuisine habitable entièrement agencée. Ascenseur. Rue du Temple-Allemand.

**DES PLACES DE PARC**  
 Rues du Progrès et du Temple-Allemand.  
 132-791776

Bas-Jura français,  
 100 km frontière,  
 4 km lac  
 et commerces

**MAISON DE VILLAGE**  
 indépendante, salle de bains, WC, garage et terrain attenant.  
 FF 230000.-  
 ☎ 0033/84 47 61 70  
 18-333059

**Publicité intensive, Publicité par annonces**

---

**CASTEL REGIE**  
 A louer à La Chaux-de-Fonds  
 Rue de la Balance 6  
**3 1/2 PIÈCES**  
 Cuisine agencée, lave-vaisselle.  
 Fr. 780.- + charges.  
 ☎ 038/31 78 03  
 28-55409

**plus**  
 de rendement pour vos offres immobilières...

**4x4 plus**  
 Le succès de votre annonce

**L'EXPRESS** le Quotidien Jurassien  
**L'impartial** JOURNAL DU JURA

**GRANDE VENTE DE MEUBLES**

**meublorama**  
 SUPERMARCHÉ DU MEUBLE

**à des prix sensationnels!**

Choix inouï et unique sur 2 étages  
 salons cuir et tissu  
 parois murales  
 salles à manger  
 chambres à coucher  
 chambres de jeunes  
 canapés-lit  
 literie  
 fauteuils-relax  
 petits meubles  
 lampes tapis etc. etc.

**Vente directe du dépôt (8500 m<sup>2</sup>)**  
 Notre immense stock vous permet de tout emporter directement

**GRAND P GRATUIT** Sur désir, nous livrons à domicile  
 OUVERT: de 9 h à 12 h et de 13 h 45 à 18 h 30  
 Samedi de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.  
 Lundi matin fermé

MEUBLES-DISCOUNT

**meublorama**  
 BÔLE (près de la Gare CFF de Boudry)

**Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...**  
 Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

OFFRES D'EMPLOI

Société européenne leader sur le marché dans le domaine de la recherche de partenaires cherche sur votre région

**des représentants (es)**  
 jeunes ou restés jeunes d'esprit, ayant le contact facile et une bonne présentation. Gains très élevés, travail à plein temps ou mi-temps tout en restant indépendant.  
 Renseignements au 079 320 61 90, M. LEY, de 8 h 30 à 12 h et 18 h 30 à 22 h.

Je cherche pour date à convenir

**UN CHAUFFEUR POIDS LOURD**  
 Principalement transport de bétail. Permis de conduire C.  
 Fax, tél. ☎ 039/51 27 51  
 Natel 089/240 64 00  
 14-788168

Urgent! Nous cherchons pour missions temporaires de courte, moyenne ou longue durée, plusieurs

**manœuvres (év. étudiants)**  
**aides-monteurs,**  
**électriciens, électroniciens,**  
**mécaniciens-électriciens**

Il s'agit de travaux de remise en état de bâtiments et machines après incendie dans toute la Suisse. Bonnes conditions d'engagement. Hôtel payé. Nous vous remercions volontiers.  
 Montage C. Ruetsch, 2740 Moutier, tél. 032 93 71 71; Delémont, tél. 066 22 06 93; Neuchâtel, tél. 038 27 50 55; Fribourg, 037 23 12 15.  
 160-718766/4x4

**CSS ASSURANCE**

Travailler auprès de la troisième assurance maladie de Suisse est à la fois passionnant et exigeant. En qualité de

**collaborateur (trice)**

de notre service des prestations à Lucerne, vous vous occuperez, de façon largement autonome, d'une région de Suisse romande après une période d'initiation. L'examen et le traitement des factures seront de votre ressort.

**Exigences requises:**  
 Langues: français; bonnes connaissances de l'allemand et de l'italien.  
 Age: 25 ans environ.  
 Entrée en fonction: tout de suite ou à convenir.  
 Formation: apprentissage de commerce ou formation de type médical ainsi que plusieurs années d'expérience professionnelle. Une expérience dans l'assurance serait un avantage certain.

Nous vous offrons l'horaire libre, un travail varié et les prestations sociales d'une grande entreprise. Souhaitez-vous relever ce défi? Possédez-vous les qualités et les connaissances requises? Si tel est le cas, écrivez-nous à l'adresse suivante: CSS Assurance, siège central, Service du personnel, Rössli-mattstrasse 40, 6002 Lucerne.

25-0742265/ROC

DIVERS

**Des douleurs?**  
 Votre position pendant le sommeil est plus importante que vous ne le pensez.  
 La bonne position du corps durant la nuit est décisive pour votre détente, votre récupération et votre santé.

TEMPUR, une matière révolutionnaire, permet de reposer dans un état d'apesanteur presque total grâce à un allègement optimal de la pression qui favorise un sommeil réparateur en atténuant la douleur.

La garniture de matelas TEMPUR, le matelas combiné TEMPUR et les coussins TEMPUR épousent la forme du corps et assurent une répartition optimale de la pression.

Une excellente raison pour vous de tester TEMPUR pendant 30 jours sans aucun engagement!

**BON d'information pour mieux dormir**  
 Les nouveaux produits TEMPUR m'intéressent  
 Veuillez m'envoyer des informations plus détaillées et une liste des cabinets TEMPUR près de chez moi.  
 J'aimerais tester les produits TEMPUR, veuillez me contacter par téléphone.

TEMPUR-AIROFOM  
 Juraweg 30, 4852 Rothrist  
 Tel. 062-785 80 50  
 Fax 062-785 80 51 150-44444/ROC

Contactez-nous - ou parlez-en à votre thérapeute ou magasin spécialisé!

# Valangin: un travail de titan pour l'équipe du musée

## Revoir le passé pour le futur

Les travaux au Château de Valangin sont en phase terminale. Tout devrait être prêt à la fin du mois d'août. Si cette perspective réjouit évidemment Jacqueline Rossier, la conservatrice du musée va cependant au-devant d'une tâche particulièrement conséquente: informatisation des fichiers et déménagement des collections. Elle et son équipe n'ont pas fini de transpirer.

l'informatisation et au déménagement? Un an, deux ans? Pas de réponse. La seule chose dont Jacqueline Rossier est certaine, c'est que la patience sera la meilleure alliée de son équipe, alors que l'humour en sera le soleil les jours de tempête. La conservatrice en donne l'exemple: «Lorsque j'ai introduit la toute première fiche dans l'ordinateur, je me suis dit: voilà, il n'en reste plus que 13.999.»

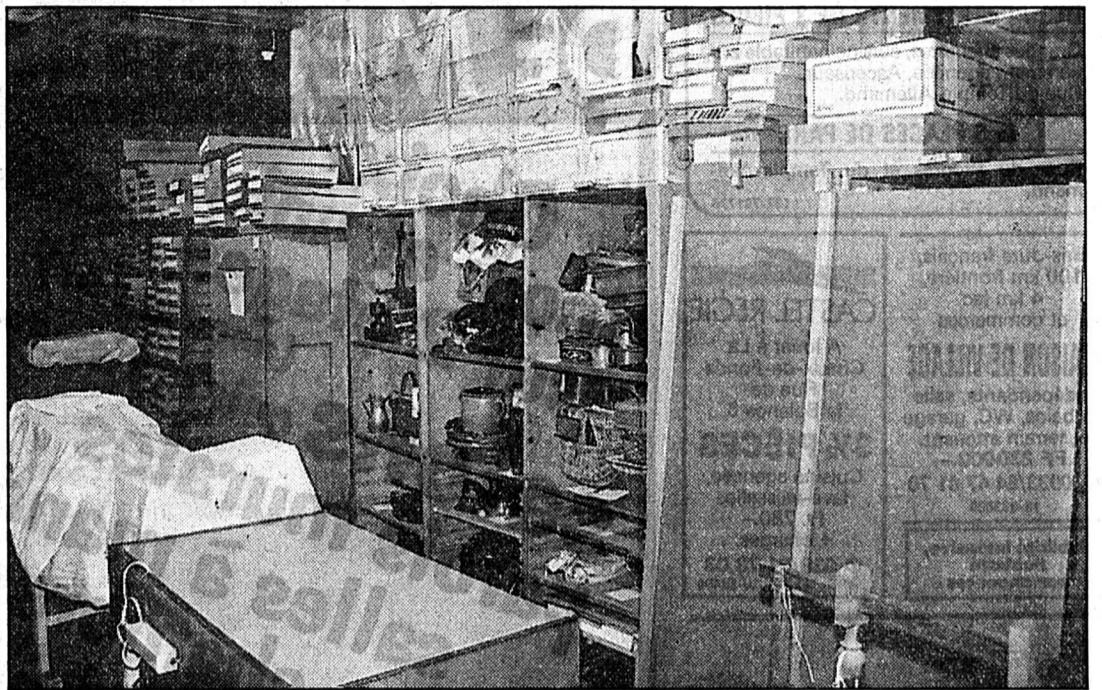
Si le nombre de ces cartes d'identité est connu, celui des objets ne l'est pas, puisqu'une fiche peut comprendre toute une famille d'articles. Un rapide coup d'œil dans les combles du château donne d'ailleurs le vertige. Celles-ci sont pleines à craquer. Cartons et autres armoires abritent les collections qui prendront place au sous-sol, dans le nouvel abri.

La tâche est ardue, mais Jacqueline Rossier se dit très contente: «Il s'agit là d'une étape très importante pour le musée. La dernière en date remonte aux années septante, lorsque la salle d'exposition temporaire a été aménagée.»

Débutée en mars 1995, la construction d'une citerne et d'un abri pour les biens culturels, au Château de Valangin, devrait prendre fin dans un peu plus d'un mois. Sous la houlette de Jacqueline Rossier, conservatrice, l'équipe du musée se trouvera alors face à une énorme tâche: revoir 14.000 fiches, puis les introduire dans un système informatique. Voilà son menu, auquel il convient d'ajouter le déménagement des milliers d'objets actuellement entreposés sous les combles du château.

«Je ne désespère pas. Du moins pas aujourd'hui», avoue en souriant Jacqueline Rossier lorsqu'elle évoque le défi qui l'attend, elle et la douzaine de personnes qui œuvre bénévolement à ses côtés.

Combien de temps leur faudra-t-il pour mettre un terme à



Les combles du château

C'est sous le toit que sont pour l'heure entassées toutes les collections du musée. Celles-ci devront être déménagées au sous-sol. (E)

fois en pensant à tout cela. Mais je me rappelle alors ce que me disait mon prédécesseur Maurice Evard: quand on fait ce genre de travail, il faut se dire qu'on a l'éternité devant soi.»

Pour l'heure engagée à temps partiel (un tiers de poste), Jacqueline Rossier va se consacrer essentiellement à son rôle au château. Enseignante à La Fontenelle, l'habitante de Villiers a

décidé de n'assumer que huit périodes lors de la prochaine année scolaire. Elle prendra ensuite une année sabbatique pour ne se pencher que sur le musée. La Société d'histoire et d'archéologie du canton de Neuchâtel, propriétaire du musée, a effectivement obtenu une manne bienvenue de la Loterie romande.

Pour l'heure, ce sont les visi-

teurs qui sont très attendus à Valangin. La réouverture du musée est fixée au 1er septembre prochain. «Miroirs du temps», une expo temporaire, tendra alors les bras à la foule. Et la vie reprendra au château: «Nous sommes impatients de revoir le public car c'est tout de même lui qui justifie tout notre travail», glisse en guise de conclusion Jacqueline Rossier. Ph. R.

Rédactions  
CANTON  
Tél: 038/21 26 03  
Fax: 038/21 38 34  
NEUCHÂTEL  
Tél: 038/24 34 76  
Fax: 038/24 34 67 ou  
Tél. et fax: 038/31 62 04  
VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/53 16 46  
Fax: 038/53 43 31  
VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/61 38 77  
Fax: 038/61 36 82

### AGENDA

#### Le Landeron

#### Le 31 juillet

Au vu du succès remporté l'an dernier, la commune du Landeron organise à nouveau cette année la manifestation patriotique le 31 juillet. Quant au programme, il demeure toujours à 21 h dans le vieux bourg, avec apéritif offert à la population, allocution de Jean-Claude Fatton, conseiller à la promotion économique endogène, départ en cortège vers la piscine à 22 heures avec la fanfare La Cécilienne. Feu du 1er Août et feu d'artifice suivi d'un bal et d'une soupe populaire gratuite. (at)

#### Neuchâtel

#### Les Mardis du Musée

Un exposé d'Olivier Girardille sur «Les établissements de bains à Neuchâtel» sera donné dans le cadre des Mardis du Musée, le 30 juillet, de 12 h 15 à 13 h 15, au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel. (at)

#### Travers

#### Fête du 1er Août

A Travers, la Fête du 1er Août se déroulera sur le terrain du Football-Club dès 18 h. Sous la cantine, il sera possible de déguster une soupe aux pois offerte gracieusement par la commune et des grillades. La partie officielle débutera à 21 h (sonnerie des cloches à 20 h). Elle sera agrémentée des prestations de la fanfare «La Persévérante» et du discours du pasteur Christophe Allemann. Un feu de bois et des feux d'artifice clôtureront la manifestation. (paf)

RTN  
6.00, 7.00, 8.00, 12.15, 18.00 Journal. 6.30, 8.30, 9.00, 10.00, 11.00, 16.00, 17.00, 18.30 flash Infos. 6.15 PMU. 6.50 Flashwatt. 7.15 PMU. 7.35 Revue de presse. 8.45 Le jeu du pied gauche. 8.50 Petites annonces. 9.10 Les naissances. 9.20 Sélection TV. 11.00 AIRTN. 11.45 Carré d'As. 11.50 Petites annonces. 13.05 Les anniversaires. 13.50 Petites annonces. 14.00 Musique non-stop. 16.30 Les Tubes des Étés. 17.30 Ticket Corner. 18.55 Sélection TV. 19.02 PMU. 19.03 Musique non-stop.

### Môtiers: exposition au Musée Rousseau

## Autodidacte aux multiples facettes

Peu d'auteurs ont touché à tant de métiers et rempli tant de rôles dans la société que l'écrivain et philosophe autodidacte de langue française Jean-Jacques Rousseau. «Facettes d'un esprit universel», la nouvelle exposition temporaire que lui consacre le musée qui porte son nom à Môtiers, présente justement, au travers de sept vitrines richement illustrées, ce que sont ses multiples intérêts pour les choses de la vie.

«On ne peut qu'être admiratif face à l'éclectisme et à l'ouverture que révèle les œuvres de Rousseau. Orphelin de mère dès sa naissance, ballotté entre père, oncle et tante dans sa tendre enfance, il n'a jamais bénéficié d'une éducation ordonnée et suivie. Ce qui, chez d'autres, aurait pu mener au plus profond désarroi de la personnalité a, chez lui, éveillé la sensibilité et développé une intelligence et

une versatilité positive. Cela l'a conduit à s'ouvrir à tous les aspects de l'existence et à rencontrer des gens de tout bord», explique en préambule le conservateur François Matthey.

Le «Contrat social» ou le «Principe du droit politique» écrit à la demande des Corses pour obtenir leur indépendance en est un premier exemple, même s'il n'a jamais été ni utilisé, ni imprimé. Il est en tous les cas l'ouvrage qui a rendu Rousseau célèbre en tant qu'écrivain.

#### DU ROMAN À LA MUSIQUE

Môtiers est au cœur d'une correspondance importante, deuxième facette de l'homme. La botanique en est une autre, car elle a été un dérivatif à tous ses soucis. Pour identifier les plantes, il a trouvé une terminologie à la portée du profane, une sorte de cours élémentaire inédit pour l'époque.

L'histoire de la «Nouvelle Héloïse» (les lettres de deux amants) touche au domaine du roman, tandis que la fameuse «Profession de foi du vicair savoyard» relève de la philosophie. Sa fuite forcée de Paris en raison de ses idées par trop idéalistes sur la religion l'amène à écrire les «Confessions», un ouvrage autobiographique par excellence.

Oeuvres sans doute moins connues, Rousseau s'investit également dans le théâtre, la poésie, les contes et la musique. L'exposition se termine sur l'«Emile», un manuel d'éducation qui raconte un peu son périple. PAF

Le musée est ouvert les mardis, jeudis, samedis et dimanches de 14 h à 17 h, ou sur demande aux numéros de téléphone (038) 61 13 18 ou 61 35 51, jusqu'à fin octobre.



Rousseau et l'éducation

«Emile», c'est un peu l'histoire de l'écrivain. (Favre)

### Du 9 au 11 août à Neuchâtel

## Festival Hors-Gabarit

Le 7e Festival Hors-Gabarit se tiendra les 9, 10 et 11 août à l'ancien golf de Pierre-à-Bot (route de Chaumont). La manifestation est gratuite et des activités particulières sont prévues pour les enfants le dimanche après-midi.

Le Festival Hors-Gabarit a la particularité de n'être ni subventionné ni sponsorisé. Pourtant, il est gratuit. «Son propos n'est pas de partager le gâteau avec des marchands de grands noms dont la surenchère des moyens (le montant des cachets par exemple) stimule plus la consommation que la création», explique Christian Addor, un des organisateurs de la manifestation qui tourne «grâce au beau temps»...

D'où provient dès lors l'inévitable financement? De la vente de boissons et de nourritures «dont les prix restent abordables», précise-t-on. Le festival

bénéficie aussi de l'encouragement d'un minéralier local et, en cas de déficit, des bénéfices de deux discos à La Case à Chocs (les 27 juillet et 24 août) et d'une couverture financière du Parlement des jeunes.

On pourra aussi y acquérir des badges à un stand de soutien (à partir de 5 francs) et y souscrire une participation à la couverture d'un éventuel déficit, après bouclage des comptes.

#### ESPRIT PARTICULIER

L'esprit de découverte règne en particulier sur ce festival de musique. «Il animera les groupes qui y jouent, celles et ceux (quarante personnes environ) qui forment l'équipe bénévole de l'organisation et, bien entendu, le public qui ne s'y trouve pas réduit au rôle de client, mais qui, en y participant, se mouille (!) aussi», commente Christian Addor. (at)

### Treize sur trois jours

Vendredi 9 août, le festival débute à 18 heures. La soirée se déroulera en compagnie de «Présents», un groupe de rock américano-belge, de Hans Koch, Martin Schütz et Freddy Studer, musiciens de jazz (Suisse) et de «Hint», duo de rock venu de France.

Samedi 10 août, dès 18 heures également, le festival proposera le groupe «Hangman's Joke» formé principalement de musiciennes rock, une formation suisse qui sera suivie par les compatriotes de «Péril dans la place». Puis, «Habib Koité & Bamada», du Mali, se sont donné pour but de rendre populaire la musique de leurs origines, le dansa. Enfin, «Astro Peril», un groupe germano-australien, jouera en clôture de soirée dans le style hard-core qui est le sien.

Dimanche 11 août, dès 15 heures, les familles feront connaissance avec le (ou la?) bendre, une sorte de petit tambour ancestral destiné tout d'abord aux batailles puis aux diverses cérémonies qui rythment la vie d'un Mossi (Burkina Faso). Cet instrument fait partie du «Bendre Sound Orchestra», composé de cinq musiciens qui animeront l'après-midi.

La soirée sera essentiellement consacrée à l'Association des musiciens neuchâtelois (AMN) qui déléguera sur scène «A virtual Friend», «Griffins», «Mary's Thrash Freaks», «Explicit Concept» et «Psycho Ritual P.O.». (at)

# Stage d'orchestre des Jeunesses musicales de Suisse 18 pays pour deux concerts

Pour la 35e fois cette année, les Jeunesses musicales de Suisse (JMS) ont mis sur pied le camp international destiné aux 15-25 ans. Il se déroule actuellement à Sornetan. En guise de bouquet final, deux concerts symphoniques seront donnés à Moutier et à Soleure cette fin de semaine, par 76 musiciens, provenant de 18 Etats différents.

Le stage international des JMS, qui se déroule à Sornetan depuis 1983, offre certes à ses participants une occasion précieuse de travailler leur art aux ordres de directeurs de renom. Mais surtout, il leur permet de cumuler cette activité avec des rencontres et des échanges aussi enrichissants dans l'immédiat que porteurs pour leur carrière musicale future.

Les quelque 750 musiciens qui ont fréquenté Sornetan ces

treize dernières années savent bien la valeur de tels échanges, artistiquement, humainement, socialement et professionnellement parlant.

## Sous la baguette de Marc Tardue

De presque exclusivement choral à ses débuts – mais en 1962 déjà, lors d'une première édition organisée dans le canton de Schwyz, on avait accompagné le programme choral de quelques œuvres instrumentales –, le stage a assez rapidement inversé la tendance, pour devenir finalement un camp orchestral. Durant les treize premières éditions, la direction musicale était assumée par Jean-Pierre Moekli.

A la nomination de ce dernier en tant que directeur du Conservatoire de Bienne, charge qu'il ne pouvait cumuler avec la responsabilité des JMS, les organisateurs ont pris l'habitude de choisir chaque année un autre directeur artistique. Ce système

a l'avantage d'avoir élargi et approfondi sensiblement la collaboration entre les JMS et les musiciens professionnels de Suisse.

Cette année, le stage est ainsi placé sous la baguette de Marc Tardue, le directeur musical de l'Orchestre et de l'Opéra de Bienne. Lauréat l'an dernier du Grand Prix de l'Académie Charles Cros (France), avec l'Ensemble instrumental de Grenoble, ce chef de renom est invité régulièrement à diriger, entre autres, l'Orchestre de la

Suisse romande, ainsi que ceux de Bâle et de Winterthur.

Depuis la mi-juillet et jusqu'à dimanche, 76 jeunes musiciennes et musiciens ont donc la chance d'approfondir leur expérience orchestrale aux ordres de ce directeur. Quant à leur tissu de relations, il est aisé de s'imaginer à quel point il peut se densifier durant ce stage, en sachant que pas moins de dix-huit Etats sont représentés dans ce camp. En effet, les 28 ressortissants de Suisse, toutes régions confondues, sont entourés par des participants provenant d'Albanie

(trois représentants), d'Allemagne, de Bulgarie, des Etats-Unis, de France (2), d'Angleterre, d'Ecosse (2), de Hollande (2), de Hongrie (6), d'Irlande (4), d'Islande, d'Italie, de Pologne (6), de République tchèque (2), de Roumanie (8), de Russie, de Turquie (4) et de Slovaquie (2). (de)

- Vendredi 26 juillet, 20 h, Eglise des Jésuites de Soleure.
- Samedi 27 juillet, 20 h 30, Collégiale de Moutier. Pas de réservation, caisse ouverte dès 19 h 45.

## Rédaction du JURA BERNOIS

Tél: 039/44 18 00  
Fax: 039/44 17 07  
ou  
Tél/fax: 039/41 22 22

## Rédaction JURA

Tél: 039/51 20 51  
Fax: 039/51 24 85

## BRÈVES

### Delémont: centre de jeunesse 39 oppositions

Pas moins de 39 oppositions ont été déposées par des voisins contre la transformation des anciens abattoirs municipaux en un centre de jeunesse. Les opposants, dont 37 se sont constitués en comité, invoquent les nuisances, le non-maintien d'une zone verte et la dépréciation en résultant pour leurs immeubles. Le parcage des véhicules n'est en outre pas résolu par le projet, les propriétaires de deux emplacements voisins ayant refusé de les céder. (vg)

### Vetichans l'heure qu'ât li

#### Le livre du ministre

Tenant sa promesse, l'ancien ministre Gaston Brahier publie aux Editions de Pro Jura, à Moutier, un livre en patois, fait de chants, poèmes, récits, courtes nouvelles et plaisantes boutades, avec des illustrations d'Eliane Chyttil. L'auteur évoque le charme du pays qui lui est cher, en recourant aux expressions savoureuses du parler d'antan. (vg)



#### Radio Jura bernois

6.00 Flash. 6.10 Les matinales. 6.45 Jeu. 6.55 RJBulle. 7.00 Journal. 7.45 Tél. du jour. 8.00 Flash. 8.45 RJBulle. 9.00 Flash. 9.03 Bariolage. 9.15 RJBulle. 9.30 Chronique TV. 9.45 Température de l'eau. 10.00 100% musique. 11.30 Radiomania L'apéro. 11.45 Qui dit quoi. 12.00 Titres Info + météo. 12.05 Activités villageoises. 12.15 Journal. 12.35 Agenda. 13.00 A l'occasion. 13.40 Naissances. 13.50 RJBulle. 14.00 100% musique. 16.00 Métrou musique. 16.15 CD de la semaine. 16.45 Chronique TV. 17.30 Top 40. 17.45 Jeu. 18.00 Journal. 18.20 100% Musique.



5.58 Ephéméride. 6.00 Infos FJ. 6.08 Le journal du matin. 7.00 Infos JF. 7.05 Le journal du matin. 7.15 Regard sur le monde. 8.00 Infos FJ. 8.05 Le journal du matin. 9.05 Transparence. A votre avis. 10.00 Flash FJ. 10.05 Transparence. 10.15 Odyssée du rire. 10.30 Info Plus. 11.05 Eldorado. 11.15 Jouer n'est pas gagné! 11.45 Jeu du rire. 12.00 Infos titres. 12.15 Jura Midi. 12.35 Météo. 12.37 Carnet rose. 12.45 Gros plan. 13.00 Troc en stock. 13.30 Juke-Box. 16.03 Sortie de secours. 18.00 Jura soir. 18.17 Météo. 18.20 Question de temps. 18.30 Rappel des titres. 18.31 Question de temps. 19.00 Les top des héros. 19.31 Rappel des titres. 19.31 Les ensorcelés. 0.00 Trafic de nuit.

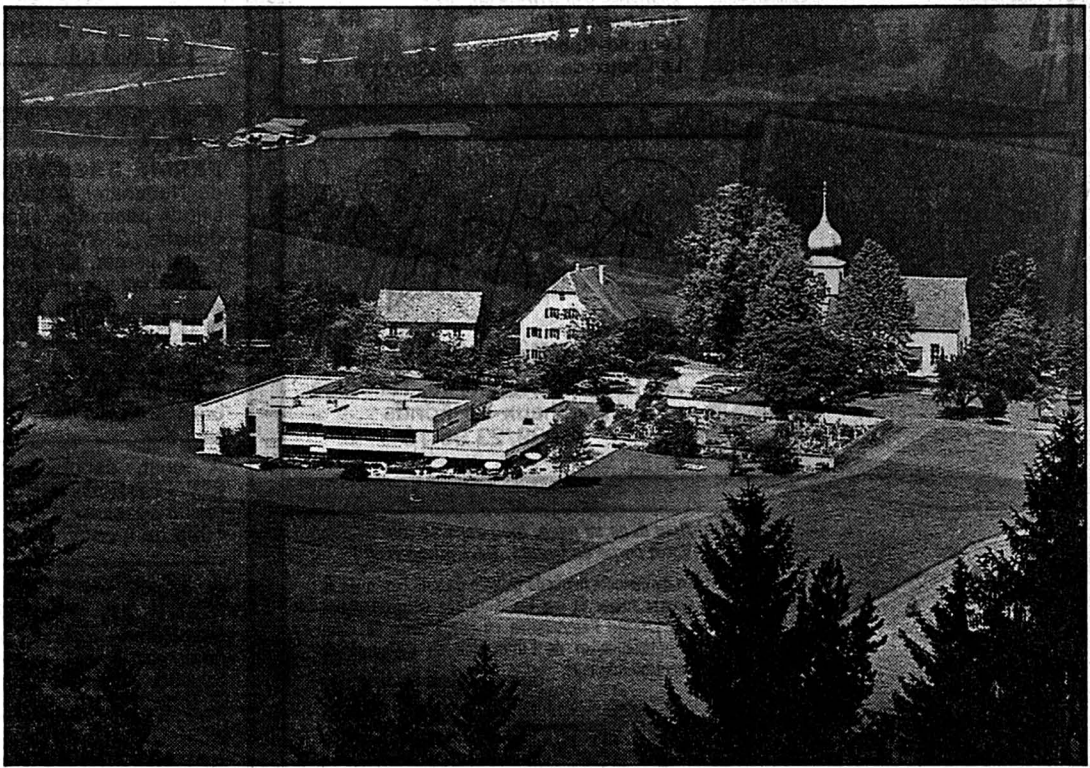
## En concert à Moutier

L'orchestre formé par le Stage international des JMS se produit à l'issue de chaque camp. Cette année, deux concerts sont inscrits à son programme, à Soleure et Moutier.

L'ensemble, placé sous la baguette de Marc Tardue, interprétera en première partie «Exil», de Jean-Claude Schlaepfer, puis la fameuse «Rhapsody in Blue», pour piano et orchestre, de Georges Gershwin.

Le deuxième volet de ce double concert sera consacré aux «Tableaux d'une exposition», de Moussorgsky et orchestré par Ravel.

La pianiste Florence Desbiolles, lauréate du Concours suisse de musique pour la jeunesse, sera la soliste de ces deux concerts, tandis que Matthias Walpen (violoncelle solo de l'Orchestre symphonique de Bienne), Liviu Savuta (cor solo de l'Orchestre philharmonique de Ploiesti, en Roumanie) et Marcel Egger (trombone solo de l'Orchestre symphonique de Bienne) officieront en tant qu'assistants du chef pour les cordes, les bois et les cuivres respectivement. (de)



Centre de Sornetan

Septante-six jeunes musiciens y travaillent leur art et y cultivent des échanges enrichissants. (Privée)

## Une tutrice jurassienne s'oppose à un mariage La pupille n'ira pas au Maroc

Se prononçant sur le recours d'une pupille à laquelle sa tutrice avait refusé la possibilité de se rendre au Maroc en vue d'y retrouver un ami, la Chambre administrative du Tribunal cantonal (TC) a re-confirmé la décision du Département de Justice qui avait lui-même refusé le refus décidé par la tutrice.

Souffrant de déficience intellectuelle, la pupille est sous tutelle depuis qu'elle a atteint sa majorité. Le TC avait confirmé préalablement le refus des autorités tutélaires de consentir au mariage de la pupille avec un ressortissant marocain qui fut ensuite expulsé de Suisse.

La pupille entendait ensuite se rendre au Maroc, afin de revoir son ami. La tutrice refusa d'autoriser ce voyage, ce que l'autorité tutélaire confirma, d'où le recours à l'autorité de surveillance. La recourante se disait très affectée par le refus du mariage, puis par celui d'une

rencontre entre deux personnes qui s'aiment. Son mandataire, auteur du recours, jugeait que la décision était une atteinte aux droits de la personnalité.

### LE DÉPARTEMENT DANS L'ERREUR

Le Département de la justice a jugé le recours irrecevable, le mandataire ayant agi sans l'accord de la tutrice. Même sur le fond, il jugeait le recours non fondé, estimant la décision de refus du voyage tout à fait justifiée.

Le TC donne cependant raison à la recourante, estimant qu'elle n'avait pas besoin de l'accord de sa tutrice pour mandater un avocat chargé de recourir contre le refus du voyage. En cela, le TC donne tort au Département de la justice.

### REFUS DE MARIAGE JUSTIFIÉ

Se prononçant ensuite sur le fond, le TC relève que la pupille est non seulement incapable de

voyager seule, mais est vite désorientée et perturbée hors de son cadre de vie familial. Elle admet d'ailleurs qu'elle est incapable de voyager, aussi bien à l'étranger que dans une grande ville. Un voyage antérieur de l'handicapée à Paris a suscité de nombreuses difficultés, malgré la présence de plusieurs personnes accompagnantes.

Des vacances au Maroc constituent donc une entreprise trop risquée. De plus, le mariage n'a pas été admis du fait qu'il a été considéré comme trop préjudiciable aux intérêts mêmes de la personne handicapée. Il ne serait donc pas judicieux de laisser la recourante entretenir l'illusion que sa relation avec son ami pourrait aboutir à un projet de vie commune.

En conséquence, la décision de la tutrice est justifiée et constitue même une mesure de protection conforme aux intérêts de la recourante, conclut le TC. V. G.

## Taxe-poubelle à Bienne

### La baisse

Le prix de la taxe-poubelle va pouvoir baisser dès octobre dans la région biennoise. Le préfet de Bienne a décidé de lever l'effet suspensif à la plainte déposée par l'ancien conseiller municipal Hans Kern contre la votation du 9 juin dernier.

Le 9 juin dernier, les Biennois ont accepté par plus de 60% des voix un prêt de 27

millions de francs à un taux réduit à la Müve. Huit autres communes concernées de la région ont elles aussi donné leur aval à l'assainissement de la station d'incinération.

Malgré la levée de l'effet suspensif, le préfet ne s'est cependant pas encore prononcé sur le fonds de la plainte. (ats)

## Jura: semaine de prévention

### Infotox à Porrentruy

A l'initiative de la conseillère municipale de Porrentruy Michèle Mercay, une semaine de prévention en faveur du bien-être se déroulera en septembre dans le chef-lieu d'Ajoie. Elle requerra la participation des jeunes mais aussi des adultes, des parents et des autorités.

L'idée est née il y a dix-huit mois, lorsque Porrentruy défrayait la chronique avec la découverte d'une sorte de «petit Letten», soit un marché ouvert de la drogue dans certains établissements publics. Le Conseil municipal décidait alors de créer un groupe de travail dont le fruit des réflexions aboutit à la mise sur pied de cette semaine de prévention baptisée «Infotox».

#### PLUSIEURS ANCRAGES

Mise sur pied dans la salle communale du Séminaire, cette manifestation commencera par une exposition de dessins d'enfants sur le thème du bien-être. Elle est censée attirer les parents.

Elle sera suivie par une soirée rock-disco organisée par des jeunes qui s'efforceront de démontrer que l'amusement est

possible sans abus de produits nocifs, quels qu'ils soient.

En plus d'un kiosque présentant des documents informatifs sur les diverses formes de dépendances, un forum sur la prévention se tiendra le 24 septembre, avec la participation d'Anne-Catherine Ménétrety, de l'Institut suisse de prophylaxie de l'alcoolisme, du médecin cantonal, du directeur de La Ligue contre les toxicomanies et du président du Tribunal des mineurs, etc. Il sera suivi d'un dialogue avec le public.

Deux jours plus tard se déroulera une «soirée interactive» lancée par un montage vidéo réalisé par des lycéens et apprentis. Enfin, les élus du Conseil de ville, après avoir tenu séance dans la salle du Séminaire, laisseront place aux jeunes et aux animateurs en vue d'une discussion générale.

C'est ainsi un pari que lancent les autorités de Porrentruy, quand on sait les limites des actions de prévention, ce dont les édiles sont parfaitement conscients. Les échos d'Infotox permettront de mesurer les effets éventuels d'une telle entreprise. V. G.

## Jura: patente de chasse

### Pas pour un failli

Se prononçant sur le recours d'un chasseur contre le refus de l'Office des eaux et de la protection de la nature de lui décerner une patente de chasse, la Cour administrative du Tribunal cantonal (TC) a confirmé la décision de l'administration cantonale. Motif: le demandeur a été mis en faillite, il y a onze ans et la loi prévoit que le titulaire d'actes de défaut de biens ne peut pas obtenir une telle patente, aussi longtemps que les

créanciers n'ont pas été désintéressés et même si le nouveau droit fixe un délai maximal d'interdiction vingt ans après la faillite.

Le TC relève que la régle de la chasse est un monopole historique en vigueur dès avant 1874. Cela justifie de restreindre l'accès à certaines richesses qui sont limitées. Le failli est dans certains cantons interdit de remplir certaines fonctions publiques ou d'exercer une profession paten-

tée. Cela est valable, quelles que soient les causes de la faillite, de sorte que les arguments du recourant avançant qu'il n'avait pas commis de faute ayant entraîné sa faillite me peuvent être retenus. Il a d'ailleurs toujours la possibilité de racheter ses actes de défaut de biens, ce qui est parfois pratiqué à des conditions avantageuses. En conséquence, le TC a maintenu le refus de l'octroi de la patente de chasse demandée. (vg)



PARUTION MENSUELLE...

OFFICE DU TOURISME DES MONTAGNES NEUCHÂTELOISES: Espacité 1, Place Le Corbusier, lundi-vendredi de 8 h à 17 h 30; samedi de 10 h à 14 h. ☎ 24 20 10. Fax 24 20 14.
BOIS DU PETIT CHÂTEAU: tous les jours, 6 h 30-19 h.
PISCINE DES ARÊTES: lu 9-18 h; ma 9-19 h; me 10-21 h; je 9-18 h; ve 10-21 h; sa 10-12 h, 14-20 h; di 9-18 h.
ADC, Association pour la défense des chômeurs: Serre 90, ☎ 23 96 33. Permanence avec café-contact, lundi-vendredi, 14-17 h; dîner tous les mardis dès 12 h.
SERVICE D'AIDE FAMILIALE: Collège 11, ☎ 28 22 22, lundi-vendredi 8-12 h, 14-16 h.
PLANNING FAMILIAL: Sophie-Mairet 31, ☎ 27 20 91, lundi 12-18 h, mardi, vendredi 15-18 h, mercredi 15-19 heures.
CONSULTATIONS CONJUGALES: ☎ 28 28 65.
ÉCOLE DES PARENTS: Jardinière 15. Inscriptions pour garderie du mardi, ☎ 26 63 52; du vendredi, 26 72 12 ou 26 41 13.
PARENTS ANONYMES, Groupe entraide pour parents: ☎ 26 89 94.
PARENTS-INFORMATION: ☎ 23 56 16, lundi 18-22 h, mardi + mercredi 9-11 h, jeudi 14-18 h. Fermé jusqu'au 16 août.
MCPJN, Mouvement de la condition parentale du Jura neuchâtelois: aide en cas de séparation ou de divorce, case postale 337, 2301 La Chaux-de-Fonds. Tous les mardis 18 h 45-20 h, rue du Collège 9 (rez-de-chaussée).
ASSOCIATION DES SAGES-FEMMES NEUCHÂTELOISES: permanence téléphonique pour tout le canton, ☎ 28 53 54.
GROUPE ALLAITEMENT: ☎ 28 22 82 et 28 26 82, 038/53 44 15.
CRÈCHES: de l'Amitié, Manège 11, lundi-jeudi, 6 h-18 h 30, vendredi, 6-18 h, ☎ 28 64 88; Beau-Temps 8, lundi-jeudi, 6 h 30-18 h 30, vendredi 6 h 30-18 h, ☎ 26 87 77; garderie La Farandole, Numa-Droz 155, lundi-vendredi, 6 h 30-18 h, ☎ 23 00 22; halte garderie Les petits loups Progrès 13, lundi-vendredi 7 h-18 h 30, ☎ 28 12 33; Kid club Béat, Chapeau-Rablié 50, ☎ 26 84 69; NURSÉRIE: Petit Nounours Nourserie, Jardinière 91, ☎ 23 77 37.
MAMAN DE JOUR: Marché 4, ☎ 28 27 48; lundi, mardi et jeudi 9-11 h.
CENTRE DE LOISIRS pour enfants: ferme Gallet, lundi-mardi-jeudi-vendredi 16-18 h, mercredi 15-18 h, ☎ 23 96 44. Fermé, réouverture lundi 19 août.
SERVICES CROIX-ROUGE: Paix 71, ☎ 23 34 23. Conseils diététiques et service de garde de malades, 7 h 30-11 h 30. Consultations pour nourrissons lundi-mardi et vendredi 13 h 30-16 h 30. Garde d'enfants malades à domicile, ☎ 23 34 32. Baby-sitting, Paix 71, ☎ 23 34 23, de 7 h 30 à 11 h 30.
SAMARITAINS: Cours, ☎ 23 03 41. Rens.: ☎ 23 83 66.
SOINS À DOMICILE: tous les jours, ☎ 27 63 41.
STOMATHÉRAPIE: soins à domicile, Collège 9, ☎ 28 44 80.
ALLÔ CANCER: ☎ 155 42 48, du lundi au vendredi de 16 h à 19 h. Pour les personnes atteintes du cancer, leurs proches et ceux qui souhaitent en savoir plus sur cette maladie. Gratuit et anonyme.
LIGUE CONTRE LA TUBERCULOSE: Serre 12, ☎ 28 54 55, lundi-vendredi.
INFORMATION DIABÈTE: Paix 75, lundi et vendredi après-midi; secrétariat lundi-vendredi 14-17 h 30, ☎ 23 13 55.
PRO INFIRMIS: Marché 4, ☎ 28 83 28, lundi-vendredi.
SEREI: Service d'entraide pour handicapés. Moyens auxiliaires et vacances, tous les jours, ☎ 26 04 44.
GROUPE DE MAINTENANCE CARDIO-VASCULAIRE: entraînements: lundi 17 h, mercredi 12 h, au Centre Numa-Droz. Renseignements: ☎ 23 65 13 ou 260 668.
BOUTIQUE 3e ÂGE: Serre 69, lundi-vendredi 14-17 h.
VESTIAIRE CROIX-ROUGE: Paix 73, mercredi 14-18 h 30, jeudi 14-18 h.
CSP: ☎ 28 18 19. Habillerie, Soleil 2, mercredi et vendredi 14-18 h, samedi 9-11 h. Vieux puits: Puits 1, mercredi et vendredi 14-18 h, samedi 9-11 h. Boutique du Soleil, angle Versoix-Soleil, mardi-vendredi 14-18 h, samedi 9-11 h. Bouquiniste, Soleil 2, mardi-vendredi 14-18 h, samedi 9-11 h.
PRO SENECTUTE: lundi-vendredi, Service social, gymnastique, natation, Léopold-Robert 53, ☎ 23 20 20, le matin. Repas à domicile: ☎ 23 20 53, le matin.
AVIVO: ☎ 26 53 48 ou 23 50 85.
CLUB DES LOISIRS: pour personnes du 3e âge, ☎ 28 23 02.
ACCUEIL DU SOLEIL: Serre 67, lundi, mardi, mercredi, vendredi (après-midi).
TOXICOMANIE, CENTRE DE PRÉVENTION ET DE TRAITEMENT: Hôtel-de-Ville 27, ☎ 28 01 28, lundi à vendredi 8-12 h, 14-18 h. Urgences: s'adresser au médecin de service.
LE SEUIL: Industrie 22, ☎ 28 52 42, lieu d'accueil pour personnes toxicomanes. Permanences: lundi, mercredi et jeudi de 17 h à 19 h; mardi et vendredi de 14 h 30 à 19 h.
CLAIRE-VOIE: groupe d'accueil pour les proches de toxicomanes. Réunions tous les mercredis à 19 h 45, rue des Fleurs 15, permanence téléphonique ☎ 23 60 81, rens. C.P. 776, 2301 La Chaux-de-Fonds.
SERVICE MÉDICO-SOCIAL: Parc 117, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, ☎ 23 16 23, lundi à vendredi.
ALCOOLIQUES ANONYMES: ☎ 23 24 06.
GROUPE FAMILIAL AL-ANON (aide aux familles d'alcooliques): ☎ 24 15 35, 24 heures sur 24.
AIDE AUX VICTIMES D'ABUS SEXUELS: Serre 12, lundi à vendredi 8-11 h; lundi 16-20 h; mardi, jeudi 14-18 h, ☎ 28 79 88.
CONSUMMATEURS-INFORMATION et Conseils en budget: Grenier 22, lundi 14-17 h, ☎ 23 37 09.
CONSULTATIONS JURIDIQUES: Serre 67, jeudi 16-19 h.
CENTRE SOCIAL PROTESTANT: Temple-Allemand 23, consultations sociales, juridiques, conjugales, pour toute nationalité, matin: lundi à vendredi 8-12 h, après-midi: lundi à jeudi 13 h 30-17 h 30, vendredi 14-17 h 30, ☎ 28 37 31.
CONFÉDÉRATION ROMANDE DU TRAVAIL: permanences syndicales, lundi 19-20 h, Léopold-Robert 83, ☎ 23 30 50.
ENTRAIDE-CHÔMAGE-SERVICES: écoute, conseils, recours. Dès le 1er juillet: Serre 67, rez-de-chaussée, ☎ 23 18 19; permanence vendredi de 14 h à 17 h.
PERMANENCES DE CONSULTATION ET INFORMATION: pour ressortissants de langue turque, tous les vendredis 16-18 h, Parc 11, Neuchâtel; langue portugaise tous les mercredis 17 h 30-19 h 30, Vieux-Châtel 6, Neuchâtel, tous les jeudis 17 h 30-19 h 30, Cure 2, La Chaux-de-Fonds; Europe de l'Est, tous les jeudis 17-19 h, Gare 3, Neuchâtel.
SOCIÉTÉ PROTECTRICE DES ANIMAUX: Hôtel-de-Ville 9d, ☎ 28 64 24, 23 32 70, 28 57 35, 26 48 78, 28 17 06 tous les jours.

LA CHAUX-DE-FONDS (039)

OFFICE DU TOURISME DES MONTAGNES NEUCHÂTELOISES: Daniel-JeanRichard 31, lundi à vendredi, 8 h 30-12 h, 14-18 h 30, samedi de 8 h 30 à 12 h. ☎ 31 43 30. Fax 31 45 06.
SERVICE AIDE FAMILIALE: ☎ 31 82 44, lundi, mardi, jeudi et vendredi 8-11 h 30, 14-16 h; mercredi 8-11 h 30.
PLANNING FAMILIAL: ☎ 28 56 56, lundi à vendredi.
SERVICE MÉDICO-SOCIAL: France 14, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, ☎ 31 28 15, lundi à vendredi.
OFFICE SOCIAL: Marais 36, ☎ 31 62 22, lundi 8-12 h, mardi à jeudi 14-18 h.
SERVICES BÉNÉVOLES LOCLOIS: SBL: Eliane Wehrli, F.-W. Dubois 17, ☎ 31 50 58.
SOINS À DOMICILE: 16 h 30-18 h 30, lundi-vendredi ☎ 31 20 19, 17-18 h 30, mardi, mercredi et jeudi ☎ 31 11 49.
CRÈCHE POUPONNIÈRE: garderie tous les jours, ☎ 31 18 52.
GARDERIE: Marie-Anne-Calame 5, ☎ 31 85 18; vendredi 14-16 h 30.
AVIVO: ☎ 31 28 10.
VESTIAIRE CROIX-ROUGE: Envers 1, jeudi 14-17 h.
SOCIÉTÉ PROTECTRICE DES ANIMAUX: ☎ 31 81 34 ou 31 41 65.
DÉPÔT ET LOCATION D'OBJETS SANITAIRES, des samaritains: Poste de Police, ☎ 31 10 17, 24 heures sur 24.
DÉPANNAGES URGENTS: eau, gaz, électricité (en dehors des heures de travail), ☎ 31 10 17.
SERVICE AIDE FAMILIALE: ☎ 31 13 41, lundi à vendredi, 9-11 h.
SOS FUTURES MÈRES: ☎ 31 77 88, 24 h sur 24

LE LOCLE (039)

MONTAGNES NEUCHÂTELOISES (039)

... À CONSERVER

SIDA-INFO: Pesex, ☎ 31 13 13 (test anonyme sur rendez-vous). Secrétariat: ☎ 31 49 24.
INFORMATION DIABÈTE: Passage Max-Meuron 6, sur rendez-vous, ☎ 24 68 01.
ASSOCIATION ALZHEIMER SUISSE: ☎ 25 24 89, lundi à vendredi, 14-16 h 30.
SOS ALCOOLISME: ☎ 25 19 19.
ALCOOLIQUES ANONYMES: ☎ 42 23 52.
SOS FUTURES MÈRES: ☎ 42 62 52, 24 heures sur 24.
CENTRE SOCIAL PROTESTANT: rue des Parcs 11, consultations sociales, juridiques, conjugales; lundi à vendredi ☎ 25 11 55.
MCPN: Mouvement de la condition parentale de Neuchâtel et environs, soutien et conseils dans les cas de divorce, case postale 843, 2001 Neuchâtel, ☎ 31 12 76.
PARENTS-INFO: ☎ 25 56 46, lundi 18 h-22 h, mardi et mercredi 9-11 h, jeudi 14-18 h, ou ☎ 039/23 56 16. Fermé jusqu'au 16 août.
PRO SENECTUTE: Côte 48a. Service social, activités sportives, vacances, ☎ 24 56 56. Repas à domicile, ☎ 25 65 65 le matin. Service animation, ☎ 25 46 56 le matin.
LIGUE CONTRE LA TUBERCULOSE et soins à domicile: lundi à vendredi 11-12 h, 17 h 30-18 h, ☎ 53 15 31.
AIDE ET SOINS: à domicile: ☎ 531 531, lundi à vendredi 10-12 h, 15 h 30-17 h.
MAMAN DE JOUR: ☎ 53 24 78.
PROTECTION DES ANIMAUX: ☎ 53 11 65.
POLICE CANTONALE: ☎ 61 14 23.
SOINS À DOMICILE: lundi à vendredi 14-16 h; Aide familiale 8-10 h, ☎ 63 20 80.
OFFICE DU TOURISME: place de la Gare 16, ouvert lundi à vendredi de 8 h à 12 h et de 14 h à 18 h, ☎ 61 44 08 (7 jours sur 7).
BABY-SITTING: ☎ 61 17 29.
CENTRE DE RENCONTRE: ☎ 61 35 05.
PRO SENECTUTE: Grand-Rue 7, lundi et jeudi matin, ☎ 61 35 05, repas à domicile.
ÉCOMUSÉE HYDRAULIQUE: Centrales: jusqu'à mi-octobre, sur demande. Randonnée didactique d'accès libre, ouvert toute l'année. Renseignement: ☎ 61 33 16.
OFFICE DU TOURISME: avenue de la Liberté, Moutier, lundi à vendredi 9-12 h, 14-18 h, samedi 9-11 h 45, ☎ 032/93 64 66.
SERVICE SOCIAL (information, renseignements et conseils): Office central, Fleur-de-Lys 5, 2608 Courtelary, ☎ 039/45 17 00. Office régional, Fleur-de-Lys 5, Courtelary, 039/45 17 10. Office régional, H.-F.-Sandoz 14, 2710 Tavannes, ☎ 032/91 19 71. Office régional place du Marché 3, 2520 La Neuveville, ☎ 038/51 53 46.
SERVICE PSYCHOLOGIQUE pour enfants et adolescents et service pédo-psychiatrique: consultations St-Imier, ☎ 039/41 13 43; Tavannes, ☎ 032/91 40 41.
CENTRE SOCIAL PROTESTANT: service de consultation personnelle, conjugale, sociale et juridique sur rendez-vous, ☎ 032/93 32 21.
PRO SENECTUTE: service d'information et d'action sociale pour personnes âgées, rue du Pont 4, Tavannes, lundi à vendredi 8-12 h, 14-17 h, ☎ 032/91 21 20.
«CONTACT», Service d'aide et de prévention pour questions de drogue et d'alcool: Grand-Rue 36, Tavannes (concerne aussi Tramelan, St-Imier, Moutier, La Neuveville). Accueil, lundi à vendredi 8-12 h, 14-18 h, ☎ 032/91 15 16.
ACCORD SERVICE accompagnement et relèvement auprès des personnes handicapées ou malades: ☎ BIS Courtelary ☎ 039/45 17 17.
CENTRE DE CULTURE ET DE LOISIRS: lundi et mardi 14-18 h, mercredi 9-12 h, 14-19 h, jeudi 14-19 h, vendredi 9-12 h, 14-18 h.
OFFICE DU TOURISME DU VALLON DE ST-IMIER: bureau officiel de renseignements, Rue du Marché 6 (pour les horaires, voir C.C.L.), ☎ 41 26 63.
POLICE CANTONALE: ☎ 41 50 00.
POLICE MUNICIPALE: ☎ 424 433.
SOINS À DOMICILE: du Haut-Vallon: ☎ 41 31 33. Permanence au local de la Pelouse, lundi à vendredi 13 h 30-14 h 30.
PLANING FAMILIAL: Les Fontenayes 27, ☎ 422 455. Entretien sur rendez-vous.
AIDE FAMILIALE: ☎ 41 33 95, 15 h 30-17 h 30 et 41 38 35 (urgences).
A.A. ALCOOLIQUES ANONYMES: 032/97 27 97 et 039/23 24 06.
POLICE CANTONALE: ☎ 44 10 90.
ADMINISTRATION: district: ☎ 44 11 53.
SOINS À DOMICILE: ☎ 44 18 88.
BUREAU DE RENSEIGNEMENTS: Grand-Rue, ☎ 97 57 09.
POLICE CANTONALE: ☎ 97 40 69.
POLICE MUNICIPALE: ☎ 97 41 21 jour et nuit.
SERVICE D'AIDE ET DE MAINTIEN À DOMICILE: ☎ 97 68 78; permanence aide familiale, lundi à vendredi 9-10 h; soins à domicile, tous les jours 14-15 h.
LANDAU-SERVICE: Collège 11, vendredi de 15 h 30 à 16 h 30, sauf vacances scolaires, ☎ 97 62 19 et 97 45 12.
SOS TOX: aide aux parents de toxicomanes, Grande-Rue 36, ☎ 91 15 17, tous les lundis de 19 h 30 à 21 h 30.
OFFICE DU TOURISME des Franches-Montagnes, Saignelégier: lundi à vendredi 9-12 h, 14-18 h, samedi 9-12 h, 15-17 h, ☎ 039/51 21 51. Fax ☎ 039/51 22 69.
SERVICE SOCIAL des Franches-Montagnes: puériculture, soins à domicile, aide familiale, planning familial, aide aux alcooliques (mercredi après-midi), permanence Pro Infirmités. Le Noirmont, rue du Pâquier, ☎ 039/53 17 66/67.
TRANSPORT HANDICAPÉS service «Kangourou»: Delémont, ☎ 066/22 85 43 ou 22 77 15.
DÉPÔT-ATELIER de réparation de moyens auxiliaires pour handicapés: Ch. de l'Étang 5, Delémont, ☎ 066/22 60 31.
SOS FUTURE MAMAN: ☎ 066/22 26 26, 24 heures sur 24.
MUSÉE DE L'AUTOMOBILE: lundi à vendredi de 10 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h. Week-ends 10 h à 18 h.
MUSÉE INTERNATIONAL DE L'UNIFORME: Auberge du Peu-Péquignot, ouvert tous les jours sauf le mardi.
PISCINE: lundi 13 h 30-21 h; mardi à vendredi 10-21 h; samedi et dimanche 10-18 h.
SYNDICAT D'INITIATIVE et Pro Jura: renseignements ☎ 51 21 51.
PRÉFECTURE: ☎ 51 11 81.
POLICE CANTONALE: ☎ 51 11 07.
SERVICE SOCIAL tuberculose et asthme: ☎ 51 11 50.
BABY-SITTING Croix-Rouge: ☎ 51 11 48, 032/91 93 35.
SERVICE DE TRANSPORT Croix-Rouge: ☎ 51 11 48 ou 51 16 78.
FONDATION LES CERLATEZ, étude, information et protection des tourbières: mercredi à dimanche, 13 h 30-17 h 30; visites guidées pour groupe sur demande.

NEUCHÂTEL (038)

VAL-DE-TRAVERS (038)
FLEURIER (038)
SAINT-SULPICE (038)
JURA BERNOIS
SAINT-IMIER (038)
COURTELARY (039)
TRAMELAN (032)
TAVANNES (032)
CANTON DU JURA
MURIAUX (039)
LE NOIRMONT (039)
SAIGNELÉGIER (039)

# → ACTION ←

## Cartes de visite

**Profitez !**

NOUVEAU



CHANGEMENT

Faites imprimer **vos cartes de visite** avec votre **nouveau** numéro de **téléphone** valable **dès le 9 novembre 1996.**

NOUVEAU



CHANGEMENT

Jean Trensène  
Comédien

Av. Léopold-Robert 95    Tél. 032/923 45 56  
2300 La Chaux-de-Fonds    Fax 032/932 45 67

**Disposition et caractère No 1**

Pierre-André EXEMPLE  
Menuisier-ébéniste

Rue des Fleurs 15    Tél. 032/923 45 56  
2400 Le Locle    Fax 032/932 45 67

**Disposition et caractère No 2**

Marie-Christine Essai  
Artiste

Alexis-Marie-Piaget 21  
2400 Le Locle  
Tél. 032/923 45 56  
Fax 032/932 45 67

**Disposition et caractère No 3**

Thomas Essai  
Technicien de surface

Chapeau-Râblé 42    Tél. 032/923 45 56  
2616 Renan    Fax 032/932 45 67

**Disposition et caractère No 4**

Henri Exemple  
Micromécanicien

Tél. 032/923 45 56    Daniel-Jeanrichard 32  
Fax 032/932 45 67    2300 La Chaux-de-Fonds

**Disposition et caractère No 5**

Claude Essai  
Photographe

Av. Léopold-Robert 95  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/923 45 56  
Fax 032/932 45 67

**Disposition et caractère No 6**

Ces six dispositions **ne sont pas modifiables** et **aucun logo** n'est accepté dans cette action. Impression en noir, papier 180 g blanc. Format carte de crédit.

Néanmoins, notre département imprimerie est à votre disposition pour toutes **demandes particulières.**

Deux fourres plastiques sont fournies par 100 exemplaires

### Prix de vente spécial (TVA incluse)

100 ex. Fr. 39.-    300 ex. Fr. 49.-    500 ex. Fr. 59.-  
200 ex. Fr. 44.-    400 ex. Fr. 54.-    1000 ex. Fr. 78.-

**... Les cartes de visite se paient au comptant! Merci d'avance**

## CHOIX DE CARACTÈRES:

- No 1 - Univers Regular
- No 2 - Garamond Light
- No 3 - Futura Book
- No 4 - Present Script
- No 5 - Avant Garde Book
- No 6 - Souvenir Light

## Une prestation de

# L'Impartial

## IMPRIMERIE

Rue Neuve 14 - 2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/210 330 - Fax 039/210 361

Bulletin de commande à remplir en lettres **majuscules** en indiquant les **accents**

Je commande \_\_\_\_\_ exemplaires du modèle de disposition No \_\_\_\_\_ avec le caractère No \_\_\_\_\_

Nom, prénom \_\_\_\_\_

Raison sociale ou profession \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_ NPA \_\_\_\_\_ Localité \_\_\_\_\_

Nouveau tél. \_\_\_\_\_ Nouveau fax \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

**Pour vous contacter actuellement...** Ancien tél. \_\_\_\_\_

**Coupon à retourner à:** Journal L'Impartial SA, département Imprimerie, rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds









«Business plan» ou «plan d'affaires»

## Nouvelle clé de la réussite

Cet outil est, avec raison, la colonne vertébrale du jeune entrepreneur, à la condition d'établir une estimation réaliste de chacun de ses éléments. L'absence d'un tel instrument réduit à néant les chances de création d'une entreprise.

La rubrique économique de  
**Philippe REY**



Martin Ebner et les théories économiques à la mode  
Le nouveau financier devrait se méfier: la Roche tarpéienne est proche du Capitole... (asl-a)

L'Association suisse pour le financement d'entreprises (Swiss private Equity and Corporate Finance Association, en anglais) et le groupe Arthur Andersen publient en commun une brochure pratique sur le «business plan», sa structure et ses nécessités ainsi que les propositions financières y afférentes. Elle est rédigée en anglais et s'intitule «Business Plans and Financing Proposals, A Guide for Swiss Companies, Investors and Entrepreneurs». Elle procure un fil conducteur et la structure suivant laquelle doit être élaboré un «business plan».

Celui-ci est le passage obligé de tout jeune entrepreneur qui veut monter sa propre maison. Encore faut-il que ce plan ne soit pas irréaliste. Qui n'est pas en mesure, en effet, de présenter un «business plan» tenant la route ne peut prétendre lever des fonds propres, ni être pris au sérieux. On ne répètera jamais assez l'importance capitale de cet instrument.

Ce manuel ne s'adresse pas seulement à des sociétés établies, mais aussi à des entrepreneurs et investisseurs étrangers, qui veulent bâtir une entreprise en Suisse. Un chapitre spécial est d'ailleurs consacré aux informations plus importantes en matière d'imposition des sociétés, de l'impôt à la source, de prescriptions comptables ainsi que d'obligations liées au rapport d'activité en Suisse. Toutes ces informations sont complétées par des chiffres actuels (par exemple les taux d'imposition).

Le corps du «business plan» comprend dix parties: un résumé sommaire, un historique, les produits, les marchés et la mercatique, la fabrication et les opérations, la gestion, l'analyse financière, les risques et rendements, les objectifs et étapes, l'appendice. Le résumé doit fournir une vue concise des aspects importants du plan. Il se peut, du reste, que ce soit la seule partie que des investisseurs liront. Le second chapitre est destiné en premier lieu à d'éventuels investisseurs. Il est important parce qu'une façon courante d'appréhender le potentiel futur d'une entreprise est de regarder d'abord la performance passée.

## PRÉVISION LONGUE

La section produits devra définir précisément ce qui doit être développé et commercialisé. Sa longueur variera selon le nombre et la complexité des produits qui sont prévus. Elle devrait être écrite de manière à être comprise par le profane. Il est ici important d'établir les avantages distinctifs des produits et services, par exemple de bas coût de production ou une technologie supérieure, une facilité d'usage ou bien l'aptitude à ré-

agir rapidement aux besoins des clients. Les développements futurs doivent être mis en évidence, *a fortiori* pour des industries où le changement technique est rapide. En pareil cas, il est vital d'éviter l'erreur habituelle de comparer le produit que l'on souhaite lancer à ce qui existe maintenant sur le marché et non à la concurrence probable au moment du lancement.

## SEGMENTATION

S'agissant des marchés et de mercatique, un point crucial réside dans la segmentation de ceux-ci. Un des pièges les plus courants pour les entrepreneurs est celui de déterminer assez précisément les segments de marché qu'ils peuvent raisonnablement espérer pénétrer. Les erreurs les plus communes sont notamment l'utilisation de statistiques sur la taille du marché, qui en réalité se rapportent à un plus large marché que la cible visée. L'hypothèse est que tous les segments de marché comportent un mélange («mix») standard de grandes, moyennes et petites entreprises. Par exemple, si des marges acceptables ne peuvent être produites qu'avec des clients plus petits que la moyenne et que 80% des ventes du

marché sur lequel veut opérer la nouvelle entreprise sont atteintes par cinq grandes entreprises, le public cible représentera moins de 20% de ce marché.

En ce qui concerne la fabrication et les opérations, une production efficace est évidemment un facteur clé du succès ou non d'une entreprise. Cette partie du «business plan» devra résumer la nature, la qualité et l'ampleur des outils et procédures de fabrication en mettant en évidence les domaines critiques pour le succès futur de l'entreprise.

La section financière doit inclure notamment des commentaires sur les prévisions de pertes et profits ainsi que de cash-flow. concernant ce dernier, il est important de bien mettre en exergue les grosses sorties de trésorerie, de même que l'impact des dépenses d'investissement sur la capacité à procurer du «liquide». On mentionnera encore une analyse de sensibilité/seuil de rentabilité, les fonds requis dans quels amplitude et laps de temps, ainsi que les sorties possibles pour les investisseurs (une offre publique, une reprise par un tiers, l'achat de la société par des investisseurs institutionnels).  
Ph. R.

## Quelques conseils

On n'apprend pas à un vieux singe à faire la grimace. C'est le cas de Branco Weiss en matière de capital-risque. Le «business plan», à ses yeux, exige le même professionnalisme que dans chaque branche économique. Qui ne prend pas au sérieux cette discipline n'a aucune chance de réussir. L'importance du «business plan» est en particulier encore trop peu reconnue et pratiquée dans les grandes écoles. Celui-ci préconise une variante qui a encore été peu utilisée en Suisse, à savoir l'élaboration d'un «business plan» par des industriels expérimentés ou des «ventures» capitalistes, et non par le jeune entrepreneur lui-même. Branco Weiss entre justement dans la catégorie des vieux routiers en l'espèce.

ESEC est, dans cette voie, un des exemples les plus éloquents que l'on puisse trouver chez nous et grâce justement au concours de Branco Weiss. Comme document d'intention et de travail, il se peut que le «business plan» ne soit pas assez spécifique afin qu'il puisse être un bon fondement pour la discussion et l'évaluation. Souvent les chances du projet d'une nouvelle entreprise ne peuvent être jugées objectivement que grâce à la totalité et à la forme du «business plan».

Branco Weiss conseille vivement de s'efforcer de donner une évaluation réaliste de chaque élément clé de cet instrument. Enfin, «last but not least», pour élaborer un «business plan», le promoteur a tout avantage à prendre le temps de récolter les indications et données du marché significatives.  
P. R.

Les personnes intéressées peuvent commander un tel document auprès d'Arthur Andersen AG, Mme Silvana Decamilli, Binzmühlestrasse 14, 8050 Zurich, ☎ 01/308 18 88; Fax 308 18 03.

## UN PEU DE MONNAIE

Cette semaine, les marchés des changes ont continué à être perturbés par le malaise qui affecte depuis plus d'une semaine les bourses en général. Dans un tel contexte, notre franc suisse persiste donc à jouer son rôle de monnaie refuge au grand dam de nos industries d'exportation. Cependant, et en guise de consolation, tout porte à croire que la nouvelle vigueur de notre monnaie s'essouffera tôt ou tard, la quasi-totalité des «fondamentaux» helvétiques prêchant dans ce sens. Le plus vite sera le mieux.

## Le dollar

Après sa chute vertigineuse de la semaine passée, le billet vert semble être entré dans une phase de consolidation, oscillant dans un étroit canal se situant entre CHF 1.1980/1.2260. Jeudi matin, la devise américaine cotait CHF 1.2135/45 à l'ouverture. Jusqu'à la publication le 2 août des chiffres de l'emploi et du chômage aux Etats-Unis, le dollar ne devrait en principe pas connaître de fluctuations notoires, encore que...

## La livre anglaise

Le temps d'une semaine et le sterling abandonne encore quelques unités face à notre franc s'échangeant à CHF 1.8780/95 en milieu de semaine.

## Le deutsche Mark

Sur le niveau actuel de CHF 81.50/54, la devise allemande pourrait se révéler être une bonne acquisition, les spécialistes en la matière prévoyant toujours un cours du mark aux environs de CHF 85.50 dans une année! Qu'on se le dise!

## L'euro

La devise européenne ne fait pas exception à la règle; elle accuse aussi le coup face à notre franc, s'inscrivant à CHF 1.5330/45 jeudi matin. A l'instar du mark, cette faiblesse de l'euro devrait être toute provisoire.

## Le yen japonais

La devise nipponne subit aussi les assauts de notre franc, s'affichant à CHF 1.220/35 mercredi soir. Une correction notable (hausse) du yen est attendue dans les semaines, voire les mois à venir.

Au cœur même de l'été, il devient de plus en plus évident que les marchés des changes ne s'accorderont pas cette année de pause estivale. Pour vous, chers fidèles lecteurs et lectrices qui avez l'avantage de goûter aux joies de l'été, nous vous souhaitons d'agréables vacances, loin du stress des marchés.

Société de banque suisse  
Georges Jeanbourquin

## A la corbeille

## Martin Ebner et compagnie: des aiguillons indispensables

En dix ans, Martin Ebner a bâti une grosse fortune, notamment au moyen de ses concepts Vision. Forbes écrit que depuis 1991, le financier zurichois, que l'on surnomme «Maverick», c'est-à-dire non conformiste, a produit des commissions et profits estimés à plus d'un milliard de dollars.

Chronique boursière de  
**Philippe REY**

Martin Ebner a certainement secoué l'établissement financier suisse avec sa bataille de pouvoirs menée au sein des actionnaires de l'UBS contre le conseil d'administration en place de la première banque du pays. Le patron du groupe BZ s'est révélé le premier agitateur d'idées en Suisse en faveur du «corporate governance» (littéralement le gouvernement de l'entreprise), qui plaide en faveur d'un juste partage des devoirs et des pouvoirs entre les actionnaires et les

directeurs de l'entreprise. Les actionnaires doivent être représentés équitablement au conseil d'administration et, ce faisant, exercer un contrôle sain sur la direction générale de l'entreprise.

Contrairement à l'image que veulent donner de lui certains milieux, Martin Ebner n'est ni un spéculateur, ni un raider. A l'image des autres milliardaires cités dans l'article présent, Martin Ebner fait preuve d'une constance et fermeté dans ses choix. Il a été pratiquement le premier à découvrir au sein de la communauté financière le potentiel du groupe Roche. C'est un investisseur rationnel orienté vers le long terme (les portefeuilles de BK Vision, Pharma Vision et Gas Vision le prouvent!), qui prend moins de risques, en fait, que la grande majorité des gérants d'actifs, lesquels se basent sur une large diversification. Or plus l'on diversifie un portefeuille, plus il est difficile de maîtriser les particularismes des sociétés. Si vous êtes un investisseur à long

terme, doté de beaucoup de patience et que vous compreniez ce qui fait la «valeur» (intrinsèque) d'un bien, vous pourriez être en mesure de l'acheter avec une décote le cas échéant.

## RÈGLE D'OR

Le principe clé laissé par Benjamin Graham, le père de la «value investing» est précisément la marge de sécurité, soit, en gros, acheter pour un prix maximal de 70 centimes ce qui vaut un franc ou vaudra un franc d'ici à deux ans par exemple. Stephan Schmidheiny, le frère de Thomas, actionnaire majoritaire du groupe Holderbank, raisonne également de cette façon lorsqu'il entreprend un nouvel investissement; on rappellera que ses deux plus beaux succès d'investisseur sont SMH et ABB Asea Brown Boveri. Son investissement récent dans l'UBS suit également un fil analogue.

Sur un plan helvétique, on peut également citer l'investisseur anglais Nicholas Berry: sa participation dans Danzas n'est pas le fruit du hasard mais celui

d'un raisonnement fondé sur un potentiel de valorisation non exploité du transitaire bâlois, qui vit de sa substance depuis quelques années, tout en jouissant encore d'une solide situation financière, avec un degré élevé de trésorerie. Nicholas Berry, au même titre que Martin Ebner ou Stephan Schmidheiny, n'est pas un raider, c'est-à-dire un spéculateur qui veut réaliser un profit rapidement. Au contraire, il s'agit d'un authentique investisseur qui fonde son raisonnement sur la valeur intrinsèque d'un actif financier. Pour la concrétisation de celle-ci, il exerce, de même que les deux autres investisseurs susmentionnés, une influence positive sur la gestion de la société dans laquelle il investit. Il instaure un dialogue constructif et légitime, car un actionnaire est propriétaire de l'entreprise et a ainsi un droit à la parole. Qu'il veuille à ce que le management ne commette pas d'erreur est tout à fait normal! Les actionnaires d'une société doivent être dûment représentés au conseil d'adminis-

tration de celle-ci. Ainsi ce conseil ne se laisse pas guider par une direction qui, souvent, ne possède qu'une infime partie de l'entreprise qu'elle conduit.

## ERREURS FATALES

Combien de soit-disant notables ont détruit de la valeur par des erreurs allant à l'encontre des actionnaires d'une société. On trouve encore trop en Suisse de conseils d'administration peuplés de gens pensant plus à leur carrière et à leurs tantièmes qu'à l'intérêt des actionnaires, notamment des politiciens incompetents en affaires! L'acte le plus important d'un dirigeant d'entreprise est l'allocation du capital. Mal répartir ces ressources revient à hypothéquer l'avenir d'une entreprise, de façon analogue à un particulier jetant son argent par les fenêtres! C'est pourquoi le rôle influent joué par des gens tels que Martin Ebner ou Nicholas Berry par exemple est plus que salutaire. Ce sont des aiguillons indispensables!

Ph. R.